

Balaton Zeitung

Tabakwaren per Post – keine gute Idee

Steuerbehörde verhängt Strafen von bis zu 500 Millionen Forint

3

Umsatzeinbruch in den Thermen

Bäder möchten gemeinsame Marketingkampagne starten

5

EU-Entwicklungshilfe für die Region

Bürgermeister müssen sich kurzfristig auf eine Strategie einigen

8

Positive Entwicklung in Keszthely

„Hauptstadt des Balaton“ erstmals mit Plus in der Kasse

22

KURZ INFORMIERT

Pkw fuhr auf einen Traktor auf

Ein 81-jähriger Schweizer Staatsbürger hatte wohl mit seinem Ford Mondeo einen am Straßenrand wegen technischen Defekts abgestellten Traktor übersehen, als er in den Abendstunden am 9. Januar bei seiner Fahrt auf der Hauptstraße 75 in der Nähe von Zalaapáti das Fahrzeug von hinten anfuhr und sich dabei verletzte. Der Traktor mit Anhänger stand aus bisher noch ungeklärten Gründen kurz vor der Brücke. Der Rettungswagen brachte den Pkw-Fahrer ins nahe gelegene Krankenhaus von Keszthely, wo er versorgt wurde. Die Polizei von Keszthely nahm die Untersuchungen zur Klärung der Unfallursache auf.



Nach aufwendigem Umbau öffnete der traditionelle Weinkeller der Rádpusztá in Balatonlelle (radpuszta.hu) im Januar wieder seine Pforten. Die harmonische Verbindung von historischem Gewölbe und Moderne macht einen Besuch des 180 Jahre alten Kellers und die Verkostung feiner Weine im Kreise von Familie und Freunden zu einem ganz besonderen Erlebnis. Foto: Peter Wolf

KURZ INFORMIERT

Automarkt nimmt Fahrt auf

Im Jahre 2013 gab es in Ungarn 67.557 Neuzulassungen von Pkw und Kleintransportern. Das stellt dem Internetportal der Firma Datahouse GmbH zufolge eine Zunahme von 5,6 Prozent im Vergleich zum Jahr 2012 dar. Aus den veröffentlichten Daten geht weiter hervor, dass es im letzten Quartal des vergangenen Jahres 19.000 Zulassungen gegeben hat – eine Steigerung zum Vergleichsquartal des Vorjahres um 15 Prozent. Dass diese Zahl mit dem Ende einer Förderperiode der EU und dem hastigen Abrufen letzter Gelder durch die ungarische Regierung, sowie deren schnellem Verteilen zusammenfiel, ist sicherlich Zufall. Die Zahl der Neuzulassungen im ersten Quartal 2013 lag um 11,5% noch unter der des ersten Quartals 2012. Die beliebteste Automarke im Jahre 2013 war mit 7878 Neuzulassungen und 11,66% Marktanteil Ford. Dem folgte mit 9,96% Opel und mit 9,78% VW.

Ungarische Spezialitäten

sind unsere Leidenschaft...

Ungarische-Produkte-Online.de | Nikolett-Mack-Priger
Tulpenweg 6 | 79183 Waldkirch
Tel. 07681-4927666 | Fax: 07681-4927667



www.original-ungarisch.com



Wir laden Sie zu unseren professionellen **Pálinkaverkostungen** mit vielen Infos zur Herstellung dieses Edelbrandes ein.

Nach Anmeldung können Sie **6 Edelbrände** (1 Stunde, 2500 Ft/Prs.) oder **12 Edelbrände** (5 Stunden, gemischte Platte, 5500 Ft/Prs.) direkt in der Brennerei verkosten. Besuch der Brennerei täglich ab 10 Uhr möglich.

Schaubrennerei Zimek

8621 Zamárdi, Endrédi u. Hrsz.: 061 / 24
Tel.: +36 84 545-034, Mobil: +36 30 822-3717

www.zimekpalinka.com

Die Schaubrennerei finden Sie in Zamárdi, Endrédi u. (an der MOL-Tankstelle Richtung Balatonendred abbiegen und nach ca. 1 km auf der rechten Seite - ist ausgeschildert)

Beliebtheitsgrad des Balaton gestiegen

Siófok bleibt „Sommerhauptstadt Ungarns“

Die Tourismussaison am Balaton ließ sich im Frühjahr 2013 nur sehr schwer an. Noch Mitte März sorgte ein ungewöhnlicher Wintereinbruch mit Schneesturm für ein komplettes Verkehrschaos rund um die Autobahnen M7 und M1. Unglaublich: aber mitten im Lande waren tausende Autofahrer gezwungen, ein bis zwei Tage und Nächte in ihren Fahrzeugen zuzubringen, weil die Straßen hoffnungslos gesperrt und polizeilich gesperrt waren. Nichts ging mehr. Die Hoffnungen für erste Gäste am Balaton rund um den Nationalfeiertag am 15. März schwanden augenblicklich: leer gähnten die meisten Unterkünfte, für das lange Wochenende eingestelltes, saisonales Personal stand untätig herum.

Umso besser wurde dem Internetportal szallas.hu zufolge die Sommersaison. Sonniges Prachtwetter lockte die inländischen Touristen den ganzen Sommer über vor allem an den Wochenenden in Bäder und an den Balaton. Oftmals waren es nur ein, zwei Nächte, die von den Inlandstouristen in Unterkünften gebucht wurden, dafür waren die Strandbäder umso besser gefüllt.

Den statistischen Auswertungen des Portals zufolge rückten Balatonfüred am Nordufer des Balaton auf den 5. Platz und Siófok am Südufer des Balaton auf den 1. Platz der Beliebtheitskala unter den Inlandstouristen. Siófok erfreute sich als „Sommerhauptstadt Ungarns“ dank guter Strandbäder, Beachballarena, heißen Partys und Tausenden an Unterkünften aller Art auch bei ausländischen Touristen großen Zuspruchs.

Insgesamt brachte das Jahr 2013 einen Zuwachs des Inlandstourismus von 4,5% im Vergleich zum Vorjahr, so der Geschäftsführer des Internetportals, József Szigetvári. Eine wichtige Rolle spielten dabei auch die Städte mit Thermalbädern. So belegten Hajdúszoboszló (2.), Budapest (3.), Eger (4.), Gyula (6.), Zalakaros (7.) und Hévíz (9.) hervorragende Plätze auf der Beliebtheitskala.

Das Internetportal berichtet weiter, dass auch in Ungarn der Anteil der Online-Buchungen gestiegen ist und auf diesem Markt eine Umsatzsteigerung von 11-15% erzielt wurde. Sechs Prozent der Online-Buchungen kamen von Mobiltelefonen. Szallas.hu hat landesweit rund elftausend Unterkünfte im Angebot.

Freibad wird modernisiert

Mit einem Investvolumen von 300-350 Millionen Forint wird das Freibad von Tapolca komplett renoviert, teilte der Bürgermeister der Stadt, László Császár, den Medien gegenüber mit. Auf einer außerordentlichen Abgeordnetenversammlung sollen in Kürze die Details beraten werden.

Das Bad mit seiner 34 Grad warmen Therme musste wegen zahlreicher Mängel im Jahre 2008 geschlossen werden. Seitdem bemühte sich die Stadtführung als Eigentümer um Gelder für die Renovierung und erwarb im letzten Jahr Fördergelder in Höhe von 250 Millionen Forint.

Bei der Renovierung und Modernisierung der einst sehr beliebten Anlage entstehen zu den vorhandenen Anlagen ein Erlebnisbad, ein neues Thermalbecken und ein Kinderbecken. Die gastronomischen Einrichtungen und die Sanitäranlagen werden komplett renoviert.



Ein Stück Ungarn auch in Deutschland genießen! → www.HUNGARO.de



KURZ INFORMIERT**Verletzte bei Autounfall in Héviz**

Ein 15-jähriges Mädchen wurde bei einem Autounfall am 4. Januar in der Nähe von Héviz verletzt. Aussagen des Polizeisprechers der Bezirkspolizeidirektion zufolge war ein Pkw Opel Zafira auf der Straße von Cserszegtomaj in Richtung Alsópáhok aus bisher ungeklärten Gründen mit einem Toyota Avensis zusammengestoßen. Dabei wurde das Mädchen als Beifahrer im Toyota verletzt. Nur wenige Minuten später raste ein Toyota Corolla in die Unfallstelle. Die drei Fahrer blieben wie durch ein Wunder unverletzt, an allen Pkw entstand bedeutender Blechschaden. Die Umstände des Unfalls werden von der Polizei in Keszthely untersucht.

Ruß verursachte Hausbrand

In Börzönce kam es am 9. Januar in einem Haus auf der Fő út zu einem gefährlichen Wohnungsbrand. Der sich seit vielen Jahren im Schornstein abgesetzte Ruß hatte sich entzündet und das Feuer ausgelöst. Die Feuerwehr aus Nagykanizsa benachrichtigte zur Löschung des Feuers und zur Behebung der Brandursache nicht nur den Katastrophenschutzdienst, sondern auch die Innung der Schornsteinfeger. Nach dem Entfernen des glühenden Rußes wurde der Rauchfang frei gelegt und der Schornstein komplett gereinigt.

IMPRESSUM**Herausgeber:**

BALATON ZEITUNG Kft.
Anschritt: Pf. 209, H-8601 Siófok

Redaktion, Anzeigenannahme und deutschsprachiger Leserservice:

Balaton Zeitung Servicebüro
Anschritt: Pf. 209, H-8601 Siófok
Telefon: 0036 (84) 506-716
Fax: 0036 (84) 506-717
Mobil: 0036 (20) 9835-703
Telefon in D: 0355 / 526 400 03
E-Mail: info@balaton-zeitung.info
Internet: www.balaton-zeitung.info

Abobetreuung:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39,
Info-Tel. 06 (1) 348-4052 (Mo.-Do. 10-15 Uhr)
E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu

Druck:

Lausitzer Rundschau Druckerei GmbH,
Straße der Jugend 54, D-03050 Cottbus

Vertrieb:

Die Zeitung ist in Ungarn landesweit an den Verkaufsstellen von Hungaropress und Lapker sowie am Balaton in ausgewählten Reisebüros, Hotels und im Einzelhandel erhältlich.

Vervielfältigung, Speicherung und Nachdruck nur mit vorheriger Genehmigung. Für Anzeigenveröffentlichungen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und die derzeit gültige Anzeigenpreisliste. ISSN 1418-883X

Tierquälerei mitten in Keszthely

Polizei brachte 14 Hunde in die Auffangstation von Cserszegtomaj

Deutsche Einwohner und hiesige Tierschützer bemühen sich seit langem um die Einhaltung des Tierschutzgesetzes in Ungarn. Dennoch scheint es trotz häufiger Berichterstattung in den Medien immer mehr Verstöße dagegen zu geben. Engagierte deutsche Mitbürger sprechen von einem in höchstem Maße gestörten Verhältnis zu Tieren und zur Umwelt in einer breiten Schicht der Bevölkerung.

Am 10. Januar erhielten Tierschützer einen Hinweis auf eine absolut inakzeptable Haltung zahlreicher Hunde mitten in der Stadt Keszthely. Nach der Besichtigung vor Ort informierten die ehrenamtlichen Mitarbeiter die hiesige Polizei. Diese ließ 14 Hunde aus unwürdigen Verhältnissen in die Hundeauffangstation von Cserszegtomaj bringen. Weitere 2 Hunde und 4 Welpen kamen in die

Station der Tierschutzpolizei. Die Tierschützer suchen nach Möglichkeiten zur Unterbringung der Tiere, denen sonst die Einschläferung droht. In weiten Teilen des Landes ist es in den Auffangstationen – möglicherweise aus Mangel an Geldern – immer noch so, dass dort eingelieferte Tiere nur eine gewisse Zeit in der Station bleiben können.

Die Tierschützer der Region Westbalaton forderten nach diesem Vorfall den Bürgermeister von Keszthely, Ferenc Ruzsics, auf, die Tier- und insbesondere die Hundehaltung in der Stadt besser kontrollieren zu lassen, Halter gegebenenfalls härter zu bestrafen und die Tierschutzgesetze in Zusammenarbeit mit Tierschützern konsequent durchzusetzen. Viele ehrenamtliche Bürger stehen der Kommunalpolitik dabei gern verantwortungsvoll zur Seite.

Megakredit aus Russland

Atomkraftwerk Paks soll ausgebaut werden

Das einzige Atomkraftwerk Ungarns, das AKW Paks, liegt mitten im Land und 120 Kilometer südlich von der Hauptstadt Budapest. Am 14. Januar rückte Paks nun auch in den Mittelpunkt der Berichterstattung ungarischer Medien: der oft als ungarischer Putin bezeichnete Regierungschef Orbán unterzeichnete während eines Treffens mit dem russischen Staatschef in Russland eine Vereinbarung mit dem russischen Staatskonzern Ros-Atom zum Ausbau des Atomkraftwerkes Paks und erhielt auch gleich die Zusage für russische Kredite in Höhe von bis zu zehn Milliarden Euro.

Die Medien zeigen sich verwundert und geschockt, mussten aber eingestehen, dass die derzeitige Regierung mit ihrer Zweidrittelmehrheit von Anfang keinen Zweifel daran ließ, dass sie der Atomkraft für lange Zeit eine wichtige Rolle in der Energieversorgung Ungarns zugeteilt hat.

Das AKW Paks wird seit Jahren von staatlicher Seite als Musterbetrieb in den Himmel gelobt, obwohl gerade in Sicherheitsfragen die Meinungen darüber sehr weit auseinandergehen. So sei das AKW Paks Experten zufolge beispielsweise im Falle von Flugzeugabstürzen oder Erdbeben durchaus nicht sicher.

Mit dem Bau des AKW nach sowjetischer Art wurde bereits Anfang der siebziger Jahre begonnen, 1982 ging der erste Block, 1984 der zweite Reaktorblock in Betrieb. 1979 wurde mit dem Bau weiterer zwei Blöcke begonnen, die

1986 und 1987 ihren Betrieb aufnahmen. Die Reaktoren waren ursprünglich für 30 Jahre Laufzeit gedacht, kürzlich wurde die Laufzeit um weitere 20 Jahre verlängert. Die vier Reaktoren liefern derzeit mehr als 40% der Elektroenergie des Landes. Ende der neunziger Jahre ließ der Staat mit amerikanischer Hilfe die Sicherheitstechnik aufwendig verbessern.

Im Jahre 2003 ereignete sich ein Störfall der INES-Klasse 3 im AKW Paks, bei dem radioaktives Gas austrat. Beim Reinigen von Brennelementen war deren Umhüllung beschädigt worden. Nur das Personal war akut gefährdet und musste aus der Reaktorhalle flüchten. Die Umgebung des AKW wurde leicht belastet. Erst 2007 konnten die Schäden endgültig behoben werden. Schäden dieser Art können jederzeit wieder auftreten, ganz zu schweigen von Naturkatastrophen. Deshalb ist ein Kernkraftwerk immer eine tickende Bombe.

Oppositionspolitiker nahmen den Vertrag dann auch zum Anlass, im Wahljahr Stimmung gegen die Regierungspolitik zu machen. Es ging ihnen dabei weniger um die latente Gefahr für Mensch und Natur, sondern um ihre eigene Position.

Den Grünen zufolge habe „Orbán mit dieser Vereinbarung erste Schritte für den Eintritt in die Sowjetunion getan“. Sie fordern die Offenlegung des Vertragswerkes, immerhin werde „der Megakredit von rund 10 Mrd. Euro noch die Zukunft der Enkel belasten.“

KURZ INFORMIERT**Infopoint gut angenommen**

In der Nachbarschaft des Brunnens mit seinen „Drei Grazien“ vom Bildhauer József Somogyi erhielt vor kurzem ein Infopoint für den Tourismus seinen Platz in der Fußgängerzone von Veszprém. Der vom Tourinformbüro der Stadt betriebene Pavillon wurde gut angenommen und erfreut sich schon jetzt großer Beliebtheit. Hier erhalten in- und ausländische Touristen alle wichtigen Informationen für einen angenehmen Aufenthalt in der Stadt und in der Region. Im Frühjahr soll das Profil des Infopoints noch erweitert werden, dann kann man hier Balatoner Kronen, aber auch Eintrittskarten für Konzerte kaufen.

Längere Schonzeit für Forellen

Das neue Gesetz für Fischwirtschaft verlängerte die Schonzeit für Forellen auf sechs Wochen, die für Steinschille (auch Wolgazander genannt) auf vier Monate. Das zuständige Ministerium berief sich in seiner Gesetzesvorlage dabei auf wissenschaftliche Untersuchungen und Expertenmeinungen, heißt es im Pressebüro. Die Laichzeit dieser Fischarten habe sich – auch wegen starker Klimaveränderungen – verlängert. Die Schutzzeit für diese seltenen und empfindlichen Arten muss deshalb der gesamten Zeit der Brutpflege angepasst werden, um eine gesunde Vermehrung und einen guten Fortbestand gewährleisten zu können.

JETZT NEU IM ANGEBO:**Kemmer-Therm-Marmor Energie-Spar-Heizung**

Infrarot-Heiz-Elemente mit Platintechnik gegenüber Frästechnik 25% weniger Nennleistung bei gleicher Wärmeabgabe

Infrarot Heizelemente Die Heizung der Zukunft

- > Energiesparend
- > Umwelfreundlich
- > Kein Kaminkehrer
- > Keine Wartung
- > Keine Bauarbeiten
- > NUR eine Steckdose

Als Bild an der Wand, oder (neutral) an der Decke, sowie als Spiegel im Bad. Für Ein- und Mehrfamilien-, sowie Ferienhäuser, Büros, Läden etc. geeignet.

Fußbodenheizung zum selbst verlegen unter Laminat oder unter Fliesen in Mörtel. Fußbodenheizung ist auch frei verlegbar unter Teppiche und Läufer.

Sun Power Infra – schnelles u. effektives

Aufheizen für die Industrie, Werkshallen, Kirchen, Turnhallen und Außenbereiche

Mobil: 0049 171 830 96 55 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 28 74 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 63 48 (ungarisch)

Besichtigung nach telefonischer Absprache.

www.infrahungaria.eu

SIGNAL BIZTOSÍTÓ 

Versicherungen

www.signal.hu

deutschsprachiger Vertrieb

- Das traditionsreiche deutsche Versicherungshaus auch in Ungarn
- Sach-, Unfall- und Lebensversicherungen, KFZ-versicherungen
- Kompetente Beratung durch unsere deutschsprachigen Mitarbeiter

**Informationen für Balaton und Westungarn:**

Andreas Tislér
Tel: +36 88 454 167, Mobil: +36 30 378 0579
E-mail: antipi@invitel.hu

Informationen für Budapest und Umgebung:

Janine Odzuck: +36 30 475 5377
E-mail: odzuck.janine@partner.signal.hu
Gabi Wesche: +36 30 912 0193
E-mail: wesche.gabriele@partner.signal.hu

Tabakwaren per Post – keine gute Idee

Steuerbehörde verhängt Strafen von bis zu 500 Millionen Forint

Das Ungarische Parlament modifizierte im September 2012 das so genannte Trafikgesetz, womit seit 1. Juli 2013 der Einzelhandel mit Tabakwaren staatliches Monopol ist. Der Staat trat mit Konzessionsverträgen den Verkauf an die Einzelhändler ab, die sich einen erbitterten Kampf um die lukrativen Verträge lieferten, denn per Gesetz war auch die Zahl der Tabakläden drastisch eingeschränkt worden.

Wegen angeblicher Ungereimtheiten, Schiebereien und Übervorteilung von Leuten sind dabei viele seit Jahren in diesem Geschäft tätige Händler leer ausgegangen. Um sich ihre Teilnahme am Markt aber weiter zu sichern, greifen immer mehr von ihnen zu nicht erlaubten Mitteln. Der Schwarzmarkt für den An- und Verkauf illegaler, geschmuggelter Tabakwaren blüht. Doch wie als Händler oder Privatperson am besten an die Ware kommen?

Der Postweg scheint keine gute Idee mehr zu sein, denn längst ist die Nationale Steuer- und Zollbehörde NAV den Betrügnern auf die Schliche gekommen und lässt inländische Pakete verstärkt

kontrollieren. Die Kontrolleure haben in Postämtern bisher 1,5 Tonnen Tabakwaren im Wert von insgesamt 20 Millionen Forint beschlagnahmt, für die keine Steuer abgeführt worden war, teilte der Sprecher des Finanzamtes den Medien gegenüber mit.

Die beschlagnahmten Tabakwaren werden nicht nur einbehalten, sondern auch Absender und Empfänger der Pakete ermittelt und vom Finanzamt kontrolliert. Denn im Sinne der gültigen Rechtsvorschriften gilt, dass jene, die der Besteuerung verbrauchsteuerpflichtiger Waren entzogene oder nicht verzollte Waren besitzen und/oder verbrauchen, der Menge der Waren entsprechende Bußgelder zu zahlen haben und die Waren einbehalten werden.

Die Strafen für das geschäftsmäßige Verbringen von Tabakwaren ohne staatliche Zulassung liegen zwischen 5-500 Millionen Forint. Auch Privatpersonen kann ein Tabakpaket teuer zu stehen kommen: illegale Händler wollen ihr Geld im Voraus, NAV konfisziert das Paket und eine Strafe wird auch noch fällig.

Lehrlinge? Ja gern!

Duale Berufsbildung jetzt auch in Ungarn

In Ungarn wird gerade sehr viel über Berufsbildung gesprochen und geschrieben. Seit Beginn des Lehrjahres im September werden Lehrlinge nach einem neuen System ausgebildet, dass sich an der deutschen „dualen Berufsbildung“ orientiert. Der Anteil des praktischen Unterrichts wird deutlich erhöht, die Ausbildungszeit für die meisten Berufe auf drei Jahre reduziert.

Doch dies allein wird nicht reichen, um den Bedarf der Betriebe an gut ausgebildeten Mitarbeitern zu decken. Dazu müssen noch zwei wichtige Bedingungen erfüllt werden: Die Unternehmen müssen selbst aktiv an der Ausbildung mitwirken, und genügend Lehrstellen anbieten. Und die Jugendlichen – und ihre Eltern – müssen davon überzeugt werden, dass eine profunde Berufsausbildung eine attraktive Alternative zu Uni oder Hochschule ist. Das Image einer klassischen Lehre hat nämlich in Ungarn in den vergangenen zwei Jahrzehnten arg gelitten. Noch Anfang der neunziger Jahre haben jährlich über 70.000 Jugendliche eine Lehre abgeschlossen – 2010 war es fast ein Drittel weniger. Im selben Zeitraum stieg die Zahl der Hochschulabsolventen fast auf das Doppelte. Deshalb gab es 2010 in Ungarn schon mehr Hochschulabsolventen als Facharbeiterabschlüsse.

Die gesellschaftliche Akzeptanz und Wertschätzung für eine gute Berufsbildung zu erhöhen, ist auch das Ziel des „Berufsbildungspreises“, den die Deutsch-Ungarische Industrie- und Handelskammer im Herbst gestartet hat. Bewerben können sich Berufsschulen, Unternehmen, Vereine oder Gemeinden, die in der Berufsbildung neue Wege gehen. Die Kammer unterstützt damit beide Seiten – die Wirtschaft und die ungarischen Jugendlichen. Die Unternehmen im Lande – auch die deutschen – haben seit vielen Jahren die Modernisierung des Berufsbildungssystems gefordert,

denn ohne gut ausgebildete Facharbeiter verlieren sie Wettbewerbsfähigkeit und letztlich auch Aufträge. Auf der anderen Seite ist eine solide Ausbildung für die Jugendlichen die beste Grundlage, sich auf dem Arbeitsmarkt zu behaupten. In Ländern mit einem guten Berufsbildungssystem – z.B. Deutschland, Österreich, Holland oder Dänemark – liegt die Jugendarbeitslosigkeit „nur“ um 50-80% über der allgemeinen Arbeitslosenrate, im EU-Durchschnitt um über 100%, und in einigen Ländern sogar um über 200%.

Die DUIHK will deshalb mit ihrem Berufsbildungspreis möglichst viele „Entscheider“ – Unternehmer, Eltern, Schuldirektoren – motivieren, sich für eine gute Berufsbildung zu engagieren. Bewerben kann man sich in drei Kategorien. Motivation: wie kann man Berufsbildung den Jugendlichen und ihren Eltern näherbringen? Kooperation: Wie können Unternehmen, Schulen, Industrie- und Handelskammern oder kommunale Verwaltungen besser zusammenarbeiten? Und schließlich Innovation: wie können die Ausbildungsergebnisse verbessert werden?

Der Wettbewerb ist kein „deutsches“ Projekt: bewerben kann sich jeder in Ungarn, und als fachlicher Partner unterstützt auch die ungarische Kammerorganisation MKIK den Wettbewerb. Alle Informationen zum Wettbewerb einschließlich der Bewerbungsunterlagen sind zu finden unter www.berufsbildungspreis.hu.

INFORMATIONEN

**Deutsch-Ungarische
Industrie- und Handelskammer**
Dirk Wölfer
Bereichsleiter Kommunikation
Tel.: 0036 (1) 3457-624
Fax: 0036 (1) 3457-614
H-1024 Budapest, Lövház u. 30
E-Mail: wolfer@ahkungarn.hu
www.duihk.hu

CO-Melder sind Pflicht

Vorbeugen von Kohlenmonoxidvergiftungen in Ungarn

In Ungarn müssen seit Oktober vergangenen Jahres in allen öffentlichen Einrichtungen, die Heizvorrichtungen mit offenen Verbrennungsräumen betreiben, Kohlenmonoxidmelder eingesetzt werden. Das gilt insbesondere für Kindergärten, -krippen, Schulen, Krankenhäuser, Senioren- und Sozialheime, aber auch für gastronomische Einrichtungen, Hotels und Pensionen.

Des Weiteren werden Einzugsgenehmigungen für neu gebaute Häuser mit solchen Heizungsanlagen nur vergeben, wenn die Wohnungen mit einer entsprechenden Zahl an CO-Meldern ausgestattet sind. Per Gesetzesverordnung wurde weiter festgelegt, dass nur in der EU oder in der Türkei, in Island, Lichtenstein und Norwegen hergestellte und im Handel zu findende Geräte behördlich anerkannt werden.

In der Heizsaison steigt das Risiko einer Vergiftung mit Kohlenmonoxid. Schätzungen zufolge sterben in Ungarn Jahr für Jahr 10-30 Personen an einer solchen Vergiftung. Die gefährlichen Gase sind unsichtbar und geruchslos. Sie entstehen verstärkt bei defekter Gastherme und bei unsachgemäßem Heizen durch unvollständige Verbren-

nung von Holz, Kohle und Gas. CO-Gase können auch wegen schlechten Abzuges der Kamine und Öfen – kaputte Ventile oder Verstopfung in den Schornsteinen usw. - unbemerkt in die Wohnräume eindringen.

Über die Lunge gelangt Kohlenmonoxid in den menschlichen Blutkreislauf. Die Symptome einer CO-Vergiftung sind nicht spezifisch, sondern können sehr vielfältig sein: Kopfschmerzen und Schwindel, grippeähnliche Beschwerden, später sinkender Blutdruck, Krämpfe, Herzrhythmusstörungen, Erbrechen, Bewusstlosigkeit. Je eher betroffenen Menschen geholfen werden kann, umso höher sind die Chancen auf eine vollständige Heilung.

Vorbeugend sollte vor Beginn der Heizsaison die gesamte Heizungsanlage einschließlich Schornsteine vom Experten geprüft werden. Die Landesinnung der Schornsteinfeger schätzt, dass noch heute allein in Budapest 44.000 gefährliche Schornsteine zu finden sind, wovon ein Großteil auch Kohlenmonoxidvergiftungen verursachen kann. Landesweit liegt die Zahl gefährlicher Schornsteine vermutlich bei mehr als hunderttausend.

Gemeinsames Umweltprojekt

Kampagne „Grüner Balaton“ erfolgreich beendet

Im Beisein des Vorsitzenden der Abgeordnetenversammlung des Komitates Zala, Jenő Manninger, wurde im Januar die Kampagne „Grüner Balaton“ in Gyenesdiás abgeschlossen. Diese Gemeinde war es auch, die im Februar vergangenen Jahres zu dem gemeinsamen Umweltprojekt aufgerufen hatte und die Städte Keszthely, Balatonfüred und Fonyód, sowie Zivilverbände und Umweltpartnern für die Aktion gewinnen konnte.

Die Kampagne stellte die Möglichkeiten einer nachhaltigen Lebensweise jedes Einzelnen in den Focus der Aufmerksamkeit und rief die Mitmenschen dazu auf, täglich ihren Beitrag für die Erhaltung und Wiederherstellung einer gesunden Umgebung in der Region Balaton zu leisten. Besonderes Augenmerk galt dabei dem bewussten Umgehen mit Trinkwasser und dem aktiven Umweltschutz durch energiesparende Maßnahmen, sowie der Reduzierung der Verwendung von Verpackungsmaterialien. Die Kampagne wurde mit Hilfe von EU-Fördermitteln in Höhe von 38 Millionen Forint verwirklicht. Der Vorsitzende der Abgeordnetenversammlung, Jenő Manninger, hob die Pionierrolle

von Gyenesdiás bei der Durchsetzung des aktiven Umweltschutzes am Balaton hervor und verwies darauf, dass die Gemeinde seit langem schon auf Familientourismus und Nachhaltigkeit in allen ihren Entscheidungen baut. Jahr für Jahr werden gerade in diesem hübschen Weindorf beachtliche Erfolge bei der Verschönerung der vor 40-50 Jahren als einfache Wochenendhäuser erbauten Immobilien, sowie bei der Verbesserung der energetischen Bilanz von privaten und öffentlichen Gebäuden durch die Verwendung von Solarzellen erzielt. In Gyenesdiás genießen Rad- und Wandertourismus, sowie Wochenmärkte für Kleinerzeuger und Bioprodukte besondere Unterstützung.

Die Erhaltung der guten Wasserqualität in einem so großen, aber auch so flachen See wie dem Balaton ist eine große Herausforderung, aber gleichzeitig auch das Interesse aller Dienstleister im Tourismus, führte Manninger weiter aus. Die intensiven Schutzmaßnahmen der letzten zwanzig Jahre müssen konsequent fortgesetzt werden und bedürfen der täglichen umweltbewussten Unterstützung durch die hier ansässigen Einwohner.

FINEST HUNGARIAN QUALITY
Destillerie Schmitz
C S E R S Z E G T O M A J



Pálinka • Edelbrände • Brandy
Besichtigung • Verkostung
Lohnbrennen

Verkauf an Gewerbe und Privat

Montag - Freitag: 09.00 - 16.00 Uhr oder einfach anrufen!
8372 Czerszegtomaj • Dombhát 2/B • ☎ (+36)06/83/898025

Ayurveda-Hotel in Siófok

Kurklinik Calendula schafft 20 neue Arbeitsplätze

In Siófok, der „Sommerhauptstadt Ungarns“ mit ihrem außergewöhnlich großen Angebot an Unterkünften wird in der Initiative der Viola 30 GmbH ein weiteres Vier-Sterne-Hotel mit einem der modernen Zeit angepassten Angebot gebaut. Das Ayurveda- und Wellness-Hotelprojekt mit einem Investumfang von 735 Millionen Forint wird mit Hilfe von EU-Fördermitteln in Höhe von 515,1 Millionen Forint verwirklicht.

Das Hotel will in Zukunft wieder eine gehobene Klientel an Touristen für die Stadt gewinnen. Die Fertigstellung des Hotels mit speziell ausgestatteten Zimmern, Wellness-

einrichtung und 20 neuen Arbeitsplätzen ist für September dieses Jahres geplant. Die Viola 30 GmbH sammelte mit der Kurklinik Calendula bereits zahlreiche Erfahrungen auf dem Gebiet asiatischer Heilmethoden und will mit dem neuen Hotel und 7 modernen ärztlichen Ordinationen, 10 Therapie- und Massageräumen, Dampfkabinen, Jogaangeboten und Pools das medizinische und alternativmedizinische Angebot stark erweitern, um den zahlreichen Nachfragen gerecht werden zu können.

Der Gebäudekomplex wird mit modernsten Methoden der nachhaltigen Bauweise verwirklicht. T.T.

Neues Buch erschienen

Balaton-Band wurde in Siófok vorgestellt

In Siófok wurde die dritte Ausgabe des Bandes „Das Buch des Balaton“ vorgestellt. Herausgeber ist der Zivilverband „Frauen des Balaton“ - NABE, mit Tausenden an Mitgliedern einer der größten und am längsten bestehenden Zivilverbände in dieser Region.

Der Verband hatte sich bereits Anfang des Jahrhunderts für die Herausgabe eines populärwissenschaftlichen Nachschlagewerkes zu Geschichte, Kultur, Natur, Wirtschaft und Sehenswürdigkeiten des Ungarischen Meeres stark gemacht.

Das erste Buch wurde als informativer Bildband ein riesiger Erfolg und nahm Einzug in den Unterricht der hiesigen Schulen. Für die Erstausgabe und eine Neuauflage des Buches in bisher vierzehntausend Exemplaren verwendete NABE ihre bei der Auszeichnung als „Bester Zivilverband des Jahres“ erworbenen Gelder.

Im Jahre 2012 wurde zur Veröffentlichung neuester wissenschaftlicher Untersuchungen eine dritte Ausgabe des Buches notwendig. Der Verband fand ein offenes Ohr bei dem zuständigen Refe-

renten des Nationalen Kulturfonds, der die erweiterte Neuauflage des Buches mit zwei Millionen Forint unterstützte. Bei der Vorstellung des Buches Anfang des Jahres betonte die Vorsitzende des Verbandes, Rózsa Szauer: der neue Balaton-Band gibt den Gedanken und die Verpflichtung zum Schutz von Natur, Umwelt und Kultur unter Wahrung alter Traditionen in der eigenen Heimat an die nächste Generation weiter.

Als Autoren des Buches gewann NABE namhafte Experten verschiedener Fachgebiete, die sich auf die intensiven Forschungsarbeiten seit den zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts zu Mitteleuropas größten See beziehen können und die wissenschaftlichen Arbeiten heute weiterführen. Das Buch wurde mit rund fünfhundert Bildern illustriert.

„Das Buch des Balaton“ gibt einen anschaulichen und komplexen Überblick zu Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des Balaton und soll in absehbarer Zeit auch ins Deutsche übersetzt werden. T.T.

Neues 4-Sterne-Hotel in Siófok

Betreiber erhalten EU-Fördergelder in Höhe von 438,7 Millionen Forint

Der Sprecher der Siófoker Firma W.W.M. '98 GmbH, Szabolcs Rendes, informierte die Nachrichtenagentur MTI, dass seine Firma Mitte des Jahres ein neues Vier-Sterne-Hotel in Siófok eröffnet.

Für das Projekt „Entwicklung von Business-orientierten Hotels“ mit einem Investumfang von 650 Millionen Forint stehen EU-Fördergelder in Höhe von 438,7 Millionen Forint über den so genannten Neuen Széchenyi Plan zur Verfügung. Die W.W.M. '98 GmbH ist der Betreiber des sehr beliebten, im

Zentrum der Stadt unmittelbar am Balaton gelegenen Hotels und Restaurants MalaGarden, dessen Zimmer mit ihrer exotischen Stimmung sehr beliebt sind und den Bedarf bei weitem nicht mehr befriedigen können.

Das komplett behindertengerechte Vier-Sterne-Superior Hotel mit VIP-Suites, Business-Ausstattung, Wellness-einrichtungen und Familienzimmern entsteht in komplett nachhaltiger Bauweise in unmittelbarer Nachbarschaft des MalaGarden und schafft zehn neue Arbeitsplätze. T.T.

Umstrukturierungen bei AVE

Neuer Dienstleister für Müllabfuhr in den Gemeinden am Südbalaton

Der bisher alleinige Dienstleister für Müllabfuhr, die Aktiengesellschaft AVE Zöldfok Zrt., teilt auf ihrer Homepage mit, dass sie ab 1. Januar 2014 in den folgenden Gemeinden nicht mehr tätig ist: Andocs, Bábonymegyer, Balatonbény, Balatonboglár, Balatonfenyves, Balatonkeresztúr, Balatonlelle, Balatonmáriafürdő, Balatonszabadi, Balatonszemes, Balatonszentgyörgy, Balatonújlak, Bedegkér, Buzsák, Fonyód, Fönyed, Gamás, Gyenesdiás, Gyugy, Hács, Hollád, Kánya, Kapoly, Kára, Karád, Kisberény, Kisdorog, Koröshegy, Látvány, Lengyeltóti, Lulla, Miklósi, Nágocs,

Nemesbük, Ordacsehi, Öreglak, Pamuk, Sérsekszölös, Somogyacsa, Somogybábod, Somogydöröcske, Somogyegres, Somogyeggyes, Somogytúr, Somogyvár, Szegerdő, Szorosad, Szőlőgyörök, Tengőd, Tikos, Torvaj, Törökkoppány, Visz, Vonyarcvashegy, Vörs, Zala. AVE kann keine Auskunft darüber geben, welche Firma in den betreffenden Gemeinden diese Aufgaben übernommen hat und bittet die Einwohner, sich für weitere Informationen an das jeweilige Bürgermeisteramt zu wenden. Die anderen, nicht genannten Gemeinden werden unverändert weiter versorgt.

Mehr Karpfen für den Balaton

Keine Preiserhöhungen bei Angelscheinen

Die Preise für die Angelscheine werden trotz gestiegener Kosten bei der Fischereigesellschaft Balatoni Halgazdálkodási Nonprofit Zrt auch im Jahre 2014 nicht angehoben, versprach der Generaldirektor der Aktiengesellschaft, Gábor Füstös, auf einer Pressekonferenz in Siófok. Damit möchte die Gesellschaft den rund 40.000 Anglern entgegenkommen, die dem Balaton Jahr für Jahr die Treue halten und durch das neue Angelgesetz schwer eingeschränkt werden und zahlreiche Forderungen zu erfüllen haben.

Die Durchführungsbestimmungen für das im September verabschiedete Gesetz sehen unter anderem vor, dass es nicht nur eine Minimal- sondern auch eine vorgeschriebene Maximalgröße bei den geangelten Fischen geben soll. Außerdem werden auch für Fischarten Schonzeiten eingeführt, für die das bisher nicht notwendig war. Die Besitzer von Dauerkarten müssen außerdem neben dem vom Staat vorgeschriebenen Fisch-Fangkalendern auch einen für den Balaton erarbeiteten Fangkalender führen.

Füstös betonte bei seinen Ausführungen, dass er und seine Kollegen mit den zahlreichen gesetzlichen Änderungen nicht einverstanden sind. Diese widersprechen den Erfahrungen der Fachleute und sind wissenschaftlich meist nicht fundiert.

Er kündigte an, dass seine Firma die Einnahmen aus dem Abfischen von Aaalen an den Schleusen in Siófok dafür verwenden wird, den See statt der geplanten 300 Tonnen zwei- bis dreijähriger Karpfen mit 330 Tonnen zu besetzen. Für die Angelfreunde am Balaton hat er eine weitere Überraschung bereit: die Angelscheine für den West-Kanal (Nyugati-övcatorna) gelten ab 2014 auch für den Kis-Balaton und den Fonyódi-Graben (Fonyódi-árok).

Die Fischereifirma Balatoni Halgazdálkodási Nonprofit Zrt wird in diesem Jahr neben den genannten Mengen an Karpfen an Besatzfischen auch 60.000 einjährige Zander, 250.000 Hechte, sowie 2000 Schleie in den Balaton einsetzen. Als Neuheit wurden von den alteingesessenen Raubfischen Brassen, Barsche und Welse eingebracht. T.T.

Anzeigenannahmestellen am Südbalaton!

Inserieren Sie in der **Balaton Zeitung**, der meistgelesenen, deutschsprachigen Zeitung Ungarns! Folgende Anzeigenberater nehmen Ihr Inserat sowie private Kleinanzeigen entgegen:

BALATON RÉGIÓ KFT.

8600 Siófok, Fő tér 5, fsz. 6 (gegenüber dem Wasserturm)

Telefon/Fax: 0036 (84) 314-640, E-Mail: info@balaton-regio.hu

Balaton Zeitung – Ungarns deutschsprachige Monatszeitung

www.balaton-zeitung.info



MÖBEL CSUTAK BÚTOR

Wir erwarten unsere geschätzten Kunden im Möbelhaus Csutak in Balatonföldvár!

Auf einer Fläche von 1000 m²

bieten wir die beste Auswahl an Möbeln am gesamten Balaton-Südufer:

Deutschsprachige Beratung!



- Wohnzimmermöbel
- Sitzgarnituren
- Schlafzimmermöbel
- Matratzen
- Küchenmöbel
- Esszimmer
- Wohnraumtextilien
- Lampen
- Haushaltsgeräte

und alles was Sie sonst noch brauchen für Ihre Wohnung.

Kostenloser Liefer- und Montageservice!

8623 Balatonföldvár, Budapesti út 1.

Telefon: 06 (84) 341-863 oder 06 (84) 340-891, Tel./Fax: 06 (84) 340-725

www.csutakbutor.hu – E-Mail: csutakbutor@csutakbutor.hu

Illegale Netze entfernt

Aktionen im Kampf gegen Kormorane und Raubfischer

Die Fischereigesellschaft und Angelverbände haben unterstützt durch neue gesetzliche Möglichkeiten gemeinsam mit der Wasserpolizei im letzten Jahr gezielte Aktionen im Kampf gegen die Raubfischerei durchgeführt und dabei zahlreiche Erfolge erzielt. Ihnen gelang nicht nur, mehr Raubfischer als im Jahr 2012 beim nicht waidgerechten Fischen zu stellen, sie strengten auch mehr gerichtliche Verfahren wegen illegalen Fischens an. Die Fischhüter erstatteten im Vorjahr rund 200 Anzeigen wegen Nichteinhaltung der gesetzlichen Vorschriften und 82 wegen Verletzung der Angelordnung. Sie stellten 26 Raubfischer und entfernten illegale Netze mit einer Gesamtlänge von mehr als 6 Kilometern aus dem See.

Am Balaton darf zum Schutze des Fischbestandes nur die Fischereigesellschaft kontrolliert Netze zum Fischen einsetzen. Alle anderen Arten des Fischfanges geschehen mit gültigem Angelschein und Angelroute. Bei Nichteinhalten der Vorschriften drohen mittlerweile hohe Strafen, denn illegaler Fischfang widerspricht in vielen Fällen – angesichts der brutalen Fangmethoden – auch dem Tierschutzgesetz und führt abgesehen vom finanziellen Schaden bei der Fischereigesellschaft auch zu erheblichen Störungen im wertvollen Fischbestand des Balaton.

In der Region Balaton und an den umliegenden Teichen machen aber auch andere Fischräuber – die Kormorane – der Fischwirtschaft große Probleme.

Kormorane fressen 600-1000 g Fisch pro Tag. Sie treten in Schwärmen von Tausenden Vögeln auf und können in wenigen Minuten ganze Bestände in Fischteichen vernichten, vor allem auch dann, wenn sie bei fehlender Eisdecke gut an die im Winter inaktiv im Wasser schwebenden Fische herankommen. Kormorane wurden deshalb schon früh zum Feind der Fischwirtschaft erklärt und waren in Mitteleuropa Mitte der zwanziger Jahre des letzten Jahrhunderts praktisch ausgerottet. Aufgrund von Schutzmaßnahmen hat die Zahl der Kormorane mittlerweile wieder beängstigend zugenommen.

Experten schätzen anhand von Beobachtungen, dass die einzelnen Kormorane am Balaton und am Kis-Balaton täglich 400-500 Kilogramm Fische – vor allem Zander und Sichelheute – vernichten. Sie treten in Schwärmen von mehreren tausend Kormoranen auf und zeichnen ein beängstigendes Bild für die hiesige Fischwirtschaft. Die Aufsichtsbehörde für Umweltschutz gestattet an beiden Seen den Abschuss von je 200 Kormoranen pro Jahr. Die beiden Fischereibetriebe halten das für zu wenig. T.T.

Umsatzeinbruch in den Thermen

Bäder möchten gemeinsame Marketingkampagne starten

Nach einem leichten Aufschwung im Jahre 2012 mussten die Kurbäder von Süd-Transdanubien im letzten Jahr Umsatzeinbrüche von 4-14 Prozent hinnehmen, berichtete der Vorsitzende des Verbandes „Kur- und Thermalbäder Süd-Transdanubien“, István Iharosi, der Nachrichtenagentur MTI. Bei ihrer letzten Verbandssitzung des Jahres werteten die 18 Bäder die Erfahrungen des vergangenen Jahres aus und suchten nach Möglichkeiten zur Verbesserung der Situation.

Mit Ausnahme von drei Bädern befinden sich die Anlagen im Eigentum von Selbstverwaltungen und fahren in der Mehrheit bedeutende Verluste ein. Lediglich zwei der Bäder in dieser Region haben eine ausgeglichene Bilanz, ihre Einnahmen verdanken sie vor allem den angeschlossenen Hotels. Viele der Bäder schließen zudem im Herbst und eröffnen erst im Frühjahr wieder.

Die Selbstverwaltungen haben wohl die Lage nicht komplex genug eingeschätzt und nicht langfristig durchdacht, als sie die Gunst der Stunde nutzten und mit Hilfe von EU-Fördermitteln Thermen bauten. Nun stehen sie da – mitunter nur 25-30 Kilometer voneinander entfernt

- die mitunter sehr schönen Anlagen mit tollem Wasser, und es fehlen sowohl Kompetenz als auch Mittel für ein gutes Marketing. Letztendlich fehlen die Gäste, die für den Aufschwung der Bäder sorgen könnten. Die Zahl der kroatischen Gäste ist nach einem Anstieg im Jahre 2012 wieder gesunken, die Ursachen dafür sind noch nicht restlos geklärt. Auch die Zahl der inländischen Gäste – in den meisten Bädern bilden sie 70-90 Prozent der Besucher – ging 2013 zurück, was Iharosi, Direktor des Thermalbades Nagyatád, auf die schlechte finanzielle Situation der Menschen zurückführt.

Der Verband rief seine Mitglieder auf, die schwierigen Zeiten mit einem geschlossenen Auftreten zu meistern und eine aufeinander abgestimmte Marketingkampagne mit neuen Prospekten, einheitlichen Kennzeichnungen und Aktionen zu starten. Dabei sollte sich jedes Bad ein ganz eigenes Profil mit entsprechenden Angeboten erarbeiten. Die Mitglieder des Verbandes müssen sich gemeinsam um Fördermittel bemühen, mit denen sie die Besonderheiten der einzelnen Thermen unterstützen und gemeinsame Veranstaltungen organisieren können. T.T.

E-Maut erfolgreich eingeführt

Mehr Lkw-Verkehr auf untergeordneten Straßen

Auf einer Fachkonferenz in Siófok lobte die Ministerin für Nationale Entwicklung, Németh Lászlóné, die Erfolge des im letzten Jahr eingeführten neuen E-Mautsystems: bisher konnte der Staat damit Mehreinnahmen in Höhe von 58 Milliarden Forint generieren. Sie führte aus, dass das neue System ohne Probleme eingeführt wurde und besonders die letzten Monate die an das System gestellten Erwartungen überstiegen haben.

Die Einführung der Straßennutzungsgebühren für Lkw auf Hauptverkehrsstraßen führte aber auch dazu, dass jetzt häufig untergeordnete Straßen vom durchgehenden Lkw-Verkehr genutzt werden. Die Ministerin erwartet hier Unterstützung von einer neuen landesweiten Verkehrsstrategie und von der Polizei, so dass einerseits auf bestimmten Straßen Achslastbeschränkungen eingeführt und diese andererseits mit polizeilicher Hilfe durchgesetzt werden. Zur diesjährigen Fachkonferenz anlässlich der Nationalen Verkehrstage hatten sich

700 Teilnehmern angemeldet. Bei der Konferenz wurden Fragen der gesamten Verkehrssituation im Lande behandelt. Die Ungarische Staatsbahn MÁV berichtete, dass in den letzten drei Jahren der Schuldenstand von 330 Milliarden Forint auf 60 Milliarden gesenkt werden konnte. Mit beachtlichen Fördermitteln wurden gleichzeitig zahlreiche Projekte zur Modernisierung des Bahnbetriebes verwirklicht.

Ende des Jahres begann die Zusammenlegung der Volán-Gesellschaften im öffentlichen Busverkehr zu sieben regionalen Verkehrsbetrieben. Davon verspricht sich das Ministerium einen effektiveren Betrieb der Busse.

Für die Verbesserung des öffentlichen Straßennetzes, insbesondere von 450 Kilometern Nebenstraßen stehen zurzeit 90 Milliarden Forint zur Verfügung. Im Jahr 2015 ist die Ausbesserung weiterer 215 Kilometer Straßen mit einem Investivolumen von 150 Milliarden Forint geplant. T.T.

Kündigung von Versicherungen

Informationen zum optimalen Versicherungsschutz

Versicherungen sind zur Jährung (Fälligkeitsdatum des Jahresbeitrages) unter Einhaltung der vertraglichen Kündigungsfrist (je nach Versicherer 1 bis 3 Monate) kündbar. Der Wegfall eines versicherten Risikos (z.B. Hausverkauf oder Fahrzeugverkauf) berechtigt zur sofortigen Kündigung. Der Wegfall ist dem Versicherer durch Vertragskopien nachzuweisen.

Ein außerordentliches Kündigungsrecht im Schadenfall, wie in Deutschland üblich, ist bei den meisten Versicherungen in Ungarn weder für den Kunden, noch für die Gesellschaft vorgesehen.

Achtung, die in Ungarn weit verbreitete „Kündigung durch Nichtzahlung“ funktioniert nicht mehr!

Bis vor kurzem hatte Nichtzahlung einfach nur zur Folge, daß der Vertrag seitens der Gesellschaft gekündigt wurde. Versicherungen haben ihre Forderungen nicht geltend gemacht. Die Zeiten haben sich geändert. Inzwischen werden von den meisten Versicherungen Inkassobüros mit dem Einfordern von unbezahlten Beiträgen beauftragt.

Bei KFZ Haftpflicht- und Kaskoversicherungen hat eine Kündigung wegen Nichtzahlung zusätzlich noch die Folge, daß man sämtliche erworbenen Rabattansprüche verliert. Auch ein Versicherungswechsel hilft dann nicht mehr. Der Vorversicherer wird unter Berufung auf die ungarischen Versicherungsbedingungen den Rabatt nicht mehr bestätigen!

Grundsätzlich sollten Kündigungen per Einschreiben verschickt, oder gegen Empfangsbestätigung persönlich abgegeben werden. Hatte die Gesellschaft das Recht zur Abbuchung der Beiträge, sollte man zur Info eine Kopie der Kündigung – mit Widerruf der Abbuchungsvollmacht – bei seiner Bank abgeben. Dann ist sicher, daß die alte Versicherung kein Geld mehr bekommt, selbst wenn sie weiter versucht abzubuchen. Der Aufwand abgebuchtes Geld zurückzuholen kann, anders als aus Deutschland bekannt, sehr groß und zeitintensiv werden.

Wichtig für Besitzer von Häusern, die ganz oder teilweise aus Lehm sind: Die Neuversicherung solcher Gebäude ist nicht mehr bei jeder ungarischen Gesellschaft möglich! Vor Kündigung eines bestehenden Vertrages sollte man sich 100% Gewissheit verschaffen, daß und zu welchen Konditionen ein Neuabschluss bei der Wunschgesellschaft möglich ist.

INFORMATIONEN

Signal Versicherung Ungarn für Budapest und Umgebung:

Janine Odzuck
Telefon: 06 (1) 458-4105
E-Mail: janine.odzuck@signal.hu

für den Balaton & Westungarn:

Andreas Tislér, Tel./Fax: 06 (88) 454-167, Mobil: 06 (30) 3780-579
E-Mail: antipi@invitel.hu
www.versicherung-in-ungarn.com



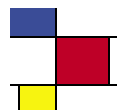
Holovits Reifenservice

8623 Balatonföldvár, Budapesti út 42
Tel. 06 (84) 540-045, Mobil: (30) 277-3619

E-Mail: points@holovits-gumi.hu – www.holovits-gumi.hu
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.30 - 17.00 Uhr, Sa. 7.30 - 12.00 Uhr

Dienstleistungen:

- Autoreifen & Fahrradreifen
- Spureinstellung
- Klimaservice (Reparatur und Reinigung)
- Autoreparatur – freie Werkstatt
- Ölwechsel, Batterien



WWW.KLAASASKIA.EU

Besuchen Sie uns in Pécs!

Käseladen am Pécs Wochenmarkt (gegenüber dem Árkád)

Öffnungszeiten in Pécs: Di. - Fr. 6 - 15 Uhr, Sa. 6 - 12 Uhr

Achtung: Winterpause in Fonyód vom 1. Januar - 1. April 2014!

Markt Kaposvár und Pécs nur bei gutem Wetter:

FR. & SA.: 7.00-12.00 **MARKT KAPOSVÁR**

SONNTAG: 7.00-13.00 **MARKT PÉCS**

TEL. 06 (20) 594-6401 - E-Mail: klaasajt@gmail.com



Investitionsprogramm gewürdigt

Sió-Eckes zum Unternehmen des Jahres 2013 gekürt

Am 19. Dezember 2013 wurde der letztjährige Preis der Industrie- und Handelskammer des Komitates Somogy für die besten und innovativsten Firmen übergeben. Den ersten Platz belegte der Fruchtsaffhersteller Sió Eckes GmbH aus Siófok. Die Kammer würdigte mit ihrer Ehrung das beispielhafte Investitionsprogramm der Firma und ihre stets innovative Produktpalette.

Der Präsident der Kammer, József Varga, hob hervor, dass sich die Produktionsstätte in den letzten Jahrzehnten zu einem der modernsten Obstverarbeitungsunternehmen in ganz Europa entwickelt hat. Bereits seit 1977 wird an diesem Standort gutes ungarisches

Obst zu feinen Säften verarbeitet. Nach der politischen Wende wurde hier die SIÓ-Nektár GmbH gegründet, für die sich 1993 die in der Branche europaweit führende ECKES AG aus Deutschland interessierte. Sie kaufte die GmbH und machte die neue Firma mit ihren Sió-Säften, mit Hohes C, Granini, FruchtTiger und vielem mehr zu einem florierenden Unternehmen.

Auf die schlechte Finanzlage im Land und die sinkende Kaufkraft zurückzuführende Schwankungen im Verkauf macht das Unternehmen mit zahlreichen Ideen und mutigen Schritten wett, so Varga, und sichert dabei die Arbeitsplätze ihrer Angestellten.

Partner für Heim & Hof

Balaton Bau Team GmbH - seit mehr als 20 Jahren im Dienste des Kunden

Die Balaton Bau Team GmbH in Keszthely bedient ihre zufriedenen Kunden seit mehr als 20 Jahren – in einem Umkreis von 30 km - in der Region West-Balaton. 90% ihrer Kunden sind Deutsche, Österreicher und Schweizer. Die Firma beschäftigt sich sowohl mit der Vermittlung von Immobilien als auch mit Bauausführung. Von der Firma wurden schon damals – in den 90er Jahren – Dutzende Immobilien vermarktet, als ein Teil der heutigen Immobilienmakler noch nicht einmal ahnte, worum es sich beim Wort Immobilienverkauf handelt.

Wir haben die Baugebiete, wo gerade gearbeitet wird, mit dem Geschäftsführer der Firma, Dezső Farkas, abgefahren und begannen unsere Fahrt in dem wunderschönen, gepflegten Dorf, von wo aus sich die Firma einst auf den Weg gemacht hat: in der „Hauptstadt“ des Klein-Balaton, wie die Ortschaft von Dezső Farkas mit großer Vorliebe genannt wird. Hier sind zum Beispiel schon 50 Neubauten von der Firma errichtet worden.

In den letzten 2 Jahrzehnten wurden mehrere Bauernhäuser mit Veranda gebaut, die sich vollkommen ins dörfliche Straßenbild einpassen. Einschließlich mediterraner Häuser wurde von der Firma alles so ausgeführt, dass sich die Auftraggeber wohl und wie zu Hause fühlen können. Tennisplätze, Schwimmbekken und sogar Bioteiche wurden von der Balaton Bau Team GmbH gebaut. Dank der komplexen und guten Ausführung ist Dezső Farkas mit

zahlreichen zufriedenen Kunden bereits in freundschaftlicher Beziehung verbunden. Außer der Errichtung von Neubauten bildet die Sanierung das Hauptprofil der Firma. Die Entwürfe werden von einem aus 3 Personen bestehenden Architektenbüro – in einer Vielzahl der Fälle mit Rekordgeschwindigkeit - ausgefertigt. Dezső Farkas leitet dynamisch und bestimmt das zwanzigköpfige Team. Der Unternehmer ist seinen Kunden auch bei anderen Problemen (Aufenthaltsgenehmigung, Krankenversicherungskarte, Umschreibung von Autos, Umzüge, Krankheiten oder gar Organisationen von Partys) gerne behilflich.

Uns fiel auf, dass kein Haus so aussieht wie ein anderes. Dezső Farkas zufolge ist das „keine Kunst“. Für ihn spielt auch die Kultur eine wichtige Rolle. So war er einer der Veranstalter des I. Internationalen Drehorgelfestivals, das am ersten Wochenende im September mit großem Erfolg auf dem neuen Keszthelyer Hauptplatz stattfand.

Viele deutsche Familien sagen, dass sie „wegen ihm ein Haus oder ein Grundstück in der Region gekauft haben“. Es gibt auch Menschen, für die die Firma vor mehr als 10 Jahren gebaut hat und von denen schon viele von anderen Baufirmen enttäuscht wurden, deshalb lassen sie die Bauarbeiten erneut von der Balaton Bau Team GmbH ausführen. Dank der korrekten und zuverlässigen Arbeit kann die Zahl des Personals erhöht und darüber hinaus können Entwicklungen im Unternehmen vorgenommen werden.

In Bezug darauf, dass das Unternehmen so erfolgreich ist, würdigte der Geschäftsführer diejenigen – bereits in Ungarn lebenden - führenden Vertreter der deutschen, österreichischen und schweizerischen Wirtschaft, die mit ihrer Hilfe sowie mit ihren Ratschlägen und Erfahrungen die Firma unterstützt haben und bis heute unterstützen. Er ist der Meinung, dass er auf Mikroebene auf diese Art und Weise am meisten dafür tun kann, damit sich Ungarn entwickelt und das Land immer mehr Freunde gewinnt. E.H.

INFORMATIONEN

Balaton Bau Team Kft.
8360 Keszthely, Ady Endre u. 49
Ansprechpartner: Dezső Farkas
Telefon 06 (30) 927-2745 oder
Tel. in Deutschland 0731-262-0594
www.balatonbauteam.de

Untersuchung der Umwelteinflüsse

Balaton-Forschung auf hohem Niveau

Die Universität Kaposvár betreut ein ehrgeiziges Projekt zur komplexen wissenschaftlichen Erforschung der Region Balaton. Das bis Januar 2015 aufgelegte Forschungsprojekt wird mit EU-Fördermitteln in Höhe von 400 Millionen Forint unterstützt. Am Forschungsprojekt zu Wasserqualität, Naturschutz und Umweltwirtschaft beteiligen sich Wissenschaftler und Studenten der Naturwissenschaften, Sozialwissenschaften und Verfahrenstechnik.

Ende des Jahres legten die einzelnen Forschungsgruppen auf der 11. Sitzung der Ungarischen Regionalen Wissenschaftlichen Gesellschaft MRTT in der Universität der Komitatsstadt erste Ergebnisse vor und zogen Zwischenbilanz. Innerhalb der wissenschaftlichen Arbeit wurden bisher die natürlichen Werte der Region Balaton erfasst, das Umweltbewusstsein von Anwohnern und in der Region ansässigen Unternehmen studiert, sowie die Umwelteinflüsse der nahe gelegenen Fischteiche untersucht.

Das Forschungsteam Balaton wurde am 1. Dezember 2011 berufen und erhält aktive Unterstützung durch das Limnologische Forschungsinstitut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Tihany. Das gemeinsame Projekt unter dem Titel „Die komplexe Untersuchung der Umwelteinflüsse menschlicher Tätigkeit, sowie der damit einhergehenden gesellschaftlichen

Konflikte am Beispiel eines sensiblen geografischen Gebiets entlang eines Sees mit geringer Wassertiefe“ wurde am 1. Oktober 2012 mit dem Ziel in Angriff genommen, auf der Grundlage der Forschungen in der Region Balaton ein allgemeines Modell zu erarbeiten, das in Zukunft für das Studium und für das Management der Nachhaltigkeit in der Umwelt anderer Regionen mit ähnlichen natürlichen und wirtschaftlich-kulturellen Gegebenheiten verwendet werden kann.

Im Verlaufe der bisherigen Forschungen wurden in den Gemeinden der Region Balaton mehr als 160 Objekte – Grabsteine, Kirchen, Gebäude - erfasst, die als einzigartige Landschaftswerte eingestuft werden können.

Das Umweltbewusstsein der in der Region lebenden und arbeitenden Menschen wurde im Zuge der Untersuchungen in direkter Befragung von Personen in Gemeinden mit mehr als 500 Einwohnern und in Unternehmen mit mehr als 100 Angestellten erforscht. Die Auswertung der Fragebögen mit modernsten Mitteln zeigte, dass das Umweltbewusstsein bei der Bindung an gemeinsame Werte wesentlich weiter entwickelt ist. Gleichzeitig lieferte die Studie eine Methode, die mit Hilfe von Simulationen am Computer Entscheidungsträgern der Gesellschaft in Zukunft die Arbeit erleichtern kann. T.T.

Katholische Schwestern am Balaton

Siófoks Franziskanerinnen helfen bedürftigen Menschen

Vor 22 Jahren rief die Selbstverwaltung von Siófok den neugegründeten Franziskanerinnen-Orden in die Stadt. Seitdem bemühen sich die katholischen Schwestern mit Unterstützung der Stadt in ihrem schönen Ordenshaus unweit des Zentrums um bedürftige Menschen. Die Frauen in ihren braunen Kutten gehören heute längst zum Stadtbild und helfen, wo sie nur können. Wie immer gab es auch in der Weihnachtszeit wieder viel zu tun für die drei jungen, gut ausgebildeten Schwestern Veronika, Teréz und Marianna. Sie bemühten sich nach Kräften, einsamen, armen Menschen ein paar schöne, sorglose Stunden zu bereiten.

Im normalen Alltag besuchen sie Tag für Tag nach dem Morgengebet kranke und arme Menschen, um sie zu pflegen, zu betruen und ihnen Hoffnung zuzusprechen. Im Krankenhaus sorgen sie sich auch um die Menschen, die im Sterben liegen. Sie sammeln Spenden für Medikamente,

Kleiderspenden und Lebensmittel, um sie bedürftigen Familien zukommen zu lassen. Auch für Menschen in Seelennot stehen ihre Türen für Gespräche und Zuspruch offen, manchmal übernehmen sie auch die Betreuung von Kindern.

Der Orden der Armen-Schwester vom Heiligen Franziskus wurde in Ungarn bereits 1927 gegründet und entwickelte sich zu einer wichtigen Institution mit mehreren Hundert Schwestern. Während der sozialistischen Zeiten wurde der Orden aufgelöst. Die Schwestern legten ihre Kutten, aber nicht ihr Herz ab, wie eine der älteren Schwestern formulierte.

Nach der politischen Wende gründete sich der Orden neu und betreibt heute mit derzeit 19 Schwestern drei Häuser in Esztergom, Szécsény und in Siófok, in der Stadt am Balaton ist der Orden der erste und einzige Orden der Geschichte (www.szegenygondozo.ofm.hu). T.T.



Als Wohnhaus registr. zweist. Sommerhaus in Balatonfenyves von Privat möbl. zu verk.: 200 m z. See, an der Nord- und Südseite Terrassen, im Hof kl. App. von ca. 20 m². Haus wurde 2011 renoviert, Wfl. 89 m², 1 WZ, 3 SZ, Küche, Esszi., Heizung mit Kamin. Grund: 770 m², von Hévíz 30 Min., Besichtigung n. Terminvereinb. mögl., Preis: 21 Mill. Ft

E-Mail: dr.lassu@mail.datanet.hu
Tel. 0036 (30) 346-0021

GROSSES FREISTEHENDES ECKHAUS IN WESTUNGARN

Wfl. 200 m², 2000 m² Grund, eingezäunt, trocken, mit Scheune, Garage und Carport, Sommerhaus mit Terrasse und Vorbau, 4 große hohe Zimmer, 1 Wohnküche, Speisekammer, Bad, 3 Vorräume, neue ISO-Fenster, begehrbarer Kleiderschrank, isolierte Fassade mit Lotos-Effekt (unteres Drittel Kalksteine), mit Gasöfen, Kacheln und Laminat. West-Ungarn nahe Nagykanizsa, Thermalbäder in 5 km, ebenso die Autobahn M7, Grenze Kroatien/Slowenien in wenigen Minuten zu erreichen, Ärztin und Zahnärztin sind deutschsprachig, Apotheke und Coop-Laden in Sichtweite, aus gesundheitlichen Gründen zu verkaufen, Bilder können per E-Mail zugesandt werden. Besichtigung jederzeit nach Absprache. Preis:..... **60.000,- EUR (VHB)**

Kontakt per E-Mail: erikagr@web.de oder
Tel. 0036 (93) 346-056, Mobil: 0036 (30) 282-8739

REINIGUNG

in 8600 Siófok

Gewerbegebiet, Marosi u. 1

(gegenüber Interfruct, ehem. DIEGO, im Hinterhof)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18, Sa. 9-12 Uhr

Dienstleistungen:

- Oberbekleidung, Wolldecken, Kissen
- Federbetten, Kissen
- Lederbekleidung (auch Färben)
- Teppiche, Gardinen

Fachgerechte Reinigung
in kürzester Zeit!

Haus- und Lieferservice!

Info-Telefon: 06 84 312-390 oder
06 30 549 6520 bzw. 06 30 510 7767

Ich möchte mein Witwenrecht meiner Tochter schenken. Wie kann ich das tun?

Das Witwenrecht – ein persönliches (an eine Person gebundenes) Recht – kann nicht einfach so verschenkt werden. Wenn Ihre Tochter der Eigentümer der (mit dem Witwenrecht belasteten) Immobilie ist, können Sie unentgeltlich auf Ihr Witwenrecht verzichten (es aufgeben), was als Schenkung gilt. Bei Verwandten gerader Linie ist eine Schenkung gebührenfrei.

Ich besitze zwei Staatsbürgerschaften. Mein Vater (mit ungarischer Staatsbürgerschaft) ist im Alter von 88 Jahren zur Zeit auf Pflege im Krankenhaus angewiesen. Er lebt in einer ungarischen Kleinstadt, ich wohne 250 Kilometer entfernt in Österreich. Die Verwandten haben sich an einen Rechtsanwalt gewandt, damit mein Vater ein Testament errichtet. Sie rechnen sicher damit, dass sie etwas erben. Ich bin das einzige Kind meines Vaters. Mein Vater ist Witwer, in seiner zweiten Ehe wurden keine Kinder geboren. Meine Frage: kann mein Vater mich enterben? Erbe ich in einem solchen Fall etwas und wenn ja, wieviel?

Gemäß ungarischem Recht ist eine Enterbung zulässig, wenn der Berechtigte des Pflichtteils, d.h. in diesem Falle bei Vorlage eines Testaments SIE,

- dem Erbe des Erblassers unwürdig wäre;
- zum Schaden des Erblassers eine schwere Straftat begangen hat;
- Verwandten des Erblassers in gerader Linie, dessen Ehepartner oder eingetragenen Lebenspartner nach dem Leben getrachtet hat oder zum Schaden von diesen sonstige schwere Straftaten begangen hat;
- seine dem Erblasser gegenüber bestehende gesetzliche Unterhaltspflicht schwer verletzt hat;
- eine unmoralische Lebensweise führt;
- rechtskräftig zu fünf Jahren oder mehr Freiheitsentzug verurteilt wurde.

Wenn von den aufgeführten Enterbungsgründen keiner für Sie zutrifft, sind SIE der Berechtigte auf den Pflichtteil – zu wessen Gunsten auch immer ein Testament errichtet wird.

Die Höhe des Pflichtteils beträgt in Ihrem Fall 50% des gesetzlichen Erbteiles, d.h. des gesamten Erbes.

Wie verfügt das neue Bodengesetz konkret im Falle des Kaufes von Agrarflächen ohne Genehmigung durch eine ausländische Privatperson, die kein Landwirt ist?

Das einschlägige Gesetz wurde im Anzeiger 111/2013 veröffentlicht und kann im Internet nachgelesen werden unter: www.kozlonyok.hu/nkonline/MKPDF/hiteles/MK13111.pdf.

Leser fragen – Experten antworten

Informationen von Rechtsanwalt Dr. Szász

Das Gesetz über den Verkehr von Agrar- und Waldflächen CXXII/2013 lautet im § 10 – ab 01.05. 2014 in Kraft – folgendermaßen:

(1) Wenn das Gesetz nicht anders verfügt, können inländische natürliche Personen und Staatsbürger der EU Eigentumsrecht an Agrarflächen erwerben.

(2) Jene nicht als Landwirt geltenden inländischen und EU-Staatsbürger – mit Ausnahme der in Absatz (3) bestimmten Personen – können dann Eigentumsrecht an Agrarflächen erwerben, wenn die Größe der sich in ihrem Besitz befindlichen Agrarflächen mit der Größe der zu erwerbenden Agrarflächen zusammen nicht einen Hektar überschreitet.

(3) Das in Absatz (2) Enthaltene muss nicht angewandt werden, wenn die das Eigentumsrecht übertragende Person ein naher Angehöriger des nicht als Landwirt geltenden inländischen oder EU-Staatsbürgers ist.

(4) Zur Bestimmung des Maßes der Berechtigung zum im Absatz (2) bestimmten Eigentumswerb muss in die Flächengröße auch die Flächengröße der unter der gleichen Flurnummer registrierten, dem Anbau entzogenen Fläche (Unterdetail) eingerechnet werden.

Zum obigen Gesetzestext wurden noch keine Durchführungsbestimmungen veröffentlicht. Alle bis zum Inkrafttreten am 1. Mai 2014 veröffentlichten Verordnungen sind auch auf meiner Homepage www.drzasz.hu/de nachzulesen. Wenn Sie kostenlos regelmäßig Informationen erhalten wollen, registrieren Sie sich für unseren Newsletter oder teilen Sie uns in einem Brief Ihren Willen zur Registrierung mit.

Unter welchem offiziell genehmigten Rechtstitel kann ich in Ungarn Agrarflächen nutzen, wenn ich kein Eigentümer von Agrarflächen bin?

Wenn Agrarflächen nicht vom Eigentümer genutzt werden, ist es möglich die Flächen unter folgenden Rechtstiteln zu nutzen:

Nutzung aus Gefälligkeit: ist seit 1. Januar 2014 zwischen nahen Angehörigen möglich und sie bedeutet die kostenlose Abtretung der Nutzung. Nahe Angehörige sind: Ehepartner, eingetragener Lebenspartner, Verwandte gerader Linie, Adoptiv-, Stief- und Pflegekinder, Adoptiv-, Stief- und Pflegeeltern, sowie Geschwister.

Nießbrauch: Dem neuen Gesetz zufolge kann ein Nießbrauchrecht nicht

mittels Vertrag errichtet werden mit Ausnahme, wenn der Vertrag ein Nießbrauchrecht zugunsten eines nahen Angehörigen errichtet, dessen Dauer auch höchstens 20 Jahre betragen darf.

Verleih: kostenlose Bodennutzung, die kein Vorkaufsrecht, kein Vorpachtrecht sichert, Privatpersonen und Firmen können Nutzer sein, der Vertrag muss

zum Eintrag in das Bodennutzungsregister in schriftlicher Form verfasst werden. Nach dem 15. Dezember 2013 für Agrarflächen abgeschlossene Leihverträge sind nichtig. Bereits bestehende Leihverträge dürfen seit dem 15. Dezember 2013 nicht mehr verlängert werden. Alle

für Agrarflächen abgeschlossenen Leihverträge verlieren am 31. Dezember 2014 ihre Gültigkeit. Die Möglichkeit zur Nutzung von Agrarflächen auf der Grundlage eines Leihvertrages hört mit dem 31. Dezember 2014 auf. Die kostenlose Abtretung der Nutzung von Agrarflächen ist danach ausschließlich zwischen nahen Angehörigen unter dem Rechtstitel „Nutzung aus Gefälligkeit“ möglich.

Pacht: ist eine Bodennutzung, für die der Nutzer eine Gegenleistung bezahlt. Das Pachtverhältnis kommt ohne weiteres zustande, wenn der zukünftige Pächter in der Vor-Pachtfolge auf dem ersten Platz steht oder wenn der zukünftige Pächter und der Verpächter nahe Angehörige sind.

Im Falle der Pacht von nicht als Wald geltenden Böden steht den folgenden das Vor-Pachtrecht – in dieser Rangfolge – zu:

- dem ehemaligen Pächter, bzw. der ehemaligen landwirtschaftlichen Produktionsorganisation, der als vor Ort Wohnender gilt, bzw. die als vor Ort Ansässige gilt oder dessen Wohnsitz, bzw. deren landwirtschaftliches Betriebszentrum mindestens 3 Jahre in der Gemeinde zu finden ist, deren Verwaltungsgrenze von der Verwaltungsgrenze der Gemeinde nach Lage des, den Gegenstand der Pacht bildenden, Bodens auf öffentlichen Straßen oder auf für den öffentlichen Verkehr nicht gesperrten Privatwegen maximal 20 Kilometer entfernt ist;
- jenem Landwirt, der als vor Ort wohnender Nachbar gilt;
- jenem Landwirt, der als vor Ort Wohnender gilt;
- jenem Landwirt, dessen Wohnort oder dessen landwirtschaftliches Betriebszentrum mindestens 3 Jahre in

der Gemeinde zu finden ist, deren Verwaltungsgrenze von der Verwaltungsgrenze der Gemeinde nach Lage des, den Gegenstand der Pacht bildenden Bodens, auf öffentlichen Straßen oder auf für den öffentlichen Verkehr nicht gesperrten Privatwegen maximal 20 Kilometer entfernt ist;

5. jener landwirtschaftlichen Produktionsorganisation, die als vor Ort ansässiger Nachbar gilt;

6. jener landwirtschaftlichen Produktionsorganisation, die als vor Ort ansässig gilt;

7. jener landwirtschaftlichen Produktionsorganisation, deren landwirtschaftliches Betriebszentrum mindestens 3 Jahre in der Gemeinde zu finden ist, deren Verwaltungsgrenze von der Verwaltungsgrenze der Gemeinde nach Lage des, den Gegenstand der Pacht bildenden, Bodens auf öffentlichen Straßen oder auf für den öffentlichen Verkehr nicht gesperrten Privatwegen maximal 20 Kilometer entfernt ist;

Wenn der zukünftige Pächter nicht an erster Stelle in der Rangfolge steht, muss er den vor ihm stehenden sein Pachtangebot mitteilen. Die Mitteilung des Vor-Pachtangebotes ist notwendig, damit die zur Vor-Pacht Berechtigten von der Absicht des Vertragsabschlusses erfahren und wenn sie in der Rangfolge vor dem Pächter stehen, haben sie das Recht, die betreffenden Agrarflächen unter den gleichen Bedingungen zu pachten.

Auf meinen Namen ist in Bezug auf ein Agrargrundstück mit Bauverbot ein bis zum Tode reichender Nießbrauch eingetragen. Der Eigentümer ist ein vor Ort lebender ungarischer Freund. Muss ich mich beim Grundbuchamt als Nutzer einer Agrarfläche eintragen lassen?

Ja, Sie müssen sich anmelden. Wichtig ist in Ihrem Falle zu wissen, dass den jetzt gültigen Vorschriften zufolge im Falle von Agrarflächen die mit einem bis zum Tode reichenden Nießbrauchrecht oder mit einer Ablauffrist nach 2033 geschlossenen Nießbrauch- und Nutzungsverträge nach 20 Jahren als abgelaufen betrachtet werden.

INFORMATIONEN

Das **Anwaltsbüro Dr. Szász** beantwortet gern Ihre Fragen in rechtlichen Angelegenheiten. Die Beantwortung der Fragen von allgemeinem Interesse finden Sie hier auf der Rechtsseite der Balaton Zeitung. Die Beantwortung dieser Fragen ist kostenlos.

Für die Beantwortung Ihrer speziellen oder nicht für andere Ohren bestimmten Fragen vereinbaren Sie bitte einen Termin im Büro oder wenden Sie sich schriftlich an uns. (Beratungshonorar: 65,- EUR)

Dr. István Szász, Rechtsanwalt
Postadresse: 8600 Siófok, Fő tér 5 / Erdg. 6,
(im Zentrum, 50 m von der Kirche)
eMail: info@drzasz.hu - Web: www.drzasz.hu
Sekretariat (wir sprechen Deutsch): Info-Tel.:
0036 (84) 314-640 oder Fax: 0036 (84) 506-509

Das Maklerbüro Balaton Régió Ingatlaniroda (Dr. Szász István) sucht zum Verkauf stehende Immobilien!

Wenn Sie Ihr Wohnhaus oder Wochenendhaus verkaufen wollen, nehmen Sie Kontakt mit uns auf: **Telefon 0036 (30) 641-3502** oder per E-Mail: info@balatonregio.hu

WIR BIETEN: **kostenlose Aufnahme** Ihrer Immobilie aus dem Raum Balaton Südufer und Umgebung. Wir haben die niedrigste Vermittlungsgebühr von 2,9% + MwSt.

Ausführliche Infos in unserem Büro in **Siófok**, Fő tér 5 (Erdgeschoss 6)



In Újireg, Nähe Thermalbäder Tamási u. Dombóvár, Wohnhaus (80 m²), 4 Zi., guter Zust., Gas-ZH, Grund 892 m² zu verk., Preis..... **58.000,- EUR** Code: 945

Nähere Infos unter der Adresse:

BALATON RÉGIÓ KFT.
SZÁSZ ÜGYVÉDI IRODA
8600 Siófok
Fő tér 5 fsz. 6
(gegenüber dem Wasserturm)

Dr. Szászné Frankó Gabriella
Volkswirt-Immobilienmaklerin
Tel./Fax: 0036 (84) 314-640
www.balatonregio.hu
E-Mail: info@balatonregio.hu

Marketingkonferenz in Balatonfüred

Touristische Einheit der Region Balaton mit dem Balatoner Oberland

Das Tourismusamt und der stellvertretende Ministerpräsident, Tibor Navracsics, Verantwortlicher für den Tourismus in Ungarn luden im Januar zu einer zweitägigen Europäischen Destinationsmarketingkonferenz an das Nordufer des Balaton ein.

Hier betonte der Minister, dass die Region Balaton nur mit dem Balatoner Oberland und mit dem nahe gelegenen Mittelgebirge Bakony zusammen eine lebensfähige touristische Einheit bilden kann, in der das ganze Jahr über abwechslungsreiche Programme angeboten werden. Damit könnte die Saisonalität des Balaton gut kompensiert werden.

Tourismusexperten zerbrechen sich seit Anfang der neunziger Jahre den Kopf darüber, wie man die goldenen Zeiten der Region Balaton in den achtziger Jahren wieder erstehen lassen kann. Sie sind sich einig darüber, dass das einstige Angebot und das sich damals fast erübrigende Marketing nicht ausreichend sind, um heute Touristen an den einzigartigen See mit seinen hervorragenden Gegebenheiten zu locken.

Mit Hilfe von EU-Fördermitteln und in Eigeninitiative sind viele schöne Hotels, Campingplätze und Freizeitangebote entstanden, die mit einem gemeinsamen Marketing und einem neuen Image für

den Balaton weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannt gemacht werden müssten. Die Aufnahme der Region Bakony-Balaton in das globale Netzwerk der Geoparks ist nicht nur eine hohe internationale Anerkennung, sondern wäre auch ein guter Aufhänger, die unendlich vielen, einzigartigen Möglichkeiten von Natur und Tourismus mitten in Ungarn weithin bekannt zu machen.

Als Gastredner kam auf der Konferenz der Kommunalpolitiker von Kärnten, Achill Rumpold, zu Wort. Als einer der Schöpfer des dortigen Tourismusgesetzes betonte er, dass der bestimmende Faktor für einen erfolgreichen Tourismus die einzelnen Dienstleister sind, denn sie haben direktes Interesse an der Entwicklung des Tourismus. Ihnen muss die Möglichkeit gewährt werden, an den einschlägigen Entscheidungen mitzuwirken. In Kärnten gibt es demzufolge mit ganz bestimmten Aufgaben und entsprechenden Geldern ausgestattete örtliche und regionale Entscheidungsebenen, sowie Entscheidungen auf Landesebene.

Politik muss aus dem Tourismus vollkommen rausgehalten werden, sagte er. Erfolgreich werden nur jene, die selbständig und frei entscheiden können, wie sie die vorhandenen Gelder verwenden.

Kurtourismus in Balatonfüred

Renovierung der Herzkllinik vor Abschluss

Die Fassade der Staatlichen Herzkllinik am Platz der Genesung in der historischen Altstadt von Balatonfüred wird in diesem Jahr – voraussichtlich bis Mitte Juli – unter Aufsicht der Denkmalschutzbehörde nach langer Zeit aufwendig renoviert: das hundertjährige, ehemalige Esterházy Palais soll danach wieder in voller Schönheit und Pracht der Architektur des ausgehenden 19. Jahrhunderts erstrahlen. Das historische Frontgebäude bildet einen schönen Abschluss des bereits komplett renovierten Kurviertels direkt am Ufer des Balaton.

Im Inneren verbirgt der Gebäudekomplex eine moderne Herzkllinik mit Sanatorium, in der Jahr für Jahr mehrere Tausend Patienten behandelt werden. Mit Hilfe von EU-Fördermitteln in Höhe von mehreren Milliarden Forint wird die Klinik seit ein paar Jahren nicht nur optisch verschönert, sondern auch energietechnisch und medizintechnisch weiter modernisiert und für den Kurtourismus ausgebaut.

EU-Mittel wurden bereits für den Einbau neuer Türen und Fenster verwendet, außerdem wurde das Heiz- und Klimasystem modernisiert und auf Solarenergie umgestellt. Nun folgen die Erneuerung der Fassade am Hauptgebäude und der Umbau des Wirtschaftsgebäudes, teilte der Direktor des Institutes, Dr. Gábor Veress, den Medien gegenüber mit.

Den Arbeiten an der Bausubstanz ging in den letzten Jahren die Modernisierung der medizintechnischen Einrichtungen der Herzkllinik und des Sanatoriums voraus. Heute verfügt die Klinik über die derzeit modernsten Mittel und Verfahren in der aktiven Herzmedizin und in der Rehabilitation. Die Klinik mit ihren 400 Betten und ebenso vielen Arbeitsplätzen erarbeitete sich damit einen hervorragenden Rang in der heimischen Medizin und öffnet sich darüber hinaus mit staatlicher Unterstützung von mehreren Milliarden Forint in Zukunft auch dem in- und ausländischen Kurtourismus.

Neue Verkehrskonzeption gefordert

Unzufriedene Fahrgäste im öffentlichen Nahverkehr

Der Leiter der Verkehrsgesellschaft Balaton Volán gAG, László Csima, erstattete im Januar auf der Abgeordnetenversammlung von Balatonfüred Bericht über den Nahverkehr der Stadt. Er überbrachte keine guten Nachrichten. Der Betrieb des öffentlichen Busverkehrs sei alles andere als zufriedenstellend: seit 2006 hat der Nahverkehr von Balatonfüred der Verkehrsgesellschaft ein Defizit von rund 100 Millionen Forint beschert, das trotz Sparmaßnahmen in den letzten Jahren nicht abgebaut werden konnte. Auch die Änderungen im Fahrplan, in den Fahrtrouten und bei der Zahl der verkehrenden Busse brachten keine Erleichterung und entsprechen nicht den Ansprüchen der Fahrgäste. Die Verkehrsgesellschaft sah sich einer Flut von Beschwerden gegenüber. Deshalb sei eine Überarbeitung der Verkehrskonzeption in Balatonfüred dringend notwendig.

Die Verkehrsgesellschaft sei bereit, der Stadt die Hälfte der Verluste zu erlassen, besteht aber auf der Kompensierung der restlichen Summe innerhalb von zwei Jahren. Anderenfalls sieht sich

der Verkehrsbetrieb nicht in der Lage, die Dienstleistungen zu verbessern. Der Bürgermeister der Stadt, István Bóka, stellte dem entgegen, dass er sehr verwundert sei über die dargestellte Entwicklung. Im letzten Jahr wurden die Veränderungen im Nahverkehr auf Vorschlag der Verkehrsbetriebe gegen den Widerstand der Einwohner durchgesetzt. Die Verkehrsbetriebe versprochen, damit die Dienstleistung in die Gewinnzone führen zu können. Außerdem habe die Selbstverwaltung die Dienstleistung statt wie bisher mit 10 im letzten Jahr mit 15 Millionen Forint unterstützt und später weitere 3 Millionen Forint nachgeschossen.

„Ich verstehe nicht, wie der öffentlichen Nahverkehr in unserer Stadt immer noch defizitär betrieben werden kann“, ergänzte Bóka.

Ansichts der Defizite der Gesellschaft und der Unzufriedenheit der Fahrgäste hat die Stadt den Vertrag mit der Verkehrsgesellschaft Balaton Volán gAG jetzt nur um ein halbes Jahr verlängert und sucht in den nächsten Monaten fieberhaft nach einer anderen Lösung für das Verkehrsproblem.

EU-Entwicklungshilfe für die Region

Bürgermeister müssen sich kurzfristig auf eine Strategie einigen

Bis Ende Februar haben alle Komitate des Landes die mittelfristige Entwicklungskonzeption ihrer Region vorzulegen. Auf der Grundlage der daraus entwickelten Landesstrategie sollen die EU-Fördermittel für den Förderzyklus 2014-2020 verteilt werden.

Auf einem Forum Anfang des Jahres fanden sich deshalb die Bürgermeister des Komitates Veszprém zusammen, um die Konzeption der Region zu beraten und auf ein gemeinsames, der Landesstrategie anpassbares und finanzierbares Fundament zu heben. Dabei stellte sich heraus, dass die Vorstellungen und Entwicklungsziele von einzelnen Gemeinden den finanziellen Rahmen sprengen oder nicht an konkrete Projekte gebunden sind. Bis Mitte Februar haben die Bürgermeister Zeit, sich auf eine Strategie zu einigen, um die zugesagten Fördermittel dann sinnvoll abrufen zu können.

Der Komitatsstadt Veszprém stehen in den nächsten sechs Jahren 6,5 Milliarden Forint, dem ganzen Komitat 17,5 Milliarden Forint EU-Entwicklungshilfe zur Verfügung: 1,5 Milliarden Forint fließen in die aus 21 Gemeinden bestehende Region Balatonfüred, Ajka erhält 2,2, Balato-

nalmádi 1,6, Devecser 1,1, Pápa 3,1, Sümeg 1,1, Tapolca 2, Várpalota 2,1, Veszprém 1, Zirc 1,3 Milliarden Forint Entwicklungshilfe.

Der Bürgermeister von Balatonfüred, István Bóka, ist nicht zufrieden mit der Verteilung der Gelder. Der Förderrahmen für seine Region sei zu knapp, während der Komitatsstadt unverhältnismäßig hohe Zuschüsse zugestanden worden seien.

Die Region Balatonfüred will mit den eng bemessenen Fördermitteln vor allem Arbeitsplätze schaffen, Schulen und Kindergärten renovieren, sowie die Infrastruktur der einzelnen Gemeinden, vor allem Straßen und Wege, verbessern und eine neue Verkehrskonzeption umsetzen. Bei der gerechten Verteilung der EU-Fördermittel scheinen Konflikte bereits jetzt vorprogrammiert. So baut die Region darauf, dass es weitere Möglichkeiten zur Teilnahme an Ausschreibungen geben wird, mit denen vor allem Zielsetzungen im Tourismus verwirklicht werden sollen. Bürgermeister Bóka rechnet damit, dass für die Ferienregion Balaton weitere Fördermittel in Höhe von 60-80 Milliarden Forint zur Verfügung gestellt werden, wovon sich seine Stadt und ihre Umgebung ebenfalls Mittel erhofft.

**Immobilien - Service Betreuung Reinigung
Dienstleistungsgesellschaft GmbH**

**Ihr Haus, Wohnung und Garten
in guten Händen!**

Schweizer Hausmeister-Service

Alle Infos unter

www.ungarn-deutschsprachige-e-shops.com

Tel. Infos Deutsch: 0036 (70) 415-1462

E-Mail: info@ungarn-deutschsprachige-e-shops.com

Private Krankenversicherung!

für ständig in Ungarn lebende Ausländer

Vollversicherung oder **nur für das Krankenhaus**

(gültig auch in Österreich oder Deutschland)

Eintrittsalter bis 99 Jahre möglich

at & t Bt. – Vermittlung von Krankenversicherungen

Ösi u. 19, 8181 Berhida, Tel./Fax: 06 (88) 454-167 oder

Mobil: 06 (30) 378-0579, E-Mail: antipi@enternet.hu

www.versicherung-in-ungarn.com

Solkraftwerk fertig gestellt

Umweltfreundliche Energiegewinnung in Veszprém

Mit einem Investvolumen von 400 Millionen Forint wurde das erste Solarkraftwerk der Region im Außengebiet von Veszprém fertig gestellt und wird in Kürze in Betrieb genommen. Das teilte die HNS-Sun GmbH als Investor den Medien gegenüber mit.

Im August 2013 war der Bau der Anlage mit EU-Fördermitteln in Höhe von 378,9 Millionen Forint in Angriff

genommen worden. Die in Mitteleuropa gut etablierte Technologie mit polykristallinen Solarzellen wird in Veszprém auf einer Fläche von 6800 Quadratmetern mit einer Nennkapazität des Kraftwerkes von 499,5 kWp eine geschätzte Jahreseinspeisung von 550.000 Kilowatt liefern und damit einen Teil der notwendigen Elektroenergie der Stadt unter umweltfreundlichen Bedingungen sichern.

Nordica Ski-Arena Eplény geöffnet

Betreiber gewähren Rabatte auf die Tickets

Nach tagelangem Einsatz von Schneekanonen eröffnete am 14. Januar die Nordica Ski-Arena bei Eplény unweit von Veszprém die Skisaison. Die Bahnen sind wegen des außerordentlich milden Wetters jedoch noch nicht im vollen Maße nutzbar. Zum Skifahren stehen der untere, 130 Meter lange Teil der Bahn 1, für den Skiunterricht die Bahn T1 zur Verfügung, teilte der Marketingdirektor, Bálint Ebele, den Medien gegenüber mit. Die dazu gehörigen Lifte wurden ebenfalls in Betrieb genommen.

Während der eingeschränkten Nutzung gewähren die Betreiber Rabatte auf die Tickets. Neben den zwei Bahnen sind der Ski-Verleih und das Kemencés Büfé geöffnet. Die Ski-Arena informiert auf ihrer Homepage <http://siarena.hu> täglich über den Zustand der Bahnen und Neuigkeiten. In Abhängigkeit von der Wetterlage – möglichst Frost in der Nacht – könnten im Februar weitere Abschnitte mit der Schneekanone präpariert und eröffnet werden.

Dachrinnen der Kirche geklaut

Dreister Diebstahl im Balatoner Oberland

Ein 20-jähriger junger Mann aus Monostorapáti stahl Anfang Januar die Kupferdachrinnen der dortigen katholischen Kirche.

Der Pfarrer der kleinen Gemeinde im so genannten „Tal der Künste“ am Nordufer des Balaton bemerkte den Diebstahl in den Morgenstunden des 9. Januar und erstattete bei der Polizei Anzeige gegen Unbekannt. Der zuständige Beamte nahm Nachforschungen auf, befragte zahlreiche Einwohner und hatte schon bald zahlreiche Hinweise auf den Täter. Die Polizei stattete dem verdächtigen Mann einen Besuch ab und brachte ihn zum Verhör nach Tapolca.

Während der Befragung gestand der Mann die Tat. Er hätte bereits seit langem geplant, die Kupferinnen zu stehlen und anschließend zu Geld zu machen. In der fraglichen Nacht habe er etwa zehn Meter davon mit der bloßen Hand abgerissen und am nächsten Morgen in Tapolca verkauft.

Die Polizei leitete ein Verfahren gegen T.V. ein und überstellte ihn anschließend dem Gefängnis von Veszprém. Der Mann war bereits vom Gericht Zirc wegen anderer Vergehen zu einer Gefängnisstrafe verurteilt worden, die er unverzüglich anzutreten hatte.

Dampfschiff zurück auf dem Balaton

Neubau der „Kisfaludy“ in Balatonfüred

In diesem Sommer schon soll die originalgetreu nachgebaute Kopie des ersten Schaufelraddampfers auf dem Balaton ihren Betrieb als Promenaden- und Veranstaltungsschiff für bis zu hundert Fahrgäste aufnehmen.

Die „Kisfaludy“ ist 26 Meter lang und 9 Meter breit. Das Schiff trifft in seinen Einzelteilen bereits im Februar aus der Werft Szeged kommend in Balatonfüred ein und wird wie ihr großer Vorgänger in den hiesigen Werkstätten montiert. Beim Neubau der „Kisfaludy“ werden 42 Tonnen Stahl, zahlreiche Hölzer und andere Materialien verarbeitet. Für die Verwirklichung des ehrgeizigen Projektes erwarb die Firma Balatoner Promenadenschiffahrt GmbH EU-Fördermittel in Höhe von 100 Millionen Forint.

Als Vorlage für den Bau des Schiffes diente das im städtischen Museum aufbewahrte alte Schiffsmodell, die originalen Pläne gingen während des zweiten Weltkrieges leider verloren. Das Deck des neuen Schiffes wird zusätzlich mit einem überdachten Aufbau ausgestattet, um den heutigen Ansprüchen gerecht werden zu können. Ansonsten folgen die Schiffsbauer in allen Details dem alten Modell. Die originale „Kisfaludy“ war mit einer 40

PS-Dampfmaschine der englischen Fabrik Penn ausgestattet. Das Schiff wurde am 55. Geburtstag des großen Balaton-Förderers, Graf István Széchenyi, am 21. September 1846 als erster Schaufelraddampfer auf dem Balaton in Füred zu Wasser gelassen. Es transportierte fortan im Linienverkehr zahlreiche Fahrgäste von Kenese, Alsóörs und Keszthely nach Balatonfüred, in den einzigen Ferien- und Kurort am See. Während der bürgerlichen Revolution und dem anschließenden Freiheitskampf 1849 wurde das Schiff auch für militärische Zwecke genutzt. Mit dem Bau der Eisenbahnlinie am Südufer des Balaton im Jahre 1861 begann die sprunghafte Entwicklung der Gemeinde Siófok, so dass die „Kisfaludy“ bald nur noch deren Hafen anfuhr. 1869 wurde der Holzrumpf der „Kisfaludy“ bei einem Umbau des Schiffes durch Eisenplatten ersetzt. Das Schiff war bis 1887 in Betrieb.

Der Eigentümer der Balatoner Promenadenschiffahrt GmbH verwirklicht sich mit dem Nachbau des historischen Schaufelraddampfers einen lang gehegten Wunsch und freut sich schon jetzt darauf, die Passagiere auf diesem Schiff in eine längst vergangene Zeit entführen zu können.

Weniger Arbeitslose

8,4% Arbeitslosenrate im Komitat Veszprém

Im Komitat Veszprém wurden Ende November des Vorjahres insgesamt 13.569 Arbeitslose, je zur Hälfte Frauen und Männer, registriert. Das sind um 1.054 weniger als im Monat zuvor und um 2.167 weniger als im Vergleichszeitraum des Vorjahres. Eine ähnlich positive Entwicklung zeigte sich auch bei den Berufsanfängern.

Die Verteilung nach Qualifikation zeigt, dass 36% der Arbeitssuchenden nur über den Grundschulabschluss verfügen, 30% haben einen Facharbeiterberuf und 17% den Abschluss einer Fachmittelschule oder eines Technikums. 9% der Arbeitslosen im

Komitat Veszprém besitzen Abitur, 5% ein Diplom. Mit einer Arbeitslosenrate von 8,4% liegt das Komitat unter dem Landesdurchschnitt. Die günstigste Rate im Komitat weist Veszprém auf, die schlechteste Situation besteht in der Kleinstadt Sümeg, wo die Einwohner vor allem von einem stark saisonal geprägten Tourismus leben und wo praktisch keine Industrie zu finden ist.

Im November wurden im Komitat 4.056 Arbeitsstellen ausgeschrieben, wovon 3.418 staatlich gefördert werden, d.h. meist nur eine saisonale Arbeit im öffentlichen Winterdienst bieten.

Neuer Internetauftritt

Balatonfüred präsentiert sich frisch und modern

Die Stadt Balatonfüred wartet unter balatonfured.hu mit einem neuen Auftritt im Internet auf. Die mehrsprachige, benutzerfreundliche Homepage bietet viele Informationen zur Geschichte und Entwicklung der Stadt, leitet aber auch klar, schnell und zielsicher durch das aktuelle Geschehen – zumindest auf der Seite in ungarischer Sprache.

Leider hinken die meisten Homepages des Landes in der fremdsprachigen Version den Hauptseiten nach, was vor allem auf die mangelnden Fremdsprachenkenntnisse zurückzuführen ist. Die Verantwortlichen im Tourismus

sollten sich schnellstens etwas einfal- len lassen, wenn sie die ausländischen Touristen nicht ganz verlieren wollen. Balatonfüred entschied sich nach drei Jahren und einer Besucherzahl von fast 1 Million im Vorjahr dem Auftritt im Internet ein neues Bild zu geben. Angespornt vom Interesse für die Stadt mit den zahlreichen schönen Hotels, Pracht-Villen, Museen und den weithin bekannten Veranstaltungsreihen soll ein frisches und modernes Image noch mehr Menschen auch außerhalb der traditionellen Balaton-Saison in die Wein- und Kurstadt locken.

Balaton-Gemeinde feiert

25-jähriges Bestehen von Szentkirályszabadja

Szentkirályszabadja im Raum Balatonalmádi am Nordufer des Balaton feiert in diesem Jahr ihr 25-jähriges Bestehen als selbständige Gemeinde.

Die Einwohner der Gemeinde kamen am 10. Januar in der Sporthalle der Schule zusammen, um dieses Jubiläum gemeinsam zu begehen. Bürgermeister, András Iványi, sprach mit großem Stolz von den Erfolgen und Errungenschaften der letzten zweieinhalb Jahrzehnte: nach anfänglichen Schwierigkeiten sei Szentkirályszabadja mit seinen 1920 Einwohnern durch zahlreiche Investitionen in einer Gesamthöhe von 2 Milliarden Forint heute ein schönes, lebenswertes Dorf mit Kindergarten, Schule, reichem Kulturleben und einem kleinen Flughafen geworden. Der Bürgermeister betonte, dass die Gemeinde in diesen

Jahrzehnten nie Schulden hatte und auch in diesem Jahr über eine Reserve von 30 Millionen Forint verfügt. Szentkirályszabadja ist eine der ältesten Siedlungen im Komitat Veszprém. In ihrem Namen trägt die Gemeinde noch heute das Andenken an den ersten ungarischen König, den Hl. Stephan: Szent király – Heiliger König. Er stattete das königliche Dorf einst mit Adelsprivilegien aus, deshalb nannte es sich anfangs Szabadi – Freigemeinde.

Ihr fünfundzwanzigstes Jubiläum als erneut selbständige Gemeinde feierten die gutgelaunten Dorfbewohner kulinarisch mit Kuchen-, Wein- und Pálinkawettbewerben, kulturell mit den Auftritten des seit 19 Jahren bestehenden Volksmusikchors und der Schülergruppen, sowie mit einem Programm der Kleinsten aus dem Kindergarten.

Windkraft & Sonnenenergie in Ungarn

Krisch Energiatechnika KER. Kft.



Werner Mayr, Kinizsi u. 4, 8291 Nagyvazsony

Telefon: 0036 (30) 685-3200

Fax: 0036 (88) 264-727

E-Mail: krischenergiatechnika@gmail.com

Samstag

1. FEBRUAR

AUSSTELLUNGEN

Székesfehérvár – Archäologische Ausstellung im Museum „König Heiliger Stephan“, Fő utca 6, tägl. außer montags

Hévíz – ständige Ausstellungen in der Musealen Sammlung (8380 Hévíz, Rákóczi u. 9), Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Pécs – ständige Zsolnay Keramik Ausstellung im Zsolnay Kulturviertel (7626 Pécs, Major utca 21), Tel. 0036 (72) 500-300 oder www.zsn.hu

Keszthely – ständige Ausstellung zur Lebensweise im XVIII-XIX. Jahrhundert mit historischen Waffen im Helikon Schlossmuseum, täglich außer montags

MUSIK

Veszprém – Konzert von Lajkó Félix in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznayai u. 2), 20.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Budapest – Kálmán: Die Csárdásfürstin, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475

Budapest – Ballett-Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – das Budafoker Dohnányi Orchester gibt Fekete, Strauss und Schubert in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 19.30 Uhr, Infos unter www.lisztakademia.hu

Budapest – The Swingle Singers, Konzert der Jazzlegenden im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Tag der Vereine, Veranstaltung im Festsaal des Rathauses, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Nagykanizsa – Kinder-Karneval im Hevesi Sándor Kulturzentrum, 15.00 Uhr

Keszthely – Kinderprogramm im Goldmark Károly Kulturzentrum, 16.00 Uhr

Nemesvámos – Linsen- und Blutwurstfestival in der Sporthalle (Malom u. 6), Kochwettbewerb mit einem bunten Kulturprogramm, Biomarkt und Weinverkostung

Sonntag

2. FEBRUAR

AUSSTELLUNGEN

Balatonföldvár – Ausstellung zur Geschichte der Kleinstadt am Balaton-Südufer im Kulipintyó (Petöfi Sándor utca 9) bis 19. Dezember 2014, der Eintritt ist frei, nähere Informationen unter Telefon 0036 (84) 540-330



Gottesdienst
in deutscher Sprache

Gyugy, am 9.2. um 10.00 Uhr und am 9.3. um 10.00 Uhr im Schloss Gyugy

Hévíz, am 7.3. Gottesdienst zum Weltgebetstag um 15.00 Uhr in der ev./ref. Kirche Hévíz, Helikon u. 3 (gegenüber dem Helios Hotel), Ansprechpartner: Pfn. Karin Weisswange, Tel. 06 (20) 824-7804 oder (85) 70 70 93, E-Mail: karin.weisswange@lutheran.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.02. - 02.03.2014 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

MUSIK

Budapest – Donizetti: Don Pasquale, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 11.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Kálmán: Gräfin Marica, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – das Quartiluni Ensemble gibt Schumann, Kondor, Schönberg und Brahms im FUGA (1052 Budapest), 18.00 Uhr, Infos unter www.fuga.org.hu

Budapest – Ballett-Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Montag

3. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 18.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

VERANSTALTUNGEN

Eplény – Ski- und Weinwettbewerb in der Nordica Siaréna (Veszprémi utca 66 /a) bis 5. Februar, nähere Infos auf www.boraszokiasza.hu

Szombathely – Theateraufführung im Weöres Sándor Theater, 19.00 Uhr

Balatonalmádi – nationaler Weinwettbewerb im Hotel Ramada Resort bis 5. Februar, nähere Infos auf www.boraszokiasza.hu

Dienstag

4. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Lévy-Kunze: Elisabeth, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475

Budapest – Orgelabend mit Bernhard Haas, Musik von Muffat, Cage, Couperin und Liszt im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Szombathely – Theateraufführung im Weöres Sándor Theater, 19.00 Uhr

Nagykanizsa – Gordon: Rain Man, Theateraufführung im Kanizsaer Kulturzentrum, 19.00 Uhr

Mittwoch

5. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Ballett-Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Lévy-Kunze: Elisabeth, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475

Budapest – der Purcell Chor und das Orfeo Orchester geben Mozart im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Szombathely – Theateraufführung im Weöres Sándor Theater, 19.00 Uhr

Donnerstag

6. FEBRUAR

MUSIK

Keszthely – Folkabend mit Berecz András (Gesang) im Balaton Theater, 17.00 Uhr

Budapest – Lévy-Kunze: Elisabeth, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 18.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Ballett-Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Concerto Budapest mit Fejérvári Zoltán (Piano), Musik von Bartók und Debussy im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Debrecen – die Kodály Philharmoniker geben Mozart im Bartók Saal, 19.30 Uhr

Freitag

7. FEBRUAR

VERANSTALTUNGEN

Fonyód – V. Fonyóder Kolbászfestival in der städtischen Sporthalle bis 9. Februar, gastronomische Wettbewerbe der Hobbyfleischer und professionellen Wurst- und Palinkahersteller, buntes Rahmenprogramm mit Konzerten, Volkstanz, Folklore und Straßenball, nähere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro oder unter Tel. 0036 (30) 216-2078 sowie auf kolbaszsfesztival.info

MUSIK

Veszprém – Liederabend mit Presser Gábor, Falusi Mariann und Szabó Tamás in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznayai u. 2), 20.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 18.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Opernabend im Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), Musik von Mascagni, Strauss und Ravel, 19.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Stewart-Ballard-Rubin: Ghost, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Győr – das Győrer philharmonische Orchester gibt einen russischen Abend mit Musik von Tschaikowski, Rahmanyinow und Ljadov im Richter Saal, 19.00 Uhr

Budapest – Konzert mit dem Bende Zsolt Quartett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Samstag

8. FEBRUAR

VERANSTALTUNGEN

Balatonfüred – Sportlerball im Balaton Freizeit- und Konferenzzentrum, nähere Infos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf balatonfured.info.hu

MUSIK

Budapest – das MAV Sinfonieorchester und der Nationale Gesangskreis geben Mozart, Paganini und Puccini in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 10.30 Uhr, Infos unter www.lisztakademia.hu

Dunaújváros – Musicalaufführung im Bartók Kammertheater und Kulturhaus, 15.00 Uhr

Budapest – Dvorák: Rusalka, Aufführung der Metropolitan Oper im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 18.55 Uhr

Budapest – Ballett-Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Stewart-Ballard-Rubin: Ghost, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – das Budafoker Dohnányi Orchester gibt Filmmusik im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – Konzert mit dem Lukács Miklós Trio im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Tel. (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20 Uhr

Sonntag

9. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 11.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Konzert mit dem Magnificat Kinderchor in der Zisterzienser Szent Imre Kirche (1114 Budapest, Villányi út 25), 11.00 Uhr

Budapest – Stewart-Ballard-Rubin: Ghost, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Konzert von Selezjo Erzsébet (Saxophon) und Selezjo Irén (Piano) im Studio 6 des Ungarischen Rundfunks (1088 Budapest, Pollack Mihály tér 8), 16.00 Uhr

Budapest – Kammerkonzert, Musik von Debussy, Janacek, Berio und Ives im FUGA (1052 Budapest), 18.00 Uhr, Infos unter www.fuga.org.hu

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – KékSzobaHall, Konzert im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 19.00 Uhr

Montag

10. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 18.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Concerto Budapest, Lieder von Schubert im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.00 Uhr

Szombathely – Arien- und Liederabend mit Letizia Scherrer und Bognár Ferenc (Piano) im Bartók Saal, 19.30 Uhr

Budapest – Konzert mit der Vámos Miklós Small Band im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Dienstag

11. FEBRUAR

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Veranstaltung in der städtischen Bibliothek, 18.00 Uhr, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

MUSIK

Dunaújváros – Musicalaufführung im Bartók Kammertheater und Kulturhaus, 14.00 Uhr

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Jazzabend mit dem Enyedí Sugárka Jazz Tett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475

Mittwoch

12. FEBRUAR

VERANSTALTUNGEN

Veszprém – Stand-up Comedyabend mit Hajós András in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznayai u. 2), 19.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

MUSIK

Kaposvár – das Budapester Festivalorchester gibt Elgar, Chaves und Bach im Szivárvány Kulturpalast, 19.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7.), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Pécs – Konzert von Horgas Eszter und dem Talamba Schlagzeugensemble im Kodály Konzertzentrum, 19.00 Uhr

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Prokofjev: Romeo und Julia, Ballett-Aufführung im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.00 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Gereben Zita Quintett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Konzert von Kéri György (Dudelsack) und Gesztesi Tóth László (Orgel), Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), 19.30 Uhr

Donnerstag

13. FEBRUAR

MUSIK

Veszprém – das Mendelssohn Kammerorchester gibt Mendelssohn in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznayai u. 2), 19.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Budapest – das Ensemble Mimage gibt Bach, Quantz und Benda im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 18.00 Uhr

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Jazzabend mit dem Juhász Gábor Trio im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Debrecen – die Kodály Philharmoniker und der Kodály Chor Debrecen geben Felix Mendelssohn-Bartholdy im Bartók Saal, 19.30 Uhr

Freitag

14. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Konzert mit dem Budafoker Dohnányi Orchester im Klauzál Gábor Kulturzentrum, 1222 Budapest, Nagytétényi út 31-33, 19.00 Uhr, Tel. 06 (1) 226-0559 - www.klauzalhaz.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7.), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

GOTTESDIENST in deutscher Sprache in Héviz

Die Neuapostolische Kirche lädt jeden 2. und 4. Sonntag um 15.00 Uhr zum Gottesdienst in deutscher Sprache in die Illyés Gyula Schule, Kossuth L. utca 2 (gegenüber dem Rathaus) in 8380 Héviz ein.

Infos in deutscher Sprache:

Thomas Steffens, Tel. +36-30-925 7220
Werner Olbert, Tel. +36-30-509 3221

Neuapostolische Kirche Ungarn

1196 Budapest, Nádasy utca 89.
Telefon: +36-1-282 9701
eMail: ruma@nak-bp.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.02. - 02.03.2014 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – das MAV Sinfonieorchester und Jandó Jenő (Piano) geben Erkel, Liszt und Bartók in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 19.00 Uhr, Infos unter www.lisztakademia.hu

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Jazzabend mit Mózes Tamara im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Tel. 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Samstag

15. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Chormusik mit dem Budafoker Dohnányi Orchester im Klauzál Gábor Kulturzentrum, 1222 Budapest, Nagytétényi út 31-33, 11.00 Uhr, Tel. 06 (1) 226-0559 - www.klauzalhaz.hu

Budapest – Tanztheater im RaM Colosseum, 1133 Budapest, Kárpát utca 23-25, Tel. 06 (1) 222-5254, www.ramcolosseum.hu - 15.00 Uhr

Budapest – das Van Baerle Trio gibt Beethoven und Haydn im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 15.00 Uhr

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7.), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Konzert von Ennio Morricone in der Papp László Budapest Sportaréna (1143 Budapest, Stefánia út 2), 19.00 Uhr, nähere Infos unter budapestarena.hu

Budapest – Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Jazzabend mit dem Balázs József Quintett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Tel. 06 (1) 267-2610, 20 Uhr

SPORT

Veszprém – Handball Champions League der Männer: MKB-MVM Veszprém – HC Croatia Osiguranje Zagreb, 19.00 Uhr in der Veszprém Arena, Külső-kádártai út, Tickets unter Tel. 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremaarena.hu

VERANSTALTUNGEN

Héviz – Disneyabend in der städtischen Bibliothek, 18.00 Uhr, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Sonntag

16. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 11.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Veszprém – das Mendelssohn Kammerorchester gibt Mendelssohn in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznayai u. 2), 19.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Budapest – Konzert mit dem Psalterium Hungaricum Chor in der Zisterzienser Szent Imre Kirche (1114 Budapest, Villányi út 25), 11.00 Uhr

Budapest – das Szent István Király Sinfonieorchester, Baráti Kristóf (Violine) und Kovács Orsolya (Violine) geben Bach, Mozart und Dvorak, Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 18.00 Uhr

Budapest – Büki Máttyás (Violine) und Frideczky Katalin (Piano) geben Haydn, Beethoven und Mozart im Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), 19.00 Uhr

Budapest – KékSzobaHall, Konzert im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 19.00 Uhr

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Thomas Hengelbrock, das Balthasar-Neumann-Ensemble, Kate Lindsey (Sopran) und Steve Davislim (Tenor) geben Bach und Telemann in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 19.30 Uhr, Infos unter www.lisztakademia.hu

Montag

17. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Shakespeare: Romeo und Julia, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Jazzabend mit Charlie Parker im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Dienstag

18. FEBRUAR

MUSIK

Budapest – Jazzabend im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 17.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7.), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Székesfehérvár – My Fair Lady, Musical im Vörösmarty Theater (8000 Székesfehérvár, Fő utca 8), 19.00 Uhr, Infos unter Tel. 06 (22) 503-486 oder auf www.vorosmartyszinhaz.hu

Budapest – Shakespeare: Romeo und Julia, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475

Budapest – Puccini: Tosca, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Konzert von Horváth Balázs und Dinyés Dániel auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petöfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 20.00 Uhr

Mittwoch

19. FEBRUAR

MUSIK

Székesfehérvár – My Fair Lady, Musical im Vörösmarty Theater (8000 Székesfehérvár, Fő utca 8), 17.00 Uhr, Infos unter Tel. 06 (22) 503-486 oder auf www.vorosmartyszinhaz.hu

Budapest – Mozart Late Night - Mozart-Show in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 22.00 Uhr, nähere Infos unter www.lisztakademia.hu

Budapest – das Budafoker Dohnányi Orchester gibt Haydn, Berlioz, Erkel und Kodály im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – Pianoabend mit Ehiro Mari, Musik von Weiner, Bartók, Debussy und Poulenc im Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), 19.30 Uhr

Budapest – Shakespeare: Romeo und Julia, Operettenaufführung im Budapester Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17.), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – EDDA, Musicalaufführung im RaM Colosseum, 1133 Budapest, Kárpát utca 23-25, Tel. 06 (1) 222-5254, www.ramcolosseum.hu - 19.00 Uhr

KURZ INFORMIERT

Deutschsprachige Stammtische am Balaton & Umgebung

Geselliges Stammtisch-Treffen in Fűred
Restaurant Vig Molnar, Csopak, Kőkorsó u. 1, an jedem 3. Freitag im Monat, 18.00 Uhr, im Feb. am 21.2. und im März am 21.3., Infos unter Tel. 06 (88) 266-388

Stammtisch in Zalaszentgrot
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 17.00 Uhr im „Fiacker“

Stammtisch in Galambok-Zalakaros
Jeden Mi., 18.00 Uhr, Rosza Restaurant, Rosza u. 3 in Galambok

Stammtisch in Siófok
Jeden 1. Do. im Monat, Aranyszarvas Restaurant, Wesselényi u. 22, 18.00 Uhr

Kaffeepausch in Gyugy
Am 16.2. und 16.3. jeweils ab 15.00 Uhr im Schloss Gyugy gemütlicher Plausch bei Kaffee & Kuchen, Infos unter Telefon: 06 (20) 824-7804 oder 06 (85) 70 70 93

Stammtisch in Gyenesdiás
jeden 2. + 4. Mittw. im Monat, 17 Uhr im Jó Barát, Keszthely, Tapolcai utca

Stammtisch in Harkány
im Hotel Baranya, Bajcsy Zsilinszky u. 5-7, jeden Monat am 2. Sonntag, im Feb. am 9.2. und im März am 9.3.

Pécs, „Stammtisch 2002“
Jeden 3. Donnerstag im Monat, 16.00 Uhr, Vadásztanya Vendéglő, 7635 Pécs, Jakabhegyi út 77

Stammtisch in Babócsa
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 15.00 Uhr im Légrádi Vendéglő, Infos unter Telefon: 06 (82) 491-787

Stammtisch in Zalasabar
Europäer treffen sich jeden Donnerstag ab 18.00 Uhr im Kis-Balaton-Restaurant, Telefon: 06 (30) 496 2296

Stammtisch in Sárvár
Geselliger deutschsprachiger Stammtisch, jeden 1. Freitag und jeden 3. Freitag im Monat, im Gasthaus Tinodi, Hunyadi ut. 11, ab 14.00 Uhr, nette Leute kennen lernen, Erfahrungen austauschen, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 579-0433, E-Mail: august630@t-online.de

Schweizer Treff
jeden 2. Dienstag im Monat, nächster Treff: 11.2. und 11.3., 13.00 Uhr in der Vadaskert Csárda (Hauptstraße Keszthely-Héviz), Telefon: 06 (83) 344-380

Szigligeter Stammtisch
für Szigligeter und alle Interessierten jeden 1. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Aranypatko Vendéglő, Kossuth u. 17, Telefon 0036 (30) 607-7344 (H-D. Werner)

Stammtisch für Hobbygärtner in Kehida
Der Stammtisch im Restaurant Mediterrán Étterem findet vom 15. Dezember 2013 bis 28. Februar 2014 wegen Winterschlaf nicht statt. Info-Tel. 06 (30) 914-2456

Vörser Treffpunkt für Kinder
Malen, Basteln und Spielen bei Kristina, jeden Samstag 14 - 17 Uhr, Ady Endre u. 6, Tel. 06 (85) 377-025

Tolnaer Deutsch-Stamm
jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Szász Söröző Étterem, Szekszárd, Garay tér 18, Infos unter Telefon: 0036 (30) 822 97 59

Stammtisch in Szigetvár
jeden Freitag ab 18.00 Uhr mit bayr. Brotzeit, frischem Leberkäse u.v.m. in Lenzl's Pension, 7900 Szigetvár, Jozsef Attila utca 63, Tel. 06 (73) 413-045, E-Mail: lenzls@t-online.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Donnerstag **20. FEBRUAR**

MUSIK

Budapest – Pianoabend mit Prunyi Ilona, Musik von Mozart und Dohnányi im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 18.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Volksmusik mit Gryllus Vilmos, Szokolay Dongó Balázs und Ferenczi György im Óbuda Kulturzentrum (1032 Budapest, San Marco utca 81), 19.00 Uhr, Infos unter Tel. 06 (1) 388-2373 oder auf www.kulturkozpont.hu

Budapest – Puccini: Tosca, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Ábrahám: Viktória, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – Jazzabend im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Freitag **21. FEBRUAR**

MUSIK

Budapest – das Fourtissimo Jazz Orchestra gibt Bach, Bellini, Haydn und Mozart im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 19.00 Uhr

Szombathely – Beethovenabend mit dem Savaria Sinfonieorchester und Sa Chen (Piano) im Bartók Saal, 19.30 Uhr

Budapest – Ábrahám: Viktória, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475

Budapest – Boito: Mefistofele, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Várjon Dénes (Piano), Tabea Zimmermann (Bratsche) und Jörg Widmann (Klarinette) geben Mozart, Schumann und Kurtág im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Samstag **22. FEBRUAR**

VERANSTALTUNGEN

Balatonzemes – Programm zum Ungarischen Kulturtag mit Gábor Koncz (Kossuth-Preisträger) im Kulturhaus, 18.00 Uhr, nähere Infos zur Veranstaltung unter Tel. 0036 (84) 361-027

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.02. - 02.03.2014 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

MUSIK

Veszprém – Musicalaufführung mit dem Pannon Burgtheater und der Budapest Klezmer Band in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznai u. 2), 19.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Budapest – Bizet: Carmen, Aufführung mit dem MAV Sinfonieorchester und Kállai Ernő (Violine) im Ungarischen Nationalmuseum (1088 Budapest), 10 Uhr, Infos unter Tel. 06 (1) 338-2122

Budapest – Rossini: Der Barbier von Sevilla, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 11.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170 - Infos unter www.opera.hu

Budapest – Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Budapest – die Sinfoniker des Ungarischen Rundfunks geben Bartók im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 15.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Puccini: Tosca, Aufführung in der Ungarischen Staatsoper, 19.00 Uhr, 1061 Budapest, Andrassy út 22., Telefon 06 (1) 353-0170

Sonntag **23. FEBRUAR**

MUSIK

Budapest – Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 15.00 und 19.00 Uhr, Tickets unter Telefon 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Veszprém – Musicalaufführung mit dem Pannon Burgtheater und der Budapest Klezmer Band in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznai u. 2), 17.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Győr – Musik von Schubert, Vukán und Márta im Konzertsaal der Universität, 16.00 Uhr

Budapest – Sonatenabend mit Déri György (Cello) und Hargitai Imre (Piano), Musik von Beethoven und Debussy im Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), 19.00 Uhr

Budapest – Concerto Budapest und Khatia Buniatishvili (Piano) geben Grieg und Dvorak in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 19.30 Uhr, Infos unter www.lisztakademia.hu

Montag **24. FEBRUAR**

MUSIK

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Barockabend, Musik von Bach und Vivaldi im Nádor Saal (1146 Budapest, Ajtösi Dürer sor 39), 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Peet Project im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7., Info-Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Dienstag **25. FEBRUAR**

MUSIK

Budapest – Konzert von Gódor Erzsébet (Zimbal) und Baráz Ádám (Piano) in der Nationalen fremdsprachigen Bibliothek (1056 Budapest, Molnár utca 11), 18.00 Uhr, Infos unter Tel. 06 (1) 318-3688 oder auf www.oik.hu

Debrecen – das Debrecener Sinfonieorchester und der Kodály Chor Debrecen geben Rossini in der Aula der Universität, 19.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Japanischer Abend mit dem Kino Kai Künstlerensemble aus Okinawa, Italienisches Kulturzentrum (VIII. Bródy u. 8), 19.00 Uhr

Mittwoch **26. FEBRUAR**

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Robert Thomas: Acht Frauen, Theateraufführung im Festsaal des Rathauses, 18.00 Uhr, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

MUSIK

Veszprém – Musicalaufführung mit dem Pannon Burgtheater und der Budapest Klezmer Band in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznai u. 2), 19.00 Uhr, Infos und Tickets unter Tel. 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Zalaegerszeg – Musical-Aufführung im Hevesi Sándor Theater, 15.00 und 19.00 Uhr

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Pianoabend mit Mitsuko Uchida, Musik von Schubert und Beethoven im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Zalaegerszeg – Faschingskonzert mit der Győrer Philharmonie, städtischer Konzertsaal, 19.00 Uhr

Donnerstag **27. FEBRUAR**

MUSIK

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Budapest – Türkisch-Ungarischer Abend, Musik von Manav, Kodály, Saygun und Dohnányi im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 18 Uhr

Budapest – Stewart-Ballard-Rubin: Ghost, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475

Budapest – das Baseler Kammerorchester und Sol Gabetta (Cello) geben Beethoven und Schumann im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Freitag **28. FEBRUAR**

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Karneval in Hévíz auf dem Festetics Platz bis 2. März, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

MUSIK

Hévíz – Viva la Musica III., klassische Musik mit dem Festetics Trió in der reformierten Kirche, 19.00 Uhr, weitere Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Budapest – Liederabend mit Meláth Andrea (Sopran), Musik von Rahmanyinov und Wolf in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 19.00 Uhr, weitere Infos unter www.lisztakademia.hu

Szombathely – Operetten-Aufführung im Weöres Sándor Theater (9700 Szombathely, Akacs Mihály u. 7), 19.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 06 (94) 319-289 oder auf wssz.hu

Székesfehérvár – My Fair Lady, Musical im Vörösmarty Theater (8000 Székesfehérvár, Fő utca 8), 19.00 Uhr, Infos unter Tel. 06 (22) 503-486 oder auf www.vorosmartyszinhaz.hu

Budapest – Stewart-Ballard-Rubin: Ghost, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater (1065 Budapest, Nagymező u. 17), 19.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (23) 500-475 oder auf www.operett.hu

Veszprém – Musicalaufführung mit dem Pannon Burgtheater und der Budapest Klezmer Band in der Hangvilla Veszprém (8200 Veszprém, Brusznai u. 2), 19.00 Uhr, weitere Infos und Tickets unter Telefon 0036 (88) 889-180 oder auf www.hangvilla.com

Samstag **01. MÄRZ**

VERANSTALTUNGEN

Veszprém – Connector Tanzfestival 2014 in der Sporthalle (Március 15. út) bis 2. März, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (88) 404-548 oder auf www.veszpreminfo.hu

Balatonfüred – Áracsér Karneval im Volkshaus, nähere Informationen im örtl. Tourinform-Büro unter Telefon 0036 (87) 580-480 oder auf balatonfured.info.hu

MUSIK

Budapest – Borogyin: Herzog Igor, Aufführung der Metropolitan Oper im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 18.55 Uhr

SPORT

Veszprém – Handball Meisterschaftsspiel der Männer: MKB MVM Veszprém – Pick Szeged, 18.00 Uhr in der Veszprém Arena, Külső-kádártai út, Tickets unter Tel. 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremarena.hu

Sonntag **02. MÄRZ**

MUSIK

Balatonfüred – Blasmusik zum Fasching im Balaton Freizeit- und Konferenzzentrum, nähere Informationen im örtlichen Tourinform-Büro unter Telefon 0036 (87) 580-480 oder auf balatonfured.info.hu

Budapest – Borogyin: Herzog Igor, Aufführung der Metropolitan Oper im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 18.55 Uhr

Budapest – das Budafoker Dohnányi Orchester und der Nyíregyházer Cantemus Gesangskreis geben Brahms in der Musikakademie (1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8), 11.00 Uhr, weitere Infos unter www.lisztakademia.hu

(Änderungen der Programme vorbehalten! Sämtliche Angaben ohne Gewähr!)



Ev. Gottesdienste in deutscher Sprache

jeden Sonntag 11.00 Uhr in der ev./ref. Kirche Hévíz, Helikon u. 3 (gegenüber dem Helios Hotel)

Infos: www.evkircheheviz.eu

Telefon: 0036 (83) 352-286

bzw. 0049 (7432) 189 24 250

E-Mail: auskunft@evkircheheviz.eu



Sprac HUN terricht

2004 – 2014

Wir sind seit 10 Jahren für Sie da!

UNGARISCHKURSE (4 EUR/St.) - ANFÄNGERKURSE (60 St.):

FONYÓD ab 11. April 2014 **240,- EUR/Kurs/Pers.**
Schnupperstunde am 28. März um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 28. März

KESZTHELY-Cserszegtomaj ab 14. April 2014 **240,- EUR/Kurs/Pers.**
Schnupperstunde am 31. März um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 31. März

Mehr Infos und Jahresprogramm:

www.ungarischkurs-am-balaton.eu

Tel. 0036 (20) 9841-391 **Sprachstudio MOBILITAS** www.ungarischkurs-am-balaton.eu
 8640 Fonyód, Mandulás u. 3. info@ungarischkurs-am-balaton.eu
 8372 Keszthely-Cserszegtomaj, Fenyő u. 12. - Reg.Numm.: 14-0100-04 studio.mobilitas@gmail.com

Raffaels Werke in Budapest

Ausstellung im Museum der Schönen Künste bis 30. März 2014

Kaum ein anderer hatte die nachfolgenden Jahrhunderte so entscheidend geprägt, wie Raffael. Neben Leonardo da Vinci und Michelangelo war Raffael einer der führenden Künstler der italienischen Renaissance im 15./16. Jh.

In seiner gut organisierten und fruchtbaren Werkstatt haben solche talentierte Nachfolger gearbeitet, wie Giulio Romano, Perino del Vaga, Polidoro da Caravaggio und Giovanni da Udine. Raffael verstand durch Vervielfältigung den Bekanntheitsgrad seiner Werke landes- und europaweit zu erhöhen, indem er mit den besten Römer Werkstätten - vor allem mit der von Marcantonio Raimondi - zusammenarbeitete und Kupferstiche seiner Werke

anfertigen ließ. Das Museum der Schönen Künste ist in der glücklichen Lage, eine große Auswahl Raffaels Arbeit beherbergen zu dürfen: sechs eigene Zeichnungen von Raffael, unzählige Werke seiner Schüler und beinahe alle Kupferstiche, woran Raffael in irgendeiner Weise mitgewirkt hatte.

Die Ausstellung „Raffael. Renaissance Zeichnungen und Kupferstiche“ vom 18. Dezember 2013 bis 30. März 2014 umfasst 65 ausgezeichnete Werke aus der eigenen Sammlung des Budapester Museums der Schönen Künste, die einerseits Raffaels Talent bezeugen, andererseits die Beziehung nachfolgender Generationen zum großen Meister darstellen. Mehr unter szepmuveszeti.hu

Entspannen in Ungarns Kurorten

Bad Sárvár, Bad Mezökövesd und Bad Nyíregyháza als Kurort anerkannt

Wenn draußen der eisige Wind über die Felder fegt, genießen Urlauber wohlthuende Thermalferien in Ungarn. Die Orte Bad Sárvár, Bad Mezökövesd und Bad Nyíregyháza bieten Erholung pur und wurden unlängst als Kurort anerkannt. In Egerszalók bewundern Gäste die „schneeweißen Berge“.

Egerszalók

Sieben Kilometer von Eger entfernt, am Fuß des Bükkgebirges, liegt Egerszalók. Das jüngste Heilbad Ungarns wird mit zwei Quellen in einer Temperatur von 68 Grad Celsius gespeist. Egerszalók ist einer der wenigen Orte weltweit mit Kalksinterterrassen. Die schneeweißen Kalkablagerungen entstehen durch vom Berghang herabfließende Thermalwassermassen. Das Heilwasser ist besonders geeignet für die Behandlung von Arteriosklerose oder Gelenk- und rheumatische Erkrankungen. Auch als Trinkkur hilft es beim Abnehmen und bei Gallen- und Magenbeschwerden.

Bad Sárvár

Bad Sárvár ist ein traditioneller und beliebter Kurort in Westungarn, der als einziges ungarisches Kurbad zur exklusiven Organisation „Royal Spas of Europe“ gehört. Inmitten einer wunderschönen Naturlandschaft gelegen, im Raabtal sowie zwischen den Hügeln von Kemeneshát, zieht die mehr als 1.000 Jahre alte Stadt zahlreiche Urlauber an. Bekannt ist Bad Sárvár auch durch das von der Adelfamilie Nádasdy erbaute Schloss, in dem der baye-

rische König Ludwig III. seinen Lebensabend verbrachte. Besonderes Highlight: Gleich zwei verschiedene Thermalquellen verwöhnen die Besucher. Das Heilwasser mit alkalischem Wasserstoffkarbonat ist 48 Grad warm und befindet sich in 1.300 Metern Tiefe. Die zweite Heilquelle enthält reiches salzhaltiges Thermalwasser und ist 83 Grad heiß.

Bad Mezökövesd

Im Norden von Ungarn liegt Bad Mezökövesd. Das Heilbad zeichnet sich durch ein großes Vorkommen von Sulfidion und schwefelhaltigen Heilwasser aus. Es eignet sich vor allem für die Behandlung von gynäkologischen und rheumatischen Erkrankungen. Magnesium, Calcium und Hydrocarbonat im Wasser wirken entzündungslindernd. Hier steht auch die größte Therme im Norden Ungarns: Das Zsóry Heil- und Strandbad. Neben einem Innen- und Außenbecken versprechen Sport- und Kinderbecken sowie Wellenbäder Thermalpaß pur für die ganze Familie. Ein umfangreiches Wellness- und Spa-Angebot mit finnischer, Bio- und Infrasauna inklusive Dampf, Aroma und Salzkabinen runden das Angebot ab.

Bad Nyíregyháza

Drei Stunden von Budapest entfernt, im Osten des Landes, entspannen Urlauber in Bad Nyíregyháza. Hier laden fünf moderne Thermalbäder zum Erholen ein. So wartet beispielsweise inmitten eines Eichenwaldes ein Salzsee (Sóstó) auf Besucher. Während die östliche Hälfte des „Freibads am See“ nur für Boote freigegeben ist, schwimmen Besucher im südlichen Teil des Sees ohne Bedenken. Das „Aquarius-Bad“ bietet auf 1,7 Hektar generationenübergreifenden und barrierefreien Badespaß. Sechs Becken inklusive Poolbar, Jacuzzi und Rutschen, stehen im 2011 renovierten „Parkbad“ zur Verfügung. In historischem Ambiente relaxen Urlauber und Einheimische im „Sóstó Badehaus-Pension“. Im ersten Heilbad von Bad Nyíregyháza können Gäste in den an das Thermalbad angeschlossenen Zimmern und Apartments übernachten. Zentral in der Innenstadt gelegen, empfängt das „Júlia-Bad“ auf 6.500 Quadratmetern seine Gäste. Fitness im Thermalwasser und wohltuende Saunagänge stehen hier im Mittelpunkt. Weitere Informationen unter de.gotohungary.com



Ein sehr großes, ausgezeichnet besuchtes Fest mit musikalischen Stargästen und Miternachts-Feuerwerk war die Silvesterparty im Heilbad in Zalakaros. Foto: Basler

Hochwertige Kurangebote

Zalakaros gerade auch im Winter ein attraktives Reiseziel

Tausende Ungarn und Touristen aus vielen anderen Ländern feierten Silvester wie gewohnt im ausgebuchten Regionalzentrum Zalakaros mit seinem Viersterne-Heilbad und den 12 Hotels und verbrachten dort schöne Tage.

Der gepflegte Kurort mit dem ganz besonderen Heilwasser ist inzwischen fünf Jahrzehnte lang gesund gewachsen und zu einem der größten Kur- und Erlebnisbäder Ungarns geworden. Eine Ausstellung im Heilbad zeigt die stetigen Investitionen und enormen Anstrengungen für hochwertige Angebote bei Kur, Wellness und Unterhaltung, Infrastruktur und Naturerlebnissen. Seit einiger Zeit kann man im Heilbad nun auch „Zalakarosi Furdó“

Massage- und Körperpflegeprodukte kaufen, in denen neben ausgesuchten kosmetischen Zutaten auch das besondere Karoser Heilwasser enthalten ist.

Gerade auch im Winter ist die Kurstadt am Kis-Balaton ein attraktives Reiseziel mit besonderen Angeboten und Programmen, neben den vielfältigen Baderlebnissen und Heilbehandlungen kann man die schöne Natur und die Gastronomie genießen. Der für alle Altersgruppen interessante neue historische Erlebnis- und Abenteuerpark „Garabonciás 7“ in Garabonc bei Zalakaros bietet laufend besondere Veranstaltungen an, ebenso das auch im Kurbereich vor kurzem wunderbar renovierte Heilbad.

Eberhard Basler

Urlaub in Bad Harkány

Wellness für Körper und Seele

Rund zwei Stunden vom Balaton und rund 30 Kilometer von Pécs entfernt liegt der Kurort Bad Harkány. Erholung erfahren Gäste hier nicht nur dank des heilenden Wassers, auch die wunderschöne, unberührte Natur sowie die gastfreundlichen Einwohner versprechen einen Urlaub, der alle Sinne anspricht.

Das Thermalwasser in Bad Harkány hat eine Temperatur von 62,5 Grad Celsius, kommt aus 50 bis 70 Metern Tiefe und weist eine einzigartige chemische Zusammensetzung auf. Der Mineralstoffgehalt beträgt 1.000 mg pro Liter. Für therapeutische Anwendungen ist die zweiwertige Schwefelverbindung, das Karbonsulfid, mit einer Konzentration von zwölf Milligramm in einem Liter Heilwasser besonders wichtig. Unter Druck kommt dieses im Wasser gasförmig in gelöstem Zustand vor. Sobald das Wasser an die Oberfläche schießt, lässt der Druck nach und das Karbonsulfid beginnt sich sofort zu zersetzen. Es verwandelt sich in gasförmigen Schwefelwasserstoff, der den charakteristischen Geruch des Harkányer Heilwassers ergibt. Seit den 1860er Jahren liegt eine chemische Analyse des Heilwassers vor. Durch die Haut und beim Einatmen zieht es sich gleichermaßen sehr aktiv in den Organismus ein, ihre Aufnahme beträgt, verglichen mit der von vierwertigen Schwefelverbindungen (Sulfaten), das 150-Fache.

Seit rund 200 Jahren wird das Harkányer Heilwasser bei der Heilung zahlreicher Leiden eingesetzt. Es dient der Behandlung von Erkrankungen des Verdauungssystems, des Bewegungsapparates und von bestimmten gynäkologischen und dermatologischen

Beschwerden (insbesondere Psoriasis). Weltweit berühmt ist die Heilkraft des Wassers bei Erkrankungen der Bewegungsorgane. Der in den Organismus gelangende Schwefel spielt beim Wiederaufbau und der Ersetzung der knorpelbildenden Schwefelverbindungen eine wichtige Rolle. Klinische Untersuchungen belegen aber auch die Wirkung des Harkányer Heilwassers bei der Behandlung von Psoriasis (Schuppenflechte). Nach einer nur einwöchigen Badekur zeigen sich bereits eindeutige positive Veränderungen auf der kranken Haut. Nach zwei bis drei Wochen verschwinden die Symptome sogar für mehrere Monate. Dies ist besonders beeindruckend, da ein Heilwasser mit ähnlicher Zusammensetzung und Wirkung weltweit nur an zwei weiteren Orten vorzufinden ist.

Ebenfalls große Chancen auf Heilung verspricht das Thermalwasser bei Patienten mit gynäkologischen Entzündungen. Der Schwefel- bzw. Sulfidgehalt des Wassers hat eine intensive muskelentspannende, gefäßerweiternde und entzündungslindernde Wirkung, verbessert die Durchblutung der Gewebe, steigert die Bildung von Follikelhormonen und Gelbkörperhormonen, verhindert Entzündungsprozesse.

Heilbehandlungen unter ärztlicher Aufsicht werden von der Harkányer Kurbad AG (www.harkanyfurdo.hu), vom Kurbadkrankenhaus „Vilmos Zsigmondy“ Harkány (www.harkanykorhaz.hu) sowie vom Thermal Hotel**** Harkány (www.thermalhotelharkany.eu) angeboten. Informationen zu den Unterkünften: www.harkanyturizmus.hu

MUSIKER KOLLEGEN AUFGEPASST!

„Silver Generation“ Country Music and More

Suche neue Bandmitglieder (Alter egal)
im Großraum **Keszthely / Tapolca**.

Wenn du auch gerne Musik machst, aus Freude daran und nicht unbedingt jede Menge Kohle und Auftritte im Vordergrund stehen, dann melde dich doch ganz einfach mal bei mir!

Bevorzugt sind: Bass, Fidel, Steelgitar, Keyboard aber auch alles andere. Kompl. Equipment und Proberaum sind vorhanden. Ok?

Wir warten auf dich - Howdy - und bis dann ... Janos!

Tel. 06 (20) 523 73 74 oder
E-Mail: janoscsiga@gmail.com

Ärzte

Zahnarztpraxis in Gyöngy, bei Bedarf günstige Übernachtungsmöglichkeit. Überzeugend durch Preis und Leistung. Modernste Diagnostik, Behandlungsmethoden, Materialien und Technik nach EN ISO 9001. Verständigung auch auf Deutsch und Englisch. Dr. med. dent. Zoltán Komáromi, Terminvereinbarung unter Tel. 0036 (20) 541-4347 - www.komaromi-zoltan.npage.eu - E-Mail: komaromizoltan@t-online.hu (10-09-14)

Zahnarztpraxis in Dombóvár - Ihr Facharzt für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde erwartet Sie! Montag, Donnerstag 13.00 - 19.00 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Freitag 7.30 - 13.00 Uhr. Am Wochenende nach Vereinbarung. Dr. Szabó Attila, 7200 Dombóvár, III. u. 35. Tel.: 0036 (70) 311-5723 oder 0036 (74) 465-059, E-Mail: szaboata64@gmail.com (04-11-14)

Zahnarztpraxis in Zámárdi

Dr. Ferenc Ledermayer (deutschspr.)
Honved ut. 2, 8621 Zámárdi
TERMINABSPRACHE UNTER
Tel. 06 (84) 348-936 od. (30) 959-8258

Öffnungszeiten: Mo., Do. 13.00 - 18.00 Uhr
sowie Di., Mi. und Fr. von 8.00 - 13.00 Uhr

Auto

Top-Profil - Ihr professioneller Reifenservice in Siófok, Fö u. 30, Telefon: 06 (84) 314-794 oder 06 (30) 936-2916, Geöffnet: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr (05-12-14)

Ankauf von KFZ / Moped / Motorräder / Wohnwagen / Wohnmobile / LKW / Traktoren mit ungarischer sowie deutscher Zulassung, Infos unter Telefon: 0049 157 8196 1285 oder 0036 (70) 213-0381 (08-02-14)

BARANKAUF VON GEBRAUCHTWAGEN ALLER ART! Zuverlässiger und unkomplizierter Ankauf von Gebrauchtwagen. Sie wollen Ihr Auto verkaufen? Da sind Sie bei uns richtig! Wir kaufen fast alle Fahrzeuge, unabhängig von der Marke. Tel.: 0036 (30) 7155-144 oder E-Mail: auto8636@gmail.com (07-12-14)

moor auto

Markenunabhängige Autowerkstatt
Autovermietung
8800 Nagykanizsa, Petőfi u. 116.
Tel. 0036 (93) 313-270 od. 06 (20) 429-7010
Ausführliche Informationen unter:
www.moorauto.hu
E-Mail: ugyintezo@moorauto.hu

Bauausführung

Fenster-Aktionspreise! Wir schenken Ihnen die Mwst! Für Fenster und Türen aus Kunststoff, Holz, Holz-Alu, Fliegengitter u. Rollläden. Jetzt neu: Sektionale Garagentore und Wintergärten. Alles mit Anlieferung und Einbau. Beratung in Deutsch, Tel.: 06 (20) 461-2122 oder per E-Mail: fenster.tueren@yahoo.com (07-06-14)

Sie haben ein schönes Haus, aber es fehlt noch etwas? Anbau, Dacharbeiten, Wasseranschluss, Malen oder Renovierung? Rufen Sie uns an. Wir denken mit und... wir sind preiswert! Info in Deutsch oder Englisch unter Tel. 0036 (30) 652-8305 (02-14)

Handwerker im Raum Süd-West-Balaton: Nach schlechten Erfahrungen mit von gut Deutsch sprechenden Vermittlern / Immobilienverkäufern gebotenen Handwerkern fand ich einen seriösen, zuverlässig arbeitenden ungarischen Maurer, Herrn KUN LÁSZLÓ aus Zalaszabar, Újtelep utca 3, Tel.: 0036 (30) 621-1971, 06 (93) 389-080 (beide Nr. nur ung.). Er hat auch Fliesenleger, Zimmermann, Installateur, Schreiner usw. und bietet korrekte u. saubere Arbeiten zu ung. Preisen ohne Provision für Vermittlung u.ä. Ich empfehle ihn aus Dankbarkeit ohne finanzielles Interesse. Kontakt in deutsch u. englisch 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-123, E-Mail: rehama@fonline.de (02-12-14)

Abdichtungen von Wänden, Balkonen, Dachterrassen u. Flachdächern, Beschichtungen von Garagen, Treppen u. Kellerböden, www.balaton-konzept-studio.com - Tel. +36 bzw. 06 (30) 388-2180 oder Tel. +49 (0)157 7595 8105, E-Mail: info@balaton-konzept-studio.com (02-14)

Neubauten in Ungarn erstellt ungarisches Unternehmen unter deutscher Leitung seit über 14 Jahren, komplett schlüsselfertig, ab ca. 600 EURO / m², alle Leistungen komplett aus einer Hand! Fragen Sie einfach an: Tel. 0036 (20) 910-9813, E-Mail: bsch@gmx.com (10-02-14)

Hausbau, Umbau, Renovierung: Alles aus einer Hand. Wir arbeiten nach westlichem Standard zu fairen Preisen. Rufen Sie uns einfach an, deutschsprachige Beratung, Tel. 06 (30) 727 27 99, E-Mail: hausbau.renovierung@yahoo.com (07-06-14)

Abriss, Bau, Renovierung, Dacharbeiten, Schornsteine, Wärmedämmung, Ein- und Ausbau von Fenstern, Türen, Fliesen-, Gipskarton-, Ytong-Arbeiten, Wasser, Gas, Heizung, Elektrikerarbeiten, Blitzanlagen, Klima, Automatiktore, Zaunbau, Pflasterungen, Asphaltarbeiten. Lassen Sie sich beraten! Tel. 06 (30) 2958-826 oder 06 (83) 777-075 (04-02-14)

Zimmermann-, Dachdecker- und Klempnerarbeiten, Dachrinnen, Fallrohre bis zur kompletten Ausführung Ihres Daches vom vertrauenswürdigen Fachmann, Infos unter Tel. 06 (30) 530-1819 (10-02-14)

Anbau, Umbau, Renovierung, Ausbau in Ungarn führt seit über 14 Jahren ungarisches Unternehmen unter deutscher Leitung, zuverlässig zu Festpreisen aus. Fragen Sie bitte unverbindlich an: Tel. 0036 (20) 910-9813 - E-Mail: bsch@gmx.com (10-02-14)

Zaunbau in Eisen, Holz, Aluminium, Beton, Maschendraht, Gartenmauer, Gartentüre, Schiebetor auch mit elektrischen Antrieb sowie Einbruchschutz- und Pflasterarbeiten. Bis zu 80 km um Keszthely. Info in Deutsch: Telefon 06 (30) 7272-799 oder einfach per E-Mail: zaunbau.tortechnik@yahoo.com (06-07-14)

 8749 Zalakaros, Gyöngyvirág sor 55
J-TERV Mobil: 0036 (30) 281-9631
ÉPÍTÉSZ KFT www.jterv.hu - jtervkft@gmail.com
Generalausführung, Renovierung von Gebäuden, Abriss- und Bauarbeiten - Architektenplanung von Gebäuden, Innenarchitektur, Kostenaufstellung - verantwortliche technische Bauleitung, techn. Kontrolle, Bauabwicklung

Hoch-, Tief-, Garten-, Landschaftsbau, Abbruch, Bauschuttrecyclinghof, Baumaterial

realbeton 8638 Balatonlelle
Ipártelep (Industriegebiet)
Tel. 06 (85) 554-321 - Fax: (85) 554-323
eMail: info@realbeton.hu - www.realbeton.hu

Baumschulen

Rosen, Zierpflanzen, Bäume, Hecken, immergrüne Gehölze, Geranien und einjährige Pflanzen in reicher Auswahl! Wir garantieren die Qualität aller Pflanzen. Unser Kaffee- und Teehaus bietet Frühstück in reicher Auswahl und im Ofen gebackenen Flammkuchen. Dekorationsartikel, ländlich schönes finden Sie in unserem Nostalgiegeschäft. **Négy évszak Kertészeti** (Gärtnerverein vier Jahreszeiten), 8600 Siófok-Sóstó, am Kilometer 105 der Landstr. 7, www.silvania.hu (07-06-14)

Bestattungen**BESTATTUNGSINSTITUT**

Kompletter Bestattungsdienst - landesweit
Büro: Siófok, Sémelmelwei utca (gegenüber dem Krankenhaus)
Ständiger Bereitschaftsdienst (0-24 Uhr): 06 (30) 336-6468
E-Mail: poostem@t-online.hu - www.nemzetkozitemetkezeshu
Tel./Fax: 06 (84) 313-678 und 06 (84) 318-523
oder 06 (30) 226-4073 sowie 06 (30) 936-6090
Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir helfen Ihnen!

Botschaften / Konsulate

Republik Österreich - 1068 Budapest, Benczúr u. 16, Tel.: 0036 1 / 479 70 10, Fax: 0036 1 / 352 87 95

Bundesrepublik Deutschland - Üri u. 64-66, 1014 Budapest, (I. Bez., Burgviertel), Tel. 06 (1) 488-3500

Schweizerische Eidgenossenschaft - Stefánia út 107, H-1143 Budapest, (XIV. Bezirk), Tel. 06 (1) 460-7040

Königreich der Niederlande - Füge utca 5-7, H-1022 Budapest, (II. Bezirk), Tel. 0036 (1) 336-6300

Brennereien

Lohnbrennen beim Profi in Ungarns bekanntester Brennerei am Balaton in Zámárdi. Wir fertigen auch aus Ihrer Maische einen edlen Tropfen. Zimek Manufaktur, Termine & Infos: Tel. 06 (84) 545-034 oder 06 (30) 661-5005 (11-02-14)

Computer

Internetauftritt vom Profi ab 125,- EUR: Modern, flexibel erweiterbar, leicht zu pflegen, auf kleine und mittelständische Unternehmen zugeschnitten und optimiert um höhere Besucherzahlen zu erreichen. Zahlreiche Referenzen vorhanden (Zusammenarbeit mit der Balaton Zeitung seit 2006). Infos und Preise unter www.codable.de (03-12-14)

Sie planen Ihren Internetauftritt, evtl. mit einem eigenen Online-Shop? Sie möchten Ihre Webpräsenz neu gestalten und verbessern? Wir betreuen Ihr Internetprojekt von der Konzeption, über das Design und die Umsetzung. Dirk Steinhauer, Tel.: 0036 (83) 336-315 - www.webdesign-stei.de (02-05-14)

PSYGONIS +49 3722/88 3 66
www.psygonis.de +49 3722/605456
- Neue Kunden durch eigene Homepage gewinnen
- Präsentieren Sie Ihre Objekte mit einer eigenen Homepage
- Wartung & Pflege inklusive
auch mehrsprachig

Dekorationen**Old Sandman Garden & More**

by **TRZEBIN Kft.**
Szent István u. 66, 8313 Balatonyörök
Mo. - Do. 9.00 - 16.00, Fr. 9.00 - 15.00
Tel.: 06 (83) 546-944
Mail: info@oldsandman.eu
www.oldsandman.eu

NEU: www.oldsandman-shop.eu

Elektriker

Deutscher Elektriker führt am Balaton Elektroarbeiten aller Art gem. VDE 0100 aus. Lieferung und Montage von kompl. Sat-Anlagen, nähere Informationen unter Telefon 0036 (30) 546-9136 oder per E-Mail: pnuxoll20@gmail.com (02-14)

Ferienunterkünfte

KUR & URLAUB 2014: Balaton / Ungarn: Stellplatz (1.000 m²) am Balaton nur für Ihren Wohnwagen oder Ihr Wohnmobil als Alleinmieter in ZALAVAR / Ungarn, nahe Balaton / direkt am Kis-Balaton, GANZ NEU & unschlagbar PREISWERT ab 100,- Euro pro Woche, ein Grundstück für Urlauber mit eigenem Wohnmobil oder Wohnwagen. Sie bewohnen das Grundstück alleine, haben ein eigenes Bad mit WC, 1.000 m² fast nicht einsehbares Grundstück mit Kis-Balaton Panorama. In der Nähe sind die bekanntesten Thermalbäder Hévíz - Zalakaros - Kehidakustany. Die Gegend ist ideal für Angler, Radfahrer und Familien. Kleinkinder und Haustiere kein Problem da das Grundstück komplett eingezäunt ist. LANGZEITURLAUB ZU SONDERPREISEN MÖGLICH. Mehr Informationen und Bilder finden Sie auf meiner Webseite: www.buechercharly.com - Tel. aus Ungarn 06 (30) 913-0382 oder International 0036 (30) 913-0382 (02-14)

Kleines Haus in Balatonújlak, 3 km zum See für maximal 4 Personen, ab 25,- EUR / Tag zu vermieten, Sat-TV, vorm Haus großer überdachter Freisitz inmitten von Weinreben! Auch als Dauermiete zu vergeben. Miete kalt 200,- EUR / Monat + Kautions, Tel.: 0036 (30) 364-6286 oder 0049 176 / 961 222 13 (10-02-14)

Ferienhaus in DOMBÓVÁR-GUNARAS (THERMALBAD) ab März - Oktober zu vermieten, in der Nähe vom Thermalbad-Eingang (ca. 20 m), 3 Zimmer, Küche, Bad, Toiletten und Wohnzimmer mit Gasheizung, Sat-TV, schöne Aussicht, nähere Informationen unter Telefon: 0036 (74) 465-652, Mobil: 0036 (30) 348-9448, E-Mail: szilviagerber@gmail.com (08-07-14)

Gas / Wasser / Heizung

Uwe Möbius, Sanitär - Heizung - Sonnenenergie - Kanalisation - Gas - Installation - Reparatur v. Siófok bis Zalakaros von Keszthely bis Barcs, Tel. 06 (20) 9470-314 (01-12-14)

Reparaturen und Montagen: Wasser, Gas und Heizung, Kanalisationsanschlüsse, Wärmepumpen und Fußbodenheizungen. Prajda Károly, Cseszertomaj - Telefon: 06 (83) 330-084 oder Mobil: 06 (30) 9823-058 - E-Mail: prajdak118@gmail.com - im Raum Hévíz und Keszthely. Ich spreche Deutsch. (04-02-14)

Bio Natursteinheizung - Eurotherm! Gesunde Strahlungswärme, wie bei einem Kachelofen, schöne elegante Optik, günstige Anschaffung, sehr einfache Montage, 1/3 der Heizkosten sparen. Jetzt Prospekt anfordern! Nähere Informationen auf Deutsch und Ungarisch bei der Viva Locs Kft., Arany J. u. 17, 9634 Locs (deutsche Firma, Nähe Bük), Mobil: 06 (70) 612-3064, E-Mail: vivalocs@gmail.com (06-05-14)

Planung, Genehmigung, Ausführung Ihres eigenen - für Haushalte gedachten - **Sonnenkraftwerks!** Schnell, sicher, mit eigener Referenzanlage. Rufen Sie an, wir kommen zu Ihnen! **Telefon: 06 (30) 768-0367**
Zu besichtigen in Balatonszepezd!

Sie frieren in Ihrem Bad? Hier die „Übergangslösung“: eine INFRAROT-SPIEGEL-HEIZUNG! Beschlägt nicht, ist schnell montiert und günstig im Verbrauch. ERHÄLTICH BEI INFRAREH Kft., Telefon: 0036 (30) 687-5921 (10-02-14)

INFRAROT WÄRMEWELLENHEIZUNG
Unabhängig von GAS und ÖL
Made in Germany - TÜV geprüft - 5 Jahre Garantie
Infos über: INFRAREH Kft.
Telefon: 0036 (30) 687-5921
oder 0049 / 151 523 97 337

Gartenhäuser

Ihr Fachgeschäft für Holzprodukte
Gerätehäuser, Carports, Ferienhäuser, Blockbohlenhäuser und Pavillons
Seit 1992 in Ungarn!
Große Auswahl, hohe Qualität
individuelle Beratung
faires Preis-/Leistungsverhältnis
Kertvilág, Zsöllehát u. hrsz. 043/14., 8313 Balatonyörök (vorm Ortseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Gaststätten

Gourmet Restaurant: Magyaros Csárdás, Restaurant in Balatonyörök, Szent István utca 40, ganzjährig geöffnet, Täglich: 12.00-15.00 Uhr und 17.00-22.00 Uhr, Dienstag Ruhetag, Tischbestellungen ab 6 Personen unter Telefon: 06 (83) 346-152 (GPS N460 45, 748 E 17 210,253) Infos im Internet auf <http://magyaroscarsadas.bloglap.hu> (02-12-14)

Gesuche

Wer hat Lust mit uns 1x wöchentlich in Veszprém zu Kegeln? Tel. 06 (88) 265-639 (12-02-14)

Suche deutschsprachige Seniorenbetreuerin mit Pflegeerfahrung für 5-6 Einsätze im Jahr. Sie sollten NR und katzenfreundlich sein. Bewerbungen bitte unter E-Mail: wrtans@bluewin.ch (02-14)

Wir, deutsches Ehepaar mittleren Alters, wohnhaft in Zala, nahe Keszthely, würden uns über zwanglose Bekanntschaft freuen, für Spaziergänge, Grillen, Spielabende und Unternehmungen usw. Wir leben das ganze Jahr in Ungarn. Tel. 06 (83) 349-821 oder 06 (70) 300-5322, E-Mail: e.p.geiger@hotmail.de (12-02-14)

84-jähriger sucht einen Erben, ein Mann wäre ideal. Ich lebe seit 1 Jahrzehnt allein. Ein Ehepaar ja und etwas deutschsprachig. Telefon: 06 (82) 710-112, abends 20.00 Uhr (02-14)

Hundepension gesucht! Suche im Juni 2014 (18 Tage) für zwei Mischlingshunde eine Unterkunft im Raum Pápa - Győr - Veszprém. Tel.: 0036 (30) 955-4173 oder E-Mail: Leototo@web.de (02-14)

Suche Partnerin für vorab Kontakt in Deutschland, zwecks Absprache für gemeinsamen Kauf einer kleinen Immobilie in Ungarn. E-Mail: wireda@t-online.de (02-05-14)

Wir, m/w, 52/50 J., mit Hund' und Katz' ständig in Ungarn lebend, suchen im Raum Sárvár, Szombathely, Zalaegerszeg andere „Muttersprachler“ zum gelegentlichen Treffen, rutschen, essen, trinken ... wir freuen uns auf eure Zuschriften unter E-Mail: myriam@vivo-muenchen.de (02-14)

Suche zuverlässige Pflege nach Deutschland für eine 86-jährige Frau. Sie kann nur mit Gehhilfe laufen, ist nicht inkontinent. Sie ist sehbehindert, und liebt wenn ihr vorgelesen wird. Fühlt sich oft einsam und beklemmt. Sie brauchen für sie weder kochen, noch baden. Konversationssichere Sprachkenntnisse sind gewünscht. Unterkunft und Verpflegung wird gestellt. Bei Interesse E-Mail: sl.agentur1@web.de oder 0049 170 / 96 55 911 (02-14)

Übersetzer Ung./Deutsch bei Zalaegerszeg/Bak gesucht. Ich wohne in Szentkozmadombja. Tel. 0049 / 176 / 85 08 32 70 oder 0049 / 69 / 469 25 92 (02-04-14)

Suche im Raum Bük - Sárvár nette Menschen, die mit mir ernsthaft die bescheidenen Ungarisch-Kenntnisse erweitern wollen. Oder Lehrer(in), die Zeit, Lust und Kompetenz dazu haben. Tel.: 06 (94) 388-180 (bitte öfter versuchen) (02-14)

Suche ungarische Fahrer für kleine Reisegruppen (max. 8 Personen) in Österreich, aus dem Grenzgebiet zu Österreich mit Deutschkenntnissen. Fahrzeug wird zur Verfügung gestellt. Infos unter Tel. 0049 44 74 94 15 245 (12-04-14)

Escort Agentur Edes Angel! Wir suchen immer nette Damen und Girls. Bitte melden unter Tel.-Nr. +41 7928 90271 oder per E-Mail: baracuda57@gmx.ch (10-02-14)

Junger Deutscher, 20 Jahre, kräftig, in Ungarn aufgewachsen, spreche perfekt Ungarisch und Deutsch und biete meine Hilfe rund ums Haus, im Garten oder bei Behörden auf Tageslohn-Basis an. Tel.: 06 (30) 731-6701 (09-02-14)

Familie sucht Wohnwagen oder Wohnmobil zu kaufen, Tel.: 0049 157 8196 1285 oder 0036 (70) 213-0381 (08-02-14)

Hausverwaltung

Baumfällarbeiten! Haben Sie einen Baum zu stützen oder zu fällen? Dann sind Sie bei uns richtig, rufen Sie einfach an und wir helfen Ihnen. Info Deutsch Tel. 0036 (20) 461 21 22, E-Mail: baumfaellen@yahoo.com (02-07-14)

HAUSMEISTERSERVICE LOCHMANN – Ihr Hausmeister für alle Fälle: Grundstücksbetreuung, Gartenpflege, Innenreinigung, Management bei Vermietungen, Winterfestmachung, regelmäßige Überprüfung von Haus und Garten, Brennholzherstellung, kleinere Reparaturen u.v.m. GANZJÄHRIGE BETREUUNG GARANTIERTE! Für Sie vor Ort im Umkreis von 30 km rund um Savoly, Info-Tel. 06 (85) 420-232 (10-02-14)

Dauernd in Ungarn lebendes, deutsches Paar übernimmt Gartenarbeit, Rasenmähen, Bäume schneiden, im Raum Fonyód bis Kaposvár, auch Baubetreuung, Tel. Festnetz 06 (85) 337-062 (Deutsch), Mobil: 06 (20) 925-3085 (Deutsch) (10-02-14)

IMMOBILIEN-MARKT

Baugrundstücke

Baugrundstück in Buzsák (Balaton), schön gelegenes Eckbaugrundstück mit 605 m² direkt in der Ortsmitte, alles ist zu Fuß erreichbar (ABC, Arzt, Post, Restaurant), Grundstück ist 30% bebaubar, Nähe Thermalbad Csisztapuszta, Kaufpreis: 3.500,- Euro, Tel. 0036 (20) 9340-737 (07-02-14)

Ház és kert szervic Szolgáltató KFT

HEIDE

Május-1 utca 37
8708 Somogyfajsz

Sie wollen am Süd-Balaton Wohnhäuser, Ferienhäuser, Bauernhäuser und Wohnungen kaufen, verkaufen oder auf Mietkaufbasis anbieten?

Tel. + Fax: 06 (85) 33 70 62
Mobil: 06 (20) 925-3085
E-Mail: ottmarheide@t-online.hu
www.immopool-europa.eu
www.wohnhaus-ungarn.de

Grundstück zu verkaufen, 6 km von Balaton-Südseite in Kerekí, 6321 m², sofort bebaubar, Gas, Wasser, Strom an der Strasse, Preis VB 12.000,- EUR, Tel. 0036 (30) 346-0021 oder 0049 9717 857 050 (07-02-14)

Gewerbeobjekte

Fischgartenrestaurant in Balatonföldvár (Zentrum) in der Nähe vom Balaton zu verkaufen, Platz für 150 Personen, Preis VHB, bei Interesse Tel. 0036 (30) 620-4329 (12-02-14)

Immobilienangebote

Rentner suchen ab April/Mai 2014 in Hévíz, Keszthely, Vonyarcvashegy oder Gyenesdias (nur Balaton-Westseite) eine 2-Raum-Wohnung mit Balkon oder Kl. Haus mit Heizung ganzjährig zur Miete. Angebote mit allen Kosten und Fotos bitte an: K. Lehmann, St. Georgplatz 3a, D-83043 Bad Aibling (12-02-14)

Wir sind umgezogen! „Paradies 99 Immobilien KG“ jetzt in Keszthely in der Malom utca 8, in der Nähe vom Piac / Wochenmarkt - Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely/Hévíz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779, Tel: 0036 (30) 2041-611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu - Web: www.realestate-hungary.eu (02-14)

Wir suchen weiterhin qualitativ herausragende Immobilien und Baugrundstücke in guten Lagen. Raum bis 30 km Umkreis Hévíz. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf. Wir wünschen Ihnen ein glückliches und erfolgreiches Neues Jahr. NON STOP BALATON Kft – Tel. 0036 (30) 412 99 13 (02-05-14)

Wir suchen in Siófok und im Umkreis von 30 Kilometern am Balaton Wohnhäuser, Sommerhäuser, sowie in Siófok Wohnungen und im Komitat Somogy Bauernhäuser zum Verkauf an unsere ungarischen und ausländischen Bargeldkunden. Vermittlungsprovision: 2,9% + MwSt, Immobilienbüro Balaton-Régió, Adresse: 8600 Siófok, Szabadság tér 2, Erdg./6, nähere Informationen erhalten Sie unter Telefon: 06 (84) 314-640 oder 0036 (30) 641-3502 sowie im Internet auf www.balaton-regio.hu (08-12-14)

Vermietung

In Vonyarcvashegy, Einfamilienhaus langfristig zu vermieten, Bj. 2009, Wfl. 50 m², 1 Wohnzimmer mit offener Küche, 2 Schlafzimmer, 1 Bad, WC, Terrasse, Grund 400 m², Strand 400 m, Umkreis von 300 - 400 m ist alles erreichbar, Miete: 250,- EUR + NK + 3 Monate Kautions, E-Mail: istvanmax@googlemail.com - Tel.: 0049 (0)89 / 513 023 90 (abends) (02-04-14)

Keszthely-Kertváros: modernes, neuwertiges Wohnhaus in sehr schöner Lage zwischen Keszthely und Hévíz langfristig zu vermieten, 120 m² Wohnfläche und Keller, 3 Schlafzimmer, großes Wohnzimmer, 2 Bäder, Einbauküche, 2 Terrassen, gepflegter Garten 1000 m², Gaszentralheizung und Schwedenofen, Info deutsch Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: boysen@mikrotti.hu (02-14)

Wir suchen weiterhin für Langzeitmieteten Wohnungen oder Häuser. Sie möchten nicht verkaufen? Aber für mind. ein Jahr vermieten? Umkreis Hévíz, Keszthely, Gyenesdias – bevorzugte Immobilien. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf. Wir wünschen Ihnen ein glückliches und erfolgreiches Neues Jahr. NON STOP BALATON Kft – Tel. 0036 (30) 412 99 13 (02-05-14)

Haus von Privat zum Sonderpreis zu verkaufen!

Schönes Haus, 85 m² Wfl., teilmöbliert, 6 m Pool, Erdgas, Klimaanlage, sehr gutes Dach, Grillplatz, Terrasse, Garage, Nebengebäude, Grundstück: 2.300 m², auf der Balaton-Südseite (4 Minuten zum Balaton, in Balatonlelle), Dachgeschoss mit 70 m² weiter ausbaubar. Preis: **nur 49.000,- EUR**

Infos unter Tel. 0036 (20) 435 60 19

Suche Langzeitmieter oder auch Kauf möglich, ab sofort oder später (300,- Euro plus NK) in Getye, Kossuth L. ut. 20 (6 km von Zalaapati und 12 km von Hévíz), renov. Landhaus, ca. 90 m² Wfl. mit sep. Maisonette & Gartenhaus, Grundstück: 2410 m², umfriedet mit beleuchteter Garten-Baumanlage und kleiner Teich, einmalig schöne, ruhige Lage, Infos unter Tel. 0036 (83) 352-309, Mobil: 06 (30) 593 04 56 (Frau Grandi M. Therese), E-Mail: st.konig@t-online.hu (02-05-14)

Weinberge

Weinkeller mit 5035 m² Grundstück, teilweise renoviert, von Klein-Balaton 5 km, z.B. als Anglerhütte geeignet, von Heviz, Zalakaros 20 km, 500 Tannenbäume, Strom und Wasser + Schlafzimmer mit Dusche zu verkaufen, Preis: 8.000,- EUR, Telefon: 06 (70) 379 79 05 (10-02-14)

Für Naturliebhaber! 100 Jahre alter Weinkeller zu verkaufen, renoviert, in Balatonberény, 2 km vom Balaton, mit Reet-Dach, Strom und Wasser, für Sommerurlaub geeignet, mit Schlafzimmer, Wohnzimmer, Küche, Dusche, WC, beheizbar, Preis: 20.000,- EUR, Telefon: 06 (70) 379-7905 (10-02-14)

Wohnungen

Verkaufe Apartment in Kroatien (Insel Vir), ca. 37 m² Wohnfläche, Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Dusche mit WC, komplett eingerichtet mit Klimaanlage und Terrasse (8 m²), Parkplatz ist vorhanden. Meer 30 m von Ap., Preis: 65.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 892-0145, Internet: www.zimmerinfo.hu/adria/vir/Zoltan (02-14)

Wohnung in Harkány, 36 m², amerik. Küche, Bad mit Fenster und Dusche, Vorräum, Terrasse (EG), Gasheizung, 4 Gehminuten zum Thermalbad, in sehr gutem Zustand, komplett möbliert für 6,8 Mill. Forint zu verkaufen, Tel. 0036 (30) 258-6101 oder E-Mail: beaharkany@freemail.hu oder monikapopek@online.de (02-04-14)

Wohnung im Grüngürtel von Pécs von Privat zu verkaufen: 72 m², Erdgeschoss, Hanglage mit Panoramablick, 3 Zi., Bad (mit eigener Heizung), Terrasse und Garage. Von der Innenstadt 5 Minuten, optimale Busverbindung, 1 km von der Universität entfernt. Besichtigung jederzeit nach Terminvereinbarung möglich. Preis mit Garage: 24 Mill. Ft, E-Mail: dr.lassu@mail.datanet.hu - Tel.: 0036 (30) 346-0021 (02-06-14)

Ein großes Haus mit zwei abgeschlossenen Wohnungen, gesamte Wohnfläche 115 m² und 3000 m² Gartenfläche zu verkaufen, eine Wohnung 4 Zimmer, Küche und Bad, zweite Wohnung 2 Zimmer, Küche, Bad. Das Haus ist von innen neu renoviert, Strom, Wasser und Wasserboiler neu. Preis VB, E-Mail: schmidmonika2013@gmail.com (12-04-14)

Wohnhäuser

Aus Altersgründen wunderschöne Villa und zwei extra Baugründe in Vonyarcvashegy zu verkaufen, herrliches Panorama, alles eingefriedet und asphaltierte Zufahrt, Wasser, Strom und Kanal auf dem Grundstück, weitere Informationen unter Telefon: 0036 (83) 348-163, E-Mail: wolfgang.doettl@t-online.hu oder Handy: 0650-415 8588 (12-04-14)

Haus in Marcali-Boronka, 120 m² Wfl., Grund 2600 m², 4 Zimmer, offene Küche, 2 Bäder Wanne / Dusche, Garage, Abstellraum u.v.m., Preis: 79.000,- EUR, Telefon: 0049 9256 960 8325 (12-04-14)

Kleines Haus Nähe Székesfehérvár, 4 Zi., Bad, Wfl. 88 m², teilrenoviert, 3 Gärten, Gartenhaus, Grundstück 932 m² zu verkaufen, Preis: VB 16.000 EUR, Tel. 0036 (30) 4445-449, Fax: 0036 (88) 446-110 (12-04-14)

ACHTUNG, 2.000,- EUR BELohnUNG ... für die Vermittlung eines Käufers für mein renoviertes Wohnhaus mit 85 m² Wfl. / 3471 m² Grund am Balaton / Ungarn, Panoramablick, 2010 renoviert, Gas-ZH (Kupfer) und Bad neu, 3 Zimmer, Küche, Bad, Diele, Vorräum, überd. Terrasse, Gas, Wasser, Elektro, Tel., Kanal, große Scheune, Sommerküche, nur 28.000,- Euro, mehr Informationen und Bilder finden Sie auf meiner Webseite: www.buechercharly.com - Tel. aus Ungarn 06 (30) 913-0382 oder International 0036 (30) 913-0382 (02-14)

Ferienhaus in Kerecseny, ca. 20 km vom Balaton, Nähe Kis-Balaton zu verkaufen. Wfl. 60 m²; 3 Zimmer (Wohn-, Schlaf- und kleineres Zi.), große Küche mit Spülmaschine, sehr kleines Duschbad. Im Wohnz. Kachelofen, in der Küche Holzofen. Alarmanlage. Grund 4190 m², Obst/Nussbäume, deutsche Nachbarn, sehr ruhige Lage, alles in gutem Zustand. Preis: 15.900,- EUR, Tel. 0036 (30) 597-6529 (02-05-14)

Zalaszentgrót: schönes 60 m² Haus mit 1079 m² Grund günstig zu verkaufen! Das Thermalbad ist nur 900 m weit! Kehida Thermal liegt 12 km vom Haus. Kachelofen, Brunnen, Holz-Freisitz. Doppel Carport. VB: 45.000,- EUR. Das Haus ist für Urlauber auch zu vermieten. Tel.: 0036 (20) 384-3865, Web: www.kiado-nyaralo.hu (02-05-14)

Einmaliges Angebot von Privat: EFH in Marcali-Boronka (13 km zum Balaton) zu verkaufen. 4 Zimmer, offene Küche, Duschbad mit WC, Gäste-WC, Nebenräume. 120 m² Wohnfläche, teilunterkellert, Gaszentralheizung mit Warmwasser, Fenster, Türen, Bad, Küche, Garageneinfahrt neu, viele Extras (Werkstatt im Keller mit allen Werkzeugen und Maschinen). Auf Wunsch mit Möbel (wie neu). Preis: 56.000,- EUR ohne Verhandlung. MobilTel.: 0036 (30) 547-8220 oder E-Mail: hdblow@live.de (02-05-14)

Gepflegtes, voll erschlossenes Haus in Hévíz-Alsórajk, möbliert, sehr günstig zu verkaufen, Wfl. 103 m², 3 Zi., Küche, Bad, komplett unterkellert, Ofenheizung, Gasanschluss an Grundstücksgrenze, Nebengebäude und Garagenfundament, Grundstück mit Rasen und Obstbäumen (1200 m²), Brunnen mit Pumpe auf dem Grundstück, Preis: 25.000,- Euro, deutschsprachige Informationen unter Tel. 0036 (20) 968-3828 (02-05-14)

Renoviertes Landhaus in Ungarn (einzugsbereit!) Nähe Thermalbad, Wfl. 100 m², Holz-Hzg., Massivhaus (kein Lehmhaus), neue Verflüssung, Rundbogen (Vor-, Wohn-, Küche, Einr. Holz), Schlafz., gr. Bad mit Wanne, Dusche, WC, WB. Zus. gr. Heizraum + Neb.Räume (60 m²), Garage (20 m²), TV, Internetanschluss, Starkstrom vorhanden. 14 m² Terrasse, ca. 1100 m² Garten u. Vorgarten, neuer überdachter Carport. Jetzt nur kurzfristig für Schnellentschlossene zum Schnäppchenpreis: 33.000,- EUR, Tel.: 0043 664 / 178 9731 (02-14)

Westungarn, 50 km von Sopron, 6 km vom Thermalbad Sárvár entfernt, sehr schönes Haus mit 5 Zimmern, Küche, Speis, Bad, Diele, Gäste-WC, Gasheizung, Kachelofen, Balkon. Wfl. ca. 150 m², Grundstück ca. 1800 m² für 42.000,- EUR (VHB) zu verkaufen. Tel. in D: 0049 (0) 6251-56 209 (02-05-14)

Wir sind umgezogen! „Paradies 99 Immobilien KG“ jetzt in Keszthely in der Malom utca 8, in der Nähe vom Piac / Wochenmarkt - Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely / Hévíz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779, Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu - Web: www.realestate-hungary.eu (02-14)

Wohnhaus mit großem Carport komplett ausgestattet u. möbliert 170 m² Wfl. + 29 m² gepfl. Terrasse gehobene Ausstattung, Einbauküche Wohnzimmer, 4 Schlafz., 2 Bäder Gaszentralheizung und Holzofen Grundst.: 1.738 m², alle Anschlüsse **Angebot/VB: nur 92.000,- Euro** **Balaton Bau Team Kft. Keszthely Bauunternehmer & Immobilien**

Vermittlung, Sanierung oder Neubauten – alles aus einer Hand! Dezső Farkas 06 (30) 927-2745 oder Anschluss in Deutschland 0731-262-0594 **Besuchen Sie auch unsere Homepage: www.balatonbauteam.de** **Viele attraktive Angebote zum Frühjahr nochmals reduziert!**

Schwimmbäder / Pools

**Ihr Fachgeschäft
für Pools und Pool-
überdachungen**

**Seit 1992
in Ungarn!**



**Hohe Qualität
individuelle Beratung
fairen Preis-/Leistungsverhältnis**

Kertvilág, Zsölleháti u. hrsz. 043/14., 8313 Balatongyörök
(vorm. Orseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Sonstiges

Biete Haushaltsauflösung, eventuell Vermittlung von Umzügen nach Österreich / Deutschland. Tel. 0036 (70) 213-0381 oder 0049 157 819 612 85 (10-02-14)

Deutsch geführtes Haus am Balaton sucht Senioren für betreutes Wohnen. Tel.: 0036 (70) 526-6690, E-Mail: ettenhuber@gmail.com - Web: www.HREF.hu/x/LBLV (02-05-14)

Hilfe bei allen amtlichen Stellen, Arztbesuchen, Krankenhaus, Einkäufen und Beratung bei allen ungarischen Angelegenheiten für Deutschsprachige bietet älterer, seriöser, gebildeter Herr, Ungar mit perfekten Deutschkenntnissen und PKW im Raum Nagykanizsa/Keszthely. Auch Computereinsatz kann vermittelt, ung. Preise (!) nach Stundenaufwand, Übersetzung amtlicher ung. Schreiben usw. Ich (privat) habe beste Erfahrungen mit ihm und gebe Aufträge ohne eigenen Profit nur weiter. Kontakt: Tel. 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-126 in Deutsch, Hilfe auch in Englisch, E-Mail: rehama@fonline.de (02-12-14)

Sie vermissen in Ungarn einige deutsche Lebensmittel (z.B. Rouladen) und vieles mehr? Kein Problem, wir haben in Deutschland einen Supermarkt und da ich einmal im Monat nach Ungarn fahre, kann ich Ihnen gerne Lebensmittel ohne Aufpreis mitbringen. Im Raum Marcali, Nagykanizsa und Zalakaros. Anfragen unter Tel. 0049 172 823 16 13 oder einfach Wunschzettel schicken per E-Mail: Eurospar.Pischzan@t-online.de (12-09-14)

Attraktiv und gesund, ist das auch Ihr Ziel? Dann lesen Sie meine regelmäßigen Tipps u. Beiträge auf www.attraktiv-und-gesund.de - auch individuelle Beratungen durch deutsche Wellness- und Vitalberaterin möglich (z.B. zu Themen wie "gesund abnehmen", "Vitalitätssteigerung" u.v.m.). Tel. 06 (30) 517-8956 (Raum Keszthely/Hévíz) (02-14)

Bauernbrot aus dem Steinofen: 2 mal wöchentlich backen wir in unserer Hobby-Backstube Bauernbrot nach alten Rezepten im Steinofen, Herstellung nur auf Vorbestellung, E-Mail: kv.wolf@yahoo.de oder Tel. 06 (83) 900-004 (02-12-14)

59-jährige Ungarin übernimmt Haushaltsführung für Herrn über 70 Jahre, bevorzugt in Österreich und der Schweiz. Foto wird zugesendet. In der Probezeit (2-3 Wochen) erbitte ich nur Unterkunft und Kost, keine Bezahlung. Kontakt: Judit Lakatos, 2051 Biatorbágy, Szent L. u. 15. (02-04-14)



CSONTI wartet auf sein eigenes Körbchen! Der junge und sehr liebe Schäfermix-Rüde Csonti wurde aus sehr schlechter Haltung befreit. Er wartet geduldig auf seine zweite Chance im Leben. 7 Monate alt, geimpft und gechippt.
E-Mail: rapolthy@t-email.hu
oder Telefon: 0036 (30) 412 99 13

Sie wünschen ein Aktmodell zur Bereicherung Ihres Hobbys? Mal wieder Malen oder Zeichnen. Ich, männlich, bin Ihnen dienlich. Ihre Anfragen bitte an meine E-Mail: alpenakt@gmx.de. Alles Weitere besprechen wir dann. Ich reise an vom Südwesten des Balaton. (02-05-14)

Betreutes Wohnen in der Familie, deutsche Familie unweit vom Balaton, Teilselbstversorger (Pferde, Esel, Schafe, Ziege, usw.) bietet betreuungsbedürftigen Menschen Wärme und Geborgenheit in ländlicher Idylle. Angesprochen sind Senioren, Menschen mit Behinderung sowie Naturfreunde. Infos unter Tel.: 06 (85) 420-076 (08-04-14)

Möchten Sie gepflegte, schöne Fingernägel? z.B. in French-Optik oder als Naturnagelüberzug etc. Deutsche Nageldesignerin erfüllt Ihnen diesen Wunsch (Raum Keszthely/Hévíz), Tel. 06 (30) 517-8956 (02-14)

LINIENBUS NACH DEUTSCHLAND: zweimal die Woche an der Südseite des Balatons entlang und aus Hévíz (min. 4 Personen). Zu unseren Dienstleistungen gehört ebenso die Autovermietung. Infos: Tel. 0036 (84) 705-009 oder 0036 (30) 281-7812, E-Mail: reisen@piroschka.hu (04-05-14)

Sprachunterricht

UNGARISCH FÜR DEUTSCHE IN FONYÓD! Wenn Sie Ungarisch lernen möchten, kommen Sie zu mir! Ich bin Deutschlehrerin mit großer Erfahrung im Unterricht des Ungarischen als Fremdsprache. Sie finden mich im Zentrum von Fonyód, aber ich unterrichte auch per Skype. Weitere Informationen und Anmeldung: Frau Ildikó Farkas, Tel. 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-02-14)

sprachstudio MOBILITAS
sprac HUN terricht

Sie können bei uns für den Alltag
SPIELERISCH, UNTERHALTSAM und sehr **EFFEKTIV**
einzeln oder in Gruppen lernen.

JAHRESPROGRAMM unter:
www.ungarischkurs-am-balaton.eu
studio.mobilitas@gmail.com - Reg. Numm.: 14-0100-04
Tel. 06 (20) 9841-391 - 8640 Fonyód, Mandulás u. 3
8372 Keszthely-Cserszegtomaj, Fenyő u. 12

Tierärzte

TIERKLINIK

Szombathely, Bartók Béla krt. 9/b Telefon: 00 36 94/310-034
www.allat orvos-szombathely.hu

- Fachordination für Innere Medizin (EKG-, Ultraschalluntersuchungen)
- Chirurgische Versorgung
- Knochenoperationen, Röntgen
- Mikrochip-Implantation
- Laboruntersuchungen
- Tierpassport

TIERAPOTHEKE – HUNDEKOSMETIK

Dr. Gábor Varjú	00 36 30/9295-849
Dr. Zoltán Tóth	00 36 20/482-9285
Dr. Attila Pereszegi	00 36 30/9295-848
Dr. Imre Horváth	00 36 30/530-6379

Ordinationszeit: NON-STOP

TIER-HOSPITAL, Klinik und Apotheke in Garabonc, Dr. Virág Zsolt - Fachtierarzt für Kleintiere und Dr. Virág Ernő - Hauptstraße - bitte das Schild mit blauem Kreuz: „Allatklinika“ beachten. Wir sprechen deutsch und englisch und bitten um telefonische Terminvereinbarung unter der Nr. 0036 (30) 5200-467. Hilfe auch bei Notfällen. Impfungen, Kastrationen, Labordiagnostik, Mikro-Chip, EU-Pass, Medikamente gegen Flöhe und Zecken. Vertrieb von Tiermedizin usw. Wir übernehmen auch Tierbestattungen. **NEU:** Tierkosmetik! (06-05-14)

Sümege Kleintier-Praxis in 8330 Sümege, Bosnyák u. 4-1. Wir sprechen Deutsch! Praktikum in Deutschland absolviert. Röntgen und Ultraschall-Labor, Blut-, Harn- und Kotuntersuchungen, Inhalations-Anästhesie, Elektrokirurgie mit Radioschallwellen, Zahnsteinentfernung mit Ultraschall, **Weichteilchirurgie**, Unfallspital, ambulante Versorgung, **Zahnbehandlungen**, Versorgung und Unterbringung im Krankenhaus, Tierpension, Schutzimpfungen, Parasitenprophylaxe, EU-Pass und Tierkennzeichnung (Mikrochip), Vorsorgeuntersuchungen, Hausapotheke, Diätfutterverkauf. Für neue Patienten: **20% Rabatt** bei der ersten Visite gegen Vorlage dieser Anzeige. Handy: 0036 (20) 421-5893, Web: www.sumegikisallatrendelo.hu (08-07-14)

Tierklinik in Teskánd direkt bei Zalaegerszeg und in Fonyód, Dr. Szilvássy Levente, Fachtierarzt für Kleintiere und Pferde. Dr. Szilvássy György, Fachtierarzt für Tierhygiene. Röntgen, Ultraschall, Praxislabor, Orthopädische Operationen, Akupunktur, Magnetfeldtherapie, 8991 Teskánd, Petőfi u. 0120/8, 8640 Fonyód, Kupa Vezér u. 60, Infos unter Telefon 06 (20) 956-4370 oder 06 (20) 961-3224 (07-06-14)

Dr. Fendrik Péter, klinischer Fachtierarzt, komplette Innere Medizin, Chirurgie, Dermatologie, Beratung und Geburtenhilfe, Entwormung, Kleintierspezialist. Vor Ort: Ultraschall-, Labor- und Röntgen-diagnostik, EKG, Tollwutimpfungen, Tiermedikamente - Dr. Fendrik Péter, 8900 Zalaegerszeg, Botfa u. 91, Tel.: +36 30 994-2507, Sprechstunde: Mo. - Fr. 9-11 Uhr und 17-18 Uhr, außerhalb dieser Zeiten und Notfälle nach telefonischer Vereinbarung (07-06-14)

Tiermarkt

Dt. Ehepaar züchtet ganzjährig dt. Widderhasen in Balatonmáriafürdő und kann ohne Gewinn einige jederzeit abgeben. Tel.: 0036 (85) 375-343 (02-12-14)

Hundehilfe Nordbalaton e.V., Hunde aus dem Tierheim in Balatonfüred suchen ein warmes Sofaplätzchen. Tel. 0036 (30) 509 35 64, www.hundehilfe-nordbalaton.eu

Viele Vierbeiner suchen dringend ein neues liebevolles Zuhause. Von Welpen bis ältere Hunde ... Suchen Sie einen treuen Wegbegleiter? Dann schreiben Sie uns bitte. E-Mail: rapolthy@t-email.hu - oder Tel. 0036 (30) 412 99 13 (02-05-14)

DOGGY-RANCH - erstklassige, gesunde Welpen und Junghunde aus eigener Zucht. Gut sozialisiert, geimpft mit Gesundheitsgarantie, z.B. Chihuahua in Lang- + Kurzhaar, Yorkshireterrier (auch in Mini), Toy- + Zwergpudel, Papillon, Pekinesen, Havaneser, Shih-Tzu, Lhasa, Zwerg- + Kleinspitz, Zwergpinscher, Zwergschnauzer, Mops (auch in schwarz), Beagle, Parson- und Jack-Russel-terrier, engl. Miniaturterrier (Nordfolk) und klein bleibende Designer-Mischlinge, Siam-, Perser-, Angora- und BKH-Kätzchen, Besichtigung tägl. nach telef. Vereinb. unter 0036 (30) 441-0749 (10-02-14)

Haustierpension Villa Hundehütte, professionelle Haustierbetreuung (artgerecht und gewohnheitsbezogen) ganz nach Ihren Wünschen und den Gewohnheiten des Tieres, mehr als 20-jährige Erfahrung mit Hunden, Katzen, Reptilien und fast allen anderen Haus- und Nutztieren. **Hunde-anhänger und Hundetransporter-Verleih**, spezial Hundetransportanhänger, thermoisoliert sowie Kleinbus. Tel. 06 (83) 900-004, Fax 06 (83) 900-005, Handy 06 (30) 617-9624, E-Mail: villahundehutte@yahoo.de - Betreuungsstellen in Szombathely, Gyenesdias und Balatonmagyaród. Unsere Tierpension gehört zu unserer privaten Tierchutz-Stiftung i.Gr. „Subvenio“, in deutsch „zu Hilfe kommen“ (02-12-14)

Datenbank herrenloser Hunde in Ungarn - auch vermisst und gefunden! www.allatok.info auch in deutscher Sprache! Vielleicht finden Sie hier ihren neuen oder evtl. vermissten, treuen Wegbegleiter oder unter www.ungarn-tierhilfe.eu - Lesen Sie mehr über liebe 4-Beiner die dringend ein Zuhause suchen! Oder rufen Sie mich an: Andrea +36 30 412 99 13 - Wir brauchen immer Hilfe! Vielen Dank. (03-12-14)

Liebe Tierfreunde, wir, das Tierheim in Zalaegerszeg, freuen uns sehr über Ihre rege Anteilnahme u. Hilfe. Danke an alle. Etliche große und kleine Wauzis haben über diese Anzeige schon ein schönes Zuhause gefunden. Aber, wir brauchen leider auch weiter Ihre Hilfe: Unterlagen, Decken, Hütten, Körbchen etc. praktisch alles für Hund u. Katz. Und wir suchen dringend für unsere Schützlinge gute Plätze, auch Pflegeplätze bis zur Vermittlung u. Helfer jeder Art. Deutschsprachiger Kontakt: Tamás Németh, Tel.: 06 (30) 491 66 52

Tischler

Tischler-, Drechsel- und Schnitzarbeiten, auch Reparaturen, sowie Maßanfertigung von Türen, Fenster, Treppen oder Holzzäunen übernimmt zuverlässig und preiswert Tischlermeister im Raum Hévíz, deutschspr. Kontakt unter Telefon 06 (30) 667 63 68 (07-12-14)

Tischlerarbeiten: Möbelfertigung, Wohnungseinrichtungen: Küchen, Wohnzi., Schlafzi., Gesundheitsbetten, Gesundheitsmatratzen, Schiebetüren, Geschäftseinrichtungen, Treppen, Polstermöbel, Sitzdecken. **Schlosserarbeiten:** Zäune, Tore, Schiebetore, Treppen, Geländer, Gitter, Stege, Vordächer. Alle Arbeiten mit Lieferung, Montage in Komplettausführung. Wir übernehmen auch internationale Umzüge. SZIKO KFT. (gegründet 1987), E-Mail: info@szikobutor.hu - Tel. 0036 (84) 446-714 oder 0036 (30) 9940-193 - www.szikobutor.hu (07-09-14)

Transporte & Umzüge

Umzüge und Möbeltransporte! Kleinmöbel und Beiladung. Nach Ungarn aus Westeuropa, preisgünstig mit Ladungsversicherung, Infos unter Tel.: 06 (30) 3227-727 (05-02-14)

Sie wählen das Ziel – wir fahren! D-Balaton, Balaton-D von Haustür zu Haustür. Termine nach Bedarf. Einsteige und Ziele auf Anfrage. Tel. 0049 171 460-3259, E-Mail: wunschziel-koegler@gmx.de (bitte Tel.-Nr. angeben) (02-12-14)

Holländischer Abschleppdienst von Ungarn nach Deutschland, Holland und zurück, auch Umzüge oder Transporte sind möglich, nähere Informationen unter Telefon 06 (70) 394-2847, E-Mail: vanrijnhongarije@gmail.com (07-09-14)

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit ein Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“. Bitte senden Sie mir fortan die aktuellen Ausgaben an folgende Anschrift:

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

- Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ in Ungarn beziehen. Der Abopreis **inklusive Versand** beträgt 4.680 HUF
- Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ außerhalb Ungarns beziehen. Der Abopreis **inklusive Versand** beträgt 18,- Euro

Sofern das Abonnement der Balaton Zeitung nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

- bar V-Scheck Zahlschein Überweisung
- Die Ausstellung von Schecks kann nur in Euro erfolgen. (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Datum, Unterschrift

➔ ausfüllen, ✂ ausschneiden, ✉ abschicken an:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39

E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu - Info-Tel. 06 (1) 348-4052 (Mo.-Do. 10-15 Uhr)

Transporte aller Art nach Ungarn aus deutschsprachigem Raum (A-CH-D-L-Lichtenstein) im geschlossenen Kastenwagen, Zuladung ca. 1 Tonne bzw. 10 m³, ab Raum München-Salzburg, Infos unter Telefon: +49 (0)171 426 1681, Fax: +49 (0)8071-5972 450, Tel. +49 (0)8071-524 3660 (07-06-14)

Umzüge und Möbeltransporte in Ungarn, Österreich, Deutschland, bis 2000 km Entfernung ab 750,- Euro, Umzugskartons in verschiedenen Größen auf Bestellung in Keszthely erhältlich. Kontakt und nähere Infos in Keszthely unter Tel. 0036 (30) 571-2520

SIÓFOKER SIO NON STOP TAXI PERSONEN-TRANSPORT 1-8 PERSONEN PANNENHILFE - FLUGHAFENTRANSPORT TELEFON: 00 36 (84) 312 222 HANDY: 00 36 (20) 978 47 76 WWW.SIO-TAXI.HU

Übersetzungen

Dolmetschen, Behördengänge, Erledigungen, Übersetzungen und ähnliche Angelegenheiten. Schnell, günstig und zuverlässig. E-Mail: Istvan.Kazsoki@t-online.hu - Tel. 0036 (30) 99 43 725 - www.balaton-retro.hu (02-14)

DOLMETSCHEN UND ÜBERSETZUNGEN von einer selbstständigen Diplom-Dolmetscherin und Übersetzerin in Fonyód zu einem günstigen Preis. Frau Ildikó Farkas, Tel.: 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-02-14)

Verkäufe

Iveco Dayli, Wohnmobil, Baujahr 1992, TÜV bis Mai 2015, zu verkaufen, VB 550.000 Ft, Tel. 06 (82) 674-000 (10-02-14)

RASENMÄHER, „All-Mäher AS 28/4, 2Takt Enduro Kat (Made in Germany), Profi-Gerät „Hochgrasmäher“, 2-Gang, Radantrieb, 5 Jahre alt, letzter Kundendienst im Sept. 2013, Vertragswerkstatt in Ungarn, mit Ersatzmesser und Bedienungsanleitung, wegen Krankheit leider abzugeben. Dieser Mäher bewältigt jedes bucklige Gelände und Gestrüpp. N.P. war 2400,- EUR, VB 750,- EUR, Tel.: 0036 (93) 540-123, E-Mail: horcice@yahoo.de (02-04-14)

Deutsche Bücher, ca. 1000 Stück aus Haushaltsauflösungen, noch in Kisten verpackt, jedes Buch nur 100 Forint, Infos unter Telefon: 06 (30) 913-0382 (12-02-14)

Holzbricketts zu verkaufen! Preis: 55 Ft/kg, beim Kauf von mindestens 1 Tonne kostenlose Anlieferung im 50 km Umkreis von Nagykanizsa, Informationen: 06 (30) 214-7725 oder in Nagykanizsa, Liszt F. utca 2/C (09-08-14)

Sehr schöner Wohnwagen für 2 Pers. (Knaus Eifelland), neuw. Zust., gr. Vorzelt (4x3 m), Bad/WC/DU, Gasherd, Kühlschr., Gasheiz., Frischwasser/Abw.beh., Dunkelrollo/Fliegeng., Schränke, viel Staur. TÜV bis 6/2015, alle orig. Dokumente, auf Wunsch Bilder per E-Mail, Preis: VB 3600,- EUR, Tel. 06 (30) 943-0510 (02-05-14)

Antike Möbel in sehr gutem Zustand in Balatonberény preiswert zu verkaufen! 2 Betten (110 x 240 cm / Stück), Preis: 580,- EUR / Stück und 1 Anrichte (180 x 220 cm), Preis: 550,- EUR Nachfrage und Infos unter Telefon: 0036 (20) 4777-685

Mercedes E 220 Cdi (Diesel), Limousine, Baujahr 2003, 150 PS, 212.000 km, Scheckheftgepflegt nur bei Mercedes, Klimaautomatik, Automatikgetriebe, elektrische Fenster und Spiegel, elektrische Sitze und Sitzheizung, Regensensor, XENONLICHT, Multifunktionslenker, abnehmbare Anhängerkupplung (original Mercedes), 8-fach bereift mit Alufelgen, neuwertiger Zustand, keine Dellen und Kratzer, Garagenwagen, 6 Liter/100 km, mit ungarischer Zulassung, Preis: 8.900,- Euro, Tel.: 06 (20) 9340-737 (02-14)

Kl. Pkw-Anhänger, 220 kg Nutzlast, 1A Zustand, 200,- EUR, Marken Herren Rennsportrad, neuwertig, kompl. 100,- EUR, neuer Hilti Bohrer im Koffer mit Zubehör, 80,- EUR, kompl. Radio-Stereo-Anlage, 5 Geräte mit Schrank und Boxen (à 120 W), 350,- EUR, nähere Infos unter Tel./Fax: 0036 (85) 450-110 (02-14)

Neuw. Eckbadew. „Rava“, 50.000 Ft, Weinpr. 30.000 Ft, „Miele“ Bügelmasch., 20.000 Ft, Bier-tischgarn., 10.000 Ft, Trimmer, „Kettler“, 7.000 Ft, Edelstahlf., 150 l / 170 l / 180 l, (32/38), 41.000 Ft, alt. Butterfass, 8.000 Ft, 4 gute TV-Ger. à 10.000 Ft, Tel. 06 (30) 9430-510 (12-04-14)

Geschirrspülmaschine, verpackt, 200,- EUR, Gasherd, neu, 4 Flammen mit Backrohr, 150,- EUR, Tischkreissäge, 380V auf Räder, 50,- EUR, Tel. 06 (85) 450-173 (12-02-14)

DEUTSCHE BÜCHER: Charly's Bücherstube in Sármedlák, Tel. 06 (30) 913-0382 oder im Internet: www.buechercharly.com (09-02-14)

4 Alu-Felgen 7 J x 16 EH2+, ET 38 mm (5 Loch) für Mercedes A-, B- und C-Klasse, wegen Fahrzeugwechsels zu verkaufen, neuwertig, da nur 6 Monate gelaufen. Preis: 60.000 HUF (200 Euro), Nähe Heviz, Tel. 0049 157 / 71 313 997 (12-02-14)

Ofenfertiges Brennholz (25, 33, 50 cm): gemischt Eiche, Zerreiche, Hagebuche mit Akazie oder nur Akazie: 14.000 Ft/m³ – nur so lange der Vorrat reicht, Buche auf Bestellung: 14.000 Ft/m³ jeweils plus Transport. Außerdem: Natursteine, Gartensteine, Betonziegel, alte Ziegel, Tischlerei, weitere Informationen: www.keszthelyiko.hu - Telefon 06 (30) 530-1819 (deutsch), Bestellung per E-Mail: kelovari.sandor@freemail.hu - Neuer Standort! KERCA Bt., Keszthely, Ecke Tapolcai út / Semmelweis utca (direkt neben Oázis Garten-center) (10-02-14)

Brennholz: ofenfertig (25-33-50 cm), Héviz/Keszthely und Umgebung, gemischt: Eiche, Zerreiche, Esche, je nach Bedarf mit etwas Akazie: 14.000 HUF/m³ (1x1x1 m) plus Transport oder nur Akazie: 14.500 HUF/m³ plus Transport. Auf Bestellung kann auch Buche, Weißbuche 15.000 HUF/m³ (1x1x1 m) plus Transport geliefert werden. Preisänderungen vorbehalten! Menge und Qualität garantiert! PéterFA / Alsópáhok – Infos unter Tel. 06 (30) 374 26 63 (02-05-14)

„Tekom“ Kaminofeneinsatz, neu, für Zentralheizung, 30 KW mit Sichtfenster oder offener Kamin, 14 KW Luftwärme, 14 KW Wasseraufbereitung, wurde zum Großhandelspreis erworben! Tel.: 06 (30) 685-3200 (08-02-14)

Brennholz, ofenfertig geschnitten, 25 / 33 cm im Raum Heviz, Zalaegerszeg, Nagykanizsa, Marcali, Balatonmáriafürdő, Vonyarcvashegy, Sümeg und Umgebung, Akazie 14.000 Ft, Weissbuche 13.500 Ft, Buche 14.000 Ft, Eiche 13.000 Ft, alle Preise pro Kubikmeter, zzgl. Transport, Stand: 1. Juni 2013, Preisänderungen vorbehalten. Telefonische und deutschsprachige Bestellannahme: 06 (30) 913-0382 (07-02-14)

Versicherungen Versicherungen rund um Ihr Haus Gebäude - Haftpflicht - Hausrat Geschäfts- und Betriebsversicherungen Kompetente deutschsprachige Beratung - schnelle Hilfe auch im Schadensfall - wir kommen zu Ihnen SIGNAL BIZTOSITO RT. Tel. Terminvereinbarung unter 06 (30) 3780-579

Werbung Anzeigenannahme für die Balaton Zeitung unter Tel. 06 (84) 506-716, Mo.-Fr. von 10.00-16.00 Uhr, Fax: 06 (84) 506-717, eMail: anzeigen@balaton-zeitung.info und auf www.balaton-zeitung.info



tv14 – das moderne TV-Magazin – jetzt in Ungarn erhältlich!

Bestellen Sie das exklusive Kombi-Abonnement!

tv14, das moderne TV-Magazin ist Europas meistverkaufte Publikumszeitschrift und verbindet als einzige Programmzeitschrift die große Themenvielfalt wöchentlicher TV-Titel mit dem modernen Layout und der Kompaktheit vierzehntäglicher Zeitschriften. Neben einem übersichtlichen TV-Programm auf acht Seiten pro Sendetag bietet tv14 eine abwechslungsreiche Themenmischung in 14 Rubriken.

tv14 – das moderne TV-Magazin jetzt in einem Paket mit der Balaton Zeitung erhältlich! Sparen Sie sich den lästigen und oftmals vergeblichen Weg zum Zeitungskiosk und ordern Sie einfach das preisgünstige Kombi-Jahresabonnement von „tv14 und Balaton Zeitung“

zum Kombi-Sparpreis von 15.750 Ft inklusive Lieferung frei Haus.

Mit diesem exklusiven Kombi-Jahresabonnement sichern Sie sich aktuelle Infos aus Ungarn und die große Themenvielfalt von Europas meistgekaufter Publikumszeitschrift auf mehr als 250 Seiten pünktlich und bequem per Post zugestellt! Wenn Sie bereits die Balaton Zeitung im Abo beziehen, können Sie die „tv14“ selbstverständlich auch zusätzlich bestellen.

Infos unter Telefon 06 (1) 348-4052 (Montag - Donnerstag von 10.00 - 15.00 Uhr)

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“. Der Abopreis inkl. Versand beträgt 15.750 Ft.

Senden Sie mir fortan regelmäßig die aktuellen Ausgaben an:

Name, Vorname
Straße, Nr.
PLZ, Ort
E-Mail

Ich möchte weitere Angebote per E-Mail von Hungaropress bekommen. Das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“ kann nur in Ungarn bezogen werden. Sofern das Abonnement nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

Zahlschein Überweisung

Datum, Unterschrift

ausfüllen, ausschneiden, abschicken an: Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39 E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu Weitere deutschsprachige Zeitschriften finden Sie unter: www.hungaropress.hu

Der Garten im Februar und März: Puffbohne: die Bohne, die keine ist

Wer Dicke Bohnen und Kartoffeln hat, der wird niemals verhungern, heißt es. Für den Selbstversorger ist die Dicke Bohne (*Vicia faba*), auch Puffbohne, Ackerbohne oder Saubohne genannt, eine der wichtigsten Pflanzen – nur eben keine echte Bohne, sondern eine Hülsenfrucht aus der Gattung der Wicken.

Im Unterschied zu den wärme-liebenden echten Bohnen kann die Puffbohne in kalten Regionen schon Mitte Februar ausgesät werden und entwickelt sich im Frühjahr schnell. In gemäßigten Klimazonen, wo die Winter nicht zu kalt werden, kann auch schon im November bis Januar gesät werden – gerne als Nachkultur auf dem Kartoffelland. Die Pflanze steht fest und aufrecht und braucht keine Stütze. Lediglich in windigen, ungeschützten Lagen empfiehlt es sich, aus Pfosten und Schnur einen Halt zu bauen.

Dicke Bohnen produzieren eine riesige Menge an schönen, großen, nierenförmigen Samen, die als Frischgemüse angerichtet oder für die Winterversorgung getrocknet werden können. Sie lieben einen kräftigen Boden, sogar schweren Lehmboden, aber jede Erde – egal, ob Lehm- oder Sandboden – kann mit Kompost aufgebessert werden. Kalium (Holzasche) tut ihnen sehr gut! Der Boden muss tief und gut umgegraben bzw. gelockert werden, wobei Gründünger, Stallung oder Kompost gleich mit eingearbeitet werden.

Vor der Aussaat werden die Bohnen einige Stunden in kaltem Wasser eingeweicht, sie keimen dann schneller. Mit der Hacke werden im Abstand von 60 cm etwa 8 cm tiefe Rillen gezogen und die Samen mit etwa 15 cm Abstand dort hineingelegt. **Ein Tipp:** Man lässt einen Reihenabstand von 180 cm und sät später Buschbohnen dazwischen. Die Dicken Bohnen sind gute „Kinder mädchen“ für diese empfindlicheren Pflanzen, weil sie den Wind abhalten.

Die jungen Pflanzen werden mit der Hacke etwas angehäufelt, unerwünschte Beikräuter werden entfernt. Jede Art Mulchdecke zwischen den Reihen ist sehr wertvoll und spart Hacken und Gießen. Im Unterschied zu der Dicken Bohne aus der Gattung der Wicken mit der Abstammung aus rauerem Gefilden kommen die echten Bohnen wie Stangenbohnen und Buschbohnen aus Amerika, besonders aus den warmen südamerikanischen Gebieten. Sie sind daher sehr frostempfindlich, ihr Anbau beginnt deutlich später im Jahr.

Permakultur & Bio-Landwirtschaft

Garten-Ratgeber von Permakultur-Designer Walter Schneider (87)

Ziergarten: Erdarbeiten ohne Anstrengung

Erdarbeiten aller Art in der frischen Winterluft tun gut und werden mit weniger Anstrengung als im Sommer ausgeführt, sofern der Boden nicht gefroren ist. Oft sind Löcher in den Pflanzflächen auszufüllen, die durch eingegangene Pflanzen oder durch das Herausnehmen größerer Exemplare entstanden sind. Absenkungen von Plattenflächen bei Terrassen und Wegen können Sie jetzt ebenfalls gut beheben. Auch das Umsetzen des Komposthaufens lässt sich in diesen Wochen gut erledigen.

Dann können Sie den Kompost im Vorfrühling, und zwar vier bis sechs Wochen vor der Aussaat, als Vorratsdüngung im Beet untergraben. Bei frostfreiem und trockenem Wetter können Sie die Rasenfläche schon im Januar mit gesiebter Komposterde überstreuen. Sie wird etwa 2 cm stark aufgetragen, und damit sie überall gleichmäßig aufliegt, harken Sie die Rasenfläche anschließend sauber ab. Stauden und Kräuter sind für zusätzlichen Winterschutz dankbar. Gut geeignet hierfür sind Zweige der nicht mehr gebrauchten Weihnachtsbäume.

Frostschutz für Immergrüne

Schnee, der in der Sonne glitzert, klirrende Kälte bei klarer Luft und Sonnenschein, so wünschen sich viele diesen Wintermonat. Doch besonders für immergrüne Pflanzen bedeutet das Stress. „Der Frost geht, der Schaden kommt“, so heißt ein alter Gärtnerspruch. Nach langen Frostperioden vertrocknen viele Pflanzen, weil sie nicht genügend Wasser aufnehmen können. Pralle Sonne nach einer Frostnacht lässt Blätter und Knospen auftauen und verdunsten, während die Wurzeln noch gefroren sind. Diese können dann kein Wasser liefern, die Pflanzen trocknen aus. Mit einer Schattierung aus Schilfmatten oder Vlies können Sie allzu krasse Temperaturunterschiede abmildern. Auch ein 10 cm hoch mit Laub, Holzhäcksel, Kompost oder Rindenmulch bedeckter Boden bietet guten Schutz. Gießen Sie bei Tauwetter außerdem alle immergrünen Gehölze.

Blütenfreude im Winter

Blüten ziehen im winterlichen Garten alle Blicke auf sich. Noch bis April blüht z.B. die Schneeheide (*Erica carnea*) in Rosa- und Rottönen und in Weiß. Von Januar bis April entrollt die Zaubernuss (*Hamamelis*) ihre gelben oder rötlichen

Blütenblätter, der Duftsneeball (*Viburnum fragrans*, syn. *V. Farreri*) bringt von Januar bis März rosa Blütenbüschel hervor. Auch die Winterkirsche (*Prunus subhirtella* 'Autumnalis') ist schon ab Dezember mit zarten, rosa Blütenchen da. Und von Januar bis April öffnen sich die leuchtend gelben Blüten des Winterjasmins.

Der Mondkalender im Februar

Fruchttage: 5, 6, 14, 15, 16, 24, 25, 26 bis 11.30 Uhr. An Fruchttagen im zunehmenden Mond ist das Säen, Pflanzen und Ernten von fruchttragenden Pflanzen besonders begünstigt. Bei abnehmendem Mond Schnitarbeiten. **Wurzeltage:** 7, 8, 9, 17, 18, 19, 20, 26 ab 14.30 Uhr, 27. Die Wurzeltage sind besonders günstig zur Aussaat, Pflanzung und Pflege von Wurzel- und Knollengemüse. **Blütentage:** 1, 2, 10, 11, 12 bis 12.30 Uhr, 21, 28. Blütentage wirken positiv auf Pflegearbeiten und Aussaat von Blumen und Blütenpflanzen, sowie Heil- und Küchenkräutern bei denen die Blüten Verwendung finden aus. **Blatttage:** 3, 4, 12 ab 15.30 Uhr, 13, 22, 23. An Blatttagen sollten Salate, Blattgemüse und Kräuter bei denen das Blattwerk Verwendung findet gesät und gepflanzt werden.

Der Mondkalender im März

Fruchttage: 5, 6, 14, 15, 24, 25. An Fruchttagen im zunehmenden Mond ist das Säen, Pflanzen und Ernten von fruchttragenden Pflanzen besonders begünstigt. Bei abnehmendem Mond Schnitarbeiten. **Wurzeltage:** 7, 8, 9, 16, 17, 18, 19, 26. Die Wurzeltage sind besonders günstig zur Aussaat, Pflanzung und Pflege von Wurzel- und Knollengemüse. **Blütentage:** 1, 10, 11, 12 bis 12.30 Uhr, 20, 21, 28. Blütentage wirken positiv auf Pflegearbeiten und Aussaat von Blumen und Blütenpflanzen, sowie Heil- und Küchenkräutern bei denen die Blüten Verwendung finden aus. **Blatttage:** 2, 3, 4, 12 ab 15.30 Uhr, 13, 22, 23, 29, 30, 31. An Blatttagen sollten Salate, Blattgemüse und Kräuter bei denen das Blattwerk Verwendung findet gesät und gepflanzt werden.

Stammtisch

Der Stammtisch für Hobbygärtner und Naturfreunde im Restaurant Mediterrán Ételbar in Kehidakustany findet vom 15. Dezember 2013 bis 15. März 2014 wegen Winterschlaf nicht statt.

Aktuelles aus Tilajujhegy

Ab 1. Februar ist wieder das Galloway Rindfleisch aus biologischer Weidewirtschaft erhältlich. Abholungstermine unter Tel.: 0036 (30) 866-3546 oder zur Lieferung an einem Markttag in Heviz oder Káptalantóti unter Telefon: 0036 (30) 914-2456.

Markttag

Seit 05.01.2014 sind wir mit unseren Produkten wieder jeden Sonntag auf dem Ökomarkt in Káptalantóti von 8.00 bis 13.00 Uhr vertreten. Jeden Donnerstag von 12.00 bis 18.00 Uhr, sowie Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr sind wir in Héviz auf dem neuen Ökomarkt am großen Parkplatz mit unseren Produkten zu finden.

Neue Produkte im Februar

Johanniskrautöl zur Behandlung von Muskelschmerzen, Zerrungen, Stichverletzungen, Quetschungen und anderen Verletzungsfolgen. Auch leichte Verbrennungen, infizierte Wunden, Geschwüre und Neuralgien können durch Johanniskrautöl gelindert werden. Aufgrund seiner Vielfältigkeit gehört das Johanniskrautöl in jede Hausapotheke. Achtung, Nebenwirkungen und Wechselwirkungen: Johanniskraut macht empfindlich gegen Sonneneinstrahlung. Nicht vor Sonnenbädern einnehmen oder einreiben.

Schwedenbittertropfen nach dem von Maria Treben überlieferten Rezept, Schachtelhalmtinktur zur Stärkung von Haut, Haar und Bindegewebe, sowie zur Linderung von Gicht und rheumatischen Beschwerden. Kamillentinktur, Schafgarbentinktur zur Stärkung von Magen, Darm und Leber, Rosskastanientinktur zur Behandlung von Venenproblemen sowie Lavendeltinktur und Sirup bei Magen- und Schlafproblemen.

Aktuelles aus dem Tomatenparadies

Unser Hofladen ist 2014 nur nach telefonischer Vereinbarung unter 06 (30) 914-2456 geöffnet. Im Angebot sind naturbelassene Marmeladen aus Wild- und Kulturfrüchten, Frucht- und Gewürzessig auf Apfel-Kombucha Basis, Knoblauch-, Ingwer-, Bärlauch-, Brennessel- und Weißdorn-Elixier, Holunder-, Spitzwegerich-, Fichtennadel- und Löwenzahn-Sirup, Holunderbeer-, Hagebutten-, Aprikosen-, Aronia-, Sanddorn- und Sauerkirsich Sirup ohne Zucker, mit Stevia gesüßt. Gelee und Säfte sowie weitere Gesundheits-Lebensmittel aus der Apotheke Gottes. Natürliche Pflanzenstärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies. Die Lebensmittel können ohnehin auf den Märkten probiert und gekauft werden. Die Pflanzenstärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies, getrocknete Brennesseln, Schafgarbe und Schachtelhalm als Tee und als Pflanzenhilfsmittel sowie das Bio-Gallowayfleisch bringe ich gerne nach telefonischer Absprache zum jeweiligen Markt mit.

INFORMATIONEN

Walter Schneider
Paradicsom - Kert Almásháza
8935 Almásháza, Béke ut. 23
Telefon: 0036 (30) 914-2456
eMail: tomatenparadies@vollbio.de
www.tomatenparadies.gmxhome.de



KERTFOK Kft.

Zierpflanzenanbau und Verkauf
Gartengestaltung & Gartenpflege

Siófok, direkt an der Hauptstraße 70, km 110
Telefon: 06 (84) 310-345, Fax: 06 (84) 315-681
eMail: kertfok@kertfok.hu



Ihr Fachgeschäft für Holzprodukte

Gerätehäuser, Carports, Ferienhäuser, Blockhölzerhäuser und Pavillons

Seit 1992 in Ungarn!

Große Auswahl, hohe Qualität
individuelle Beratung
faires Preis-/Leistungsverhältnis

Kertvilág, Zsölleháti u. hrsz. 043/14., 8313 Balatonyörök
(vorm. Ortseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Mehr Sicherheit auf den Straßen

Schärfere Kontrollen von Gefahrgütertransporten

Der Katastrophenschutzdienst Zala hat für 2014 schärfere Kontrollen von Gefahrgütertransporten auf den Straßen angekündigt. Bei den monatlichen Kontrollen an verschiedenen Stellen des Komitates wird besonderer Wert auf die restlose Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften gelegt.

Eine der Grundlagen bei der Kontrolle der Fahrzeuge bildet das Europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße, kurz ADR, das für grenzüberschreitende Transporte in der EU abgeschlossen wurde. Die Umsetzung in Landesrecht enthält

demzufolge gesonderte Vorschriften für den Straßenverkehr hinsichtlich Verpackung, Ladungssicherung und Kennzeichnung der Gefahrgüter.

Die erste größere Kontrolle fand am 8. Januar in Zalaegerszeg statt. Dabei wurden Achslast, Genehmigungen, Kennzeichnung der Ware und andere Vorschriften in Bezug auf die Sicherheit der Transporte, wie das Vorhandensein von Feuerlöschern, die Ladungssicherung kontrolliert. Von den 13 kontrollierten Fahrzeugen fielen zwei unter das ADR-Übereinkommen. Bei keinem der Fahrzeuge gab es Beanstandungen.

Tierheim von Zalaegerszeg überfüllt

Streunende Hunde in Zalaegerszeg und Nagykanizsa

Jahr für Jahr steigt in Ungarn die Zahl von streunenden Hunden in den ersten Tagen des Jahres. Wie vielerorts in Europa besorgen sich zu Silvester die Einwohner von Gemeinden und Städten immer häufiger Feuerwerkskörper, um mit viel Getöse das alte Jahr zu verabschieden und das neue zu begrüßen. Die wenigsten machen sich dabei Gedanken darüber, welche Auswirkung die Knallerei auf ihre Haustiere hat. Vor allem aufgeschreckte Hunde reißen sich dann schnell los und jagen aus dem Grundstück in die Ferne. In ihrer Panik verlieren sie die Orientierung und treiben sich tagelang in Stadt und Flur herum.

Anfang dieses Jahres berichtete die Leiterin des Tierheims Bogács in Zalaegerszeg, Krisztina Vajda-Kovács, der Presse, dass ihre Mitarbeiter alle Hände voll zu tun haben, den zahlreichen Anzeigen nachzugehen und die in der Stadt streunenden Hunde einzufangen. Die meisten der Hunde sind mit Chip ausgestattet, so dass die Besitzer ermittelt werden können. Trotz zahlreicher Hinweise und Ermahnungen hatten es die Besitzer leichtsinnigerweise versäumt, ihre Hunde anzuleinen oder während der Feuerwerke in einem geschützten Raum unterzubringen.

Am 7. Januar war das Tierheim von Zalaegerszeg mit 170 Hunden bereits überfüllt, so dass die neu eintreffenden

Hunde auf einem anderen Gelände untergebracht werden mussten. Die Mitarbeiter im Tierheim wundert es immer wieder, wie lange sich die Besitzer von Hunden nicht nach ihren verschwundenen Tieren erkundigen. Manche Hunde bleiben wochenlang im Heim, bis sich der Besitzer meldet. Einige Besitzer nutzen sogar die Gunst der Stunde, um ihr Tier loszuwerden.

In Nagykanizsa waren es Anfang des Jahres ein Dutzend Hunde, die in der Stadt herumstreunten, berichtete die Vorsitzende des Tierheimes von Nagykanizsa, Varga Károlyné. Der Großteil konnte mit Hilfe ihrer Chips bei den Besitzern abgeliefert werden. Für die anderen bemühen sich Tierschützer um neue Besitzer, denn laut Gesetz dürfen und sollen eingefangene, herrenlose Hunde nach zwei Wochen im Tierheim oder auf Tierfängerstationen eingeschläfert werden.

Jahr für Jahr gibt es auch Hunde, die nicht mehr auftauchen und nicht gefunden werden können. Diese wurden entweder unberechtigterweise von anderen eingefangen oder sie kamen in der Natur bzw. auf den Straßen tragisch zu Tode. Die Tierschützer forderten deshalb alle Hundehalter auf, sich um ihre Haustiere zu bemühen und gegebenenfalls auf etwas zu verzichten, was den Tieren schaden könnte.

Neuaufstellung der Selbstverwaltung

Umstrukturierung im Amt von Nagykanizsa

Im Zuge der Umstrukturierung des Verwaltungsapparates wurden im vergangenen Jahr zahlreiche Aufgaben und Kompetenzen der Selbstverwaltungen den neuen Kreisverwaltungen übertragen. Ziel dieser Maßnahmen sei die Senkung der Kosten bei den einzelnen Gemeinden und die Verbesserung der Effektivität dem Bürger gegenüber, verlautet aus Kreisen des Bürgermeisteramtes Nagykanizsa. Allein für die Umstrukturierung wurden von staatlicher Seite 40 Millionen Forint zur Verfügung gestellt.

Die Neuaufstellung des Bürgermeisteramtes wird in Nagykanizsa ohne Abbau von Stellen vollzogen, teilte der Notar der Stadt mit. Die Arbeit des Amtes verteilt sich nun auf vier Ressorts: das Notariat, das mit seinen speziellen Aufgaben unverändert bleibt, die Organisationsgruppe des Bürgermeisters mit veränderten Aufgaben u.a. mit

der Bauabteilung, der Hauptabteilung Wirtschaft mit der Finanz- und Steuerabteilung, der Vermögensverwaltung und den städtischen Firmen, sowie als vierte Gruppe die behördliche Abteilung u.a. mit Ordnungs-, Bau-, Sozialamt, Gesundheits- und Sportreferat.

Nach der Umstrukturierung verblieben statt der bisher elf Abteilungsleiter nur noch vier im Bürgermeisteramt. Dafür wurde die Zahl der Gruppenleiter erhöht. Die Schaffung eines einheitlichen Wirtschaftssystems sollen die Bearbeitungszeiten von Behördengängen verkürzen.

Im Zuge der Umstrukturierungen und Zusammenlegung von Abteilungen mussten einige Büros im Hauptgebäude umziehen. Das Ordnungsamt von Nagykanizsa bezog neue Büros in der Király utca 47, wo von nun an unter anderem die Probleme mit Parktickets und ähnlichem zu erledigen sind.

Bahntransport aus China gestoppt

Verstöße gegen die Vorschriften für den Transport von Gefahrgütern

Der Katastrophenschutzdienst des Komitates Zala informiert auf seiner Homepage, dass in Nagykanizsa ein Verfahren gegen einen Spediteur für Gefahrgut eingeleitet wurde.

An der Grenze war ein Eisenbahntransport mit mehr als 140 Tonnen gefährlicher Ladung aus China auf dem Weg in die Slowakei kontrolliert worden. Dabei hatte man mehrere Verstöße gegen die Vorschriften für den Transport von Gefahrgütern festgestellt, so dass Anzeige gegen den Spediteur erstattet wurde. Außerdem wird ein Teil des Transports so lange zurückgehalten, bis die Mängel beseitigt sind. Die Transportfirma hatte den Transport - laut Lade-

papieren Magnesium - ordnungsgemäß angemeldet. Bei der Kontrolle durch den Katastrophenschutz in Zalaszenti-ván stellten die Mitarbeiter allerdings Abweichungen zwischen den Daten in den Frachtbriefen, der Ladung und der Kennzeichnung der Waren fest. Nach einem Anfangsverdacht musste die Feuerwehr mit Spezialkran anrücken, um für die angeordnete Tiefenkontrolle unter Aufsicht des Zollamtes einen 20-Tonnen-Container vom Eisenbahnwagen zu heben.

Im Komitat Zala wurde bisher noch nie eine Kontrolle mit so großem Aufwand durchgeführt, teilte der Katastrophenschutzdienst mit.



optika
Kazinczy



ZEISS
PRÄZISION FÜR IHRE AUGEN

Öffnungszeiten:
Mo., Di., Do., Fr.
von 8.30 - 13.00 Uhr
und 14.30 - 17.00 Uhr
Mittwoch geschlossen!
Sa. von 8.30 - 12.00 Uhr

CARL ZEISS PARTNER

OPTIKERMEISTER KAZINCZY SÁNDOR

8640 Fonyód, József út 34., Telefon: 06 (85) 562-049

HÁRSFA DENTAL

In unserer Zahnarztpraxis behandeln wir die Patienten in ihrer leiblich-seelisch-geistigen Integrität. Ein wichtiges Ziel ist der Abbau von Behandlungstress durch eine schonende Behandlungsweise, entspannte Atmosphäre und den Gebrauch von diagnostischen und therapeutischen Methoden, die den Patienten möglichst wenig strapazieren.

Wir sind auf qualitative Prothetik, Kronen- und Inlayversorgung, Amalgamsanierung, Implantologie, Kieferchirurgie usw. spezialisiert. Wir arbeiten mit einem zahntechnischen Meisterlabor vom feinsten zusammen.

Dr. Peter Zergényi
Zahnarzt, Kieferchirurg



Unsere Praxis befindet sich in:
8700 Marcali, Hársfa u. 25
INFO UND TERMINVERGABE:
Handy: 0036-20 9666-508
eMail: harsfdental@dentimplant.hu



Wir suchen BETREUERINNEN

für gepflegte Haushalte in der Schweiz

Zu Ihren Aufgaben gehören: Betreuung der Hausbewohner
Führen des Haushalts

Sie wohnen 24 Stunden im Haus, haben Humor und gutes Einfühlungsvermögen, einige Erfahrungen mit Senioren und Haushalt gesammelt, evtl. eine pflegerische Ausbildung.

Wir bieten Ihnen: ein gutes Salär
Kost und Logis am Arbeitsort
Monatlich wiederkehrender fixer Arbeitseinsatz (ein Monat Arbeit / ein Monat Urlaub zu Hause, also 6 Monate Arbeit pro Jahr)

Wir setzen mündliche Deutschkenntnisse voraus (Damen mit deutschem Pass bevorzugt).

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann senden Sie Ihre komplette Bewerbung mit Foto bitte an: renekorochnik@hotmail.com

Weitere Informationen finden Sie unter: www.heko-seniorenbetreuung.ch
Postfach 1666 – CH-8065 Zürich

Gefängnisstrafe für Raubüberfall

Täter erbeuteten lediglich 100.000 Forint

Das Tafelgericht Pécs milderte als zweite Instanz die Strafe des vor dem Gerichtshof Zalaegerszeg im Frühjahr 2012 zu 9 Jahren Gefängnis verurteilten József Nagy aus Keszthely um ein Jahr auf 8 Jahre Gefängnis, das Urteil erster Instanz des anderen Tatbeteiligten, Károly Bogdán aus Sármellék, wurde in zweiter Instanz bestätigt.

Die beiden hatten enorme kriminelle Energie entwickelt, als sie am 29. November 2011 in das Bürogebäude der Brotfabrik eindringen, um es auszurauben. Als sie ertappt wurden, gelang es ihnen aus dem Fenster zu springen und zu verschwinden.

Sie flüchteten nach Zalaszántó, wo sie in das Café „Tátika presszó“ einbrechen wollten. Hier wurde der Nachbar auf sie aufmerksam, so dass sie flüchteten. Um an Geld zu kommen, zogen sie weiter nach Sármellék, um das dortige Spielcafé „Piros Hetes presszó“ auszurauben. Sie rechneten damit, dass wegen der Spielautomaten dort 1-2 Millionen Forint zu holen sind. Da Bogdán im Ort bekannt ist, einigten sie sich, dass

József Nagy aus Keszthely den Raubzug allein durchführt und der andere ihn im Hintergrund sichert. In der Nacht gegen 1 Uhr stürmte Nagy mit verhülltem Gesicht und Baseballcap, sowie mit einer vorgestreckten Gaspistole, die nicht von einer scharfen Schusswaffe zu unterscheiden war, in das Café und bedrohte den Angestellten. In seiner Angst übergab dieser alles Geld aus beiden Kassen, insgesamt etwa 100.000 Forint. Damit flüchteten die beiden ungehindert vom Ort des Geschehens.

Die Polizei konnte drei Monate später die mutmaßlichen Täter festnehmen und anhand von Zeugenaussagen der Taten überführen. Die Männer waren bei den Einbrüchen in weiten Teilen geständig, in Bezug auf den Raubüberfall bezichtigten sie sich aber gegenseitig, so dass die Spurenauswertung und die Zeugenaussagen entscheiden mussten.

Bei der Findung des Urteils spielte eine wichtige Rolle, dass Bogdán vorbestraft war und mehrfach rückfällig wurde.

Verantwortungslosigkeit von Bürgern

Zahlreiche Schornsteinbrände im Komitat Zala

Die Feuerwehr muss in dieser Heizsaison immer häufiger zu Schornsteinbränden in Privathäusern ausrücken. Die Hauptursache dafür sei die Verantwortungslosigkeit von Bürgern. Diese zeigt sich in verstopften Schornsteinen infolge jahrelang versäumter Reinigung oder durch falsches Heizen, im Verbrennen nicht geeigneter Materialien und feuchtem Holz, sowie in schlechter Belüftung der Öfen und Räume. Vielerorts werden hoch geheizte Öfen leichtsinniger Weise auch unbeobachtet gelassen oder sind oftmals nicht vom Schornsteinfeger genehmigt.

Informationen des Katastrophenschutzdienstes zufolge gab es in dieser Heizsaison allein im Komitat Zala bereits fünfzehn Schornsteinbrände. Die Zunahme dieser Fälle wird auch damit begründet, dass immer mehr Haushalte infolge der kaum noch bezahlbaren Rechnungen für die Gasheizung zum traditionellen Holzofen zurückkehren. Die Not zwingt sie, Holz zu verbrennen, das nicht abgelagert ist. Aussagen des Katastrophenschutzdienstes zufolge

heizen manche Haushalte aus Geldmangel die dafür nicht geeigneten Öfen außerdem mit allem, was brennt, wie alte Kleidung, Altöl, Kunststoffabfälle und andere Dinge, die viel Ruß und Teer produzieren. Das führt abgesehen von der enormen Umweltverschmutzung eben auch zur Verstopfung der Schornsteine, was letztendlich Kohlenmonoxidvergiftungen und Brände verursachen kann.

Die Schornsteinfeger von Nagykanizsa machten die Erfahrung, dass viele Haushalte nicht richtig heizen: raumluftabhängige Feuerstellen werden vorzeitig geschlossen, um Heizmaterial zu sparen. Zum Verbrennen des Heizmaterials ziehen die Öfen aber den Sauerstoff aus dem Raum. Ein gedrosseltes Feuer rußt, raucht und führt zu Ablagerungen im Schornstein.

Für den Nachschub von Sauerstoff sollten die Räume öfter gelüftet werden. Das bietet gleichzeitig auch einen Schutz gegen möglicherweise austretende giftige Gase. Sollte sich der Schornstein aber schon entzündet haben, muss die Luftzufuhr sofort gesperrt werden. Es darf auf keinen Fall versucht werden, mit Wasser zu löschen, weil sonst der Schornstein explodieren könnte.

Bau einer modernen Kläranlage

Investitionen zur Verbesserung der Wasserqualität

In Zalaegerszeg und in 13 umliegenden Gemeinden soll mit dem Bau einer hochmodernen Kläranlage die Qualität des Trinkwassers für mehr als zehntausend Einwohner weiter verbessert werden. Ziel der Investition in Höhe von 4,3 Milliarden Forint ist unter anderem die Senkung des Arsengehaltes im Trinkwasser dieser Region auf einen den europäischen Normen entsprechenden Wert von weniger als 10 Mikrogramm.

Im westlichen Teil von Zalaegerszeg und in den Gemeinden Bagod, Becsvölgye, Boncodföle, Csonkahegyhát, Dobronhegy, Hagyarósbörönd, Kávás, Kustánszeg, Milejszeg, Németsfalva, Pálfiszeg, Zalaboldogfa, Zalaszentgyörgy ist dieser Wert derzeit noch höher, übersteige aber Aussagen der Verantwortlichen zufolge nicht den bisher als Grenzwert geltenden Wert von 50 Mikrogramm.

Die Gelder für den Bau des neuen Wasserbehandlungssystems mit einer Tageskapazität von 4500 Litern stammen zu 90% aus EU-Fördertöpfen. Für den Eigenanteil in Höhe von 450 Millionen Forint nahmen die Gemeinden erfolgreich an einer Ausschreibung des Innenministeriums teil.

Mit dem Bauausführer, der Aktiengesellschaft Szabadics Zrt., wurde am 9. Januar der Vertrag abgeschlossen, so dass die Arbeiten in Kürze in Angriff genommen werden können. Auf der anschließenden Pressekonferenz wurde angekündigt, dass die Arbeiten bis Juni 2015 abgeschlossen werden sollen. Sie umfassen neben dem Bau der Wasserspeicher, Wassertürme und Pumpstationen auch ein neues bzw. modernisiertes Rohrleitungssystem auf 70 Kilometer Länge.

Wildgefahr an der Autobahn

Schutzzaun weist immer wieder Mängel auf

Trotz Wildschutzzaunes kommt es auf der Autobahn M7 entlang des Jagdgebietes der Adria-Jagdgenossenschaft Letenye immer wieder zu Wildgefahr zwischen der Abfahrt Becsehely und der Abzweigung der Autobahn M70 bei Letenye. Wildunfälle haben nach der Übergabe der Autobahn – vermutlich wegen der hohen Geschwindigkeit der passierenden Autos – in dieser Region stark zugenommen.

Auf der Suche nach den Gründen äußerte sich der Vorsitzende der Jagdgenossenschaft, Olivér Szamosvári, der Presse gegenüber, dass der Zaun in seiner gesamten Länge von den Mitgliedern der Genossenschaft regelmäßig kontrolliert und die fehlerhaften Stellen mit bunten Markierungen gekennzeichnet werden. Das sei zwar nicht die Aufgabe der Genossenschaft, weil der Schutz der Autobahn und die Aufstellung, sowie Pflege des Schutzzaunes in den Kompetenzbereich des Autobahnbetreibers fallen, sie wolle damit aber behilflich sein, Wildunfälle zu vermeiden.

Bei den Kontrollen des Zaunes wurden Stellen gefunden, die eindeutig auf das Anrennen durch Wild von beiden Seiten des Zaunes hinweisen. Anderswo waren Menschen am Werke, die den Zaun – aus welchen Gründen auch immer – überwinden wollten und ihn aufschnitten oder senkrecht und waagrecht auseinanderbogen oder im Zaun unten ein Loch aufbogen, um durchschlüpfen zu können. Der Autobahnbetreiber hat Anzeige gegen Unbekannt erstattet und Maßnahmen

eingeleitet, den mutwilligen Zerstörern auf die Spur zu kommen. Szamosvári berichtete, dass von seiner Genossenschaft schon mehrfach totgefahrenere Tiere von der Autobahn entfernt werden mussten. Dazu gehörten neben Füchsen, Hasen und Fasanen auch Rehe und ein Hirsch. Bei einer Geschwindigkeit von 130 km/h bilden schon kleine Tiere, wie Füchse eine tödliche Gefahr, die wie ein scharfes Geschoss in Pkws einschlagen können. Bisher hat es nur Blechschaden gegeben, aber angesichts der Tatsache, dass der Schutzzaun immer wieder Mängel aufweist, besteht auch die Gefahr von schwerem Personenschaden.

Autofahrern wird geraten, an Stellen mit Wildgefahr auch und vor allem auf der Autobahn besonders aufmerksam zu fahren. Nehmen Autofahrer das nicht ernst, haben mögliche Klagen wegen Wildunfällen gegen Jagdgenossenschaften oder gegen den Autobahnbetreiber wenig Aussicht auf Erfolg.

**Sehtest & Beratung
unverbindlich in Deutsch
Augendruckkontrolle
Brillenfertigung**



Péter Nemes

Marcali, Sport u. 2, Tel. 85 / 313-533

E-Mail: info@nemesoptika.hu

Bei Sehtest bitte ich um Anmeldung!

Ich freue mich Sie kennenzulernen!

Montag - Freitag 8.00 - 17.00 Uhr

www.nemesoptika.hu



**Neubauten, Um- u. Ausbauten,
Altbausanierungen, Schwimmbäder, Garten- u. Außenanlagen**

Als **ortsansässiges Bauunternehmen**, mit eigenen modernen Baumaschinen und erfahrenem Mitarbeiterstamm, garantieren wir eine gleichbleibend gute Qualität zu fairen Preisen.

Für regionale Bauvorhaben unterbreiten wir Ihnen gerne ein Angebot. Balaton Bau Team Kft., 8360 Keszthely, Ady Endre u. 49 Dezső Farkas 06 (30) 927-2745 oder Anschluss in Deutschland 0731-262-0594

**Besuchen Sie auch unsere Homepage: www.balatonbauteam.de
Unter „Bauleistungen“ finden Sie dort unseren „Leistungskatalog“!**

**FÜR ALLE
ALTERSGRUPPEN**

Olga
**LEDER
PELZ
SALON**



**Wir freuen
uns auch in
diesem Jahr
auf Ihren
Besuch in
unserem
Salon!**

**Salon und Werkstatt
Tapolca,
Kossuth Str. 37.
Tel./Fax: 0036 87/411 537
Handy: 0036 20/456-7932**

**E-Mail: info@olgaszorme.hu
www.olgaszorme.hu**

Neue Kreuzung sorgt für Unruhe

Einwohner fordern weitere Geschwindigkeitsbeschränkungen

Die Einwohner von Almásháza und Tilajújhegy sind unzufrieden mit der zwischen den Gemeinden liegenden Kreuzung an der umgebauten Landstraße 76. An der Kreuzung bestehe erhöhte Unfallgefahr und nachdem angeblich bereits einige Fußgänger beim Überqueren der Straße nur mit Mühe einem Unfall entgehen konnten, wandten sich empörte Einwohner an die beiden Bürgermeister. Sie fordern für den betreffenden Straßenabschnitt unter anderem die Einführung von weiteren Geschwindigkeitsbeschränkungen.

Die Hauptstraße 76 führt von Balatonszentgyörgy über Zalaegerszeg nach Körömend und dann weiter nach Österreich. Sie kreuzt dabei die Verbindungsstraße zwischen den beiden Gemeinden. Die 76 ist gut befahren, weshalb sie erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Der Kommunikationsdirektor der für die Modernisierung der

Straße zuständigen Baufirma, Dávid Loppert, äußerte sich in Bezug auf die genannte Kreuzung in der Weise, dass die gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen beim Umbau dieses Straßenabschnittes restlos erfüllt wurden. Die auffälligen Straßenmarkierungen fordern sowohl Autofahrer als auch Fußgänger zu erhöhter Aufmerksamkeit auf. Außerdem gilt an dieser Stelle eine Geschwindigkeitsbeschränkung von 70 km/h. Der Bauausführer beobachtet die Kreuzung bereits seit ihrer Fertigstellung vor knapp einem Jahr und wird im Frühjahr eine komplette Auswertung zur Diskussion vorlegen. Danach wird eine Entscheidung gefällt, ob an der Kreuzung weitere Sicherheitsmaßnahmen notwendig sind. Bisher habe es aber weder von den Selbstverwaltungen noch von polizeilicher Seite Meldungen zu Unfällen an dieser Stelle gegeben.

Positive Entwicklung in Keszthely

„Hauptstadt des Balaton“ erstmals mit Plus in der Kasse

Den diesjährigen Neujahrsempfang am 3. Januar nutzte der Bürgermeister von Keszthely, Ferenc Ruzsics, um im achten Amtsjahr seinem Jubel Ausdruck zu verleihen: Endlich haben wir ein Plus in der Kasse! Gemeint ist das Budget der Stadt, das diesmal am Jahresende keine roten Zahlen aufweist. Nun ist das zwar nicht in erster Linie der besonders guten Arbeit der Stadtführung zu verdanken, sondern dem Staat, der mit Hilfe äußerer Mittel in Höhe von 1,5 Milliarden Forint insgesamt 70% der Schulden der Stadt übernommen hat und dem städtischen Krankenhaus im Verlaufe der Konsolidierung 275 Millionen Forint zugestanden hat, Keszthely freut sich aber dennoch.

In seiner Rede hob der Bürgermeister die zahlreichen Erfolge der letzten Jahre hervor und berichtete, dass in das neue Jahr mit einem Budgetplus von 300 Millionen Forint gestartet werden konnte. Das Plus ist in hohem Maße der Komitatsleitung zu verdanken, die durch

Umgruppierungen 236 Millionen Forint aus dem eigenen Budget locker machen konnte. Der Präsident der Abgeordnetenversammlung des Komitates, Jenő Manninger, ist sehr zufrieden mit der Entwicklung von Keszthely und verwies auf die zahlreichen Investitionen, die mit Hilfe von EU-Fördermitteln in der Stadt verwirklicht werden konnten. Die neu gestaltete Innenstadt, die renovierten Strände, Parks, Promenaden und Radwege, das modernisierte Krankenhaus und die Erweiterungen in den Museen dienen der Verbesserung des Images der „Hauptstadt des Balaton“ und haben eine positive Auswirkung auf den Tourismus und somit auf den Wohlstand der Bürger.

Bürgermeister Ruzsics forderte im Wahljahr 2014 die Bürger auf, einen sachlichen Wahlkampf ohne Beschimpfungen und Verunglimpfungen der Person einzelner Politiker zu führen und die Taten der Politiker sprechen zu lassen.

Anklage wegen Messerattacke

Obdachloser attackierte zwei Wachmänner in Zalaegerszeg

Nach Abschluss der polizeilichen Untersuchungen wurde die Akte jenes Mannes der Staatsanwaltschaft von Zalaegerszeg überstellt, der am 3. September 2013 zwei Mitarbeiter des Sicherheitsdienstes auf dem Parkplatz eines Supermarktes in der Komitatsstadt mit einem Messer attackierte.

Der 40-jährige Obdachlose war von einem Wachmann aufgefordert worden, das Betteln einzustellen und den Parkplatz zu verlassen. Unter erheblichem verbalem und physischem Widerstand zog sich der Mann zurück und zerschlug dabei dem Mitarbeiter des Sicherheitsdienstes die Armbanduhr. Als ein weiterer Sicherheitsmann

dazukam, zog der Mann ein Messer und attackierte beide. Die herbeigerufene Polizei konnte den Mann überwältigen und festnehmen. Gegen ihn wurde eine polizeiliche Untersuchung eingeleitet.

Der damals obdachlose Mann erkannte seine Tat teilweise an und verteidigte sich während seiner Anhörung damit, dass er im Moment der Attacke betrunken war. Er hätte seinen persönlichen Kummer im Alkohol ertränken wollen und dabei vermutlich die Kontrolle über sich verloren.

Die Staatsanwaltschaft hat nun zu entscheiden, ob gegen den Mann Anklage wegen bewaffnetem Vandalismus unter Alkoholeinfluss erhoben wird.

Hévíz weiter auf Erfolgskurs

Neue Rekorde im Kur- und Wellness-tourismus

Die Kurstadt Hévíz mit ihrem einzigartigen Thermalsee ist weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannt. Seit Jahren erzielt die Stadt immer neue Rekorde im Kur- und Wellness-tourismus. Der Bürgermeister, Gábor Papp, berichtete auf dem diesjährigen Neujahrsempfang, dass die Stadt 2013 das erfolgreichste Jahr der letzten drei Jahrzehnte schließen konnte.

Die Stadtführung habe sich erfolgreich an zahlreichen Ausschreibungen für EU-Fördermittel beteiligen und manchen lang gehegten Traum erfüllen können. Dazu gehören unter anderem das Projekt unter dem Titel „Generationen und Wein“ zum Ausbau schöner Flaniermeilen, die Verwirklichung der neuen Verkehrskonzeption, die Umstellung der öffentlichen Beleuchtung auf Ener-

giesparlampen. Aus eigenen Mitteln wurden der Park des Sozialheimes neugestaltet, die Modernisierung der Straße Sugár utca durchgeführt und zahlreiche Fußwege, Parkplätze ausgebaut und vergrößert.

Die Stadt lebt vom und für den Tourismus, sie strebt danach, eines der wichtigsten Kur- und Rekreationszentren Mitteleuropas zu werden. Hévíz konnte im letzten Jahr einen weiteren Anstieg der Übernachtungszahlen verbuchen.

Der Tourismus der Kurstadt ist nicht von saisonalem Charakter, sondern verteilt sich auf das ganze Jahr. Für die Einwohner ist es wichtig, sich trotz Tausender Gäste in der Stadt wohl zu fühlen und sich schöne Lebensräume schaffen zu können. Daran arbeitet die Stadtführung, so der Bürgermeister.

Bikerfreundliches Nagykanizsa

Zehn Fahrrad-Ausleihstationen geplant

Die Stadt Nagykanizsa hatte sich zum Ausbau des Radwegenetzes und für die Verwirklichung eines neuen städtischen Verkehrsmodells an einer Ausschreibung beteiligt, kam aber zunächst auf die Warteliste. Anfang Januar erhielt die Stadtführung die Zusage, dass die beantragten Gelder in Kürze zur Verfügung gestellt werden.

Die Selbstverwaltung kann damit insgesamt 223 Millionen Forint für die Umgestaltung des Verkehrs und zur Verwirklichung einer großartigen Idee verwenden: die Radwege sollen weiter ausgebaut und 80 Fahrräder gekauft werden, die an zehn Fahrradstationen

ausgeliehen und wieder abgegeben werden können. Die Selbstverwaltung will auch eine Werkstatt einrichten, wo die Bikes gewartet werden können. Ein alternativ betriebenes Transportfahrzeug sorgt für genügend Fahrräder an den einzelnen Leihstationen und eilt bei Pannen zu Hilfe. Der Fahrradausleih geschieht durch Begleitung der Leihgebühr am Automaten und eröffnet Kurzentschlossenen die Möglichkeit, schneller von einem Ort zum anderen zu gelangen. Die einzelnen Ausleihstationen sollen in der Stadt auf großen Tafeln gut sichtbar gekennzeichnet werden.

Anzeigenannahmestellen am Westbalaton!

Inserieren Sie in der **Balaton Zeitung** – Ungarns meistgelesene deutschsprachige Zeitung! Folgende Anzeigenberater nehmen Ihr Inserat sowie private Kleinanzeigen entgegen:

Reisebüro Ingrid Poldauf – 8380 Hévíz, Rákóczi u. 8
Zalathermal (in der Fußgängerzone), Tel./Fax: 0036 (83) 342-865
 eMail: info@zalaturheviz.hu

Balaton Zeitung – Ungarns deutschsprachige Monatszeitung



SENIOREN- UND PFLEGEHEIM
 „Kapernaum“
 DER UNG. LUTHERANISCHEN KIRCHE

Adresse:
 8315 Gyenesdiás, Béke Str. 43.
 Tel: 06-20-8243799

Das modern eingerichtete Altenheim liegt in der Nähe von Hévíz, am Ufer des Plattensees, in der Mitte einer traumhaften Parkanlage.

BALATON-DENT

Zahnarztpraxis in Keszthely
Dr. med. dent. Róbert Horváth
 Berufserfahrung seit 30 Jahren!

Gut ausgestattete Zahnarztpraxis und zahntechnisches Labor an einem Ort, was die Garantie für die schnelle, präzise Anfertigung von **Zahnersatz** ist. Das hoch qualifizierte, erfahrene Team bietet eine breite Skala an zahnmedizinischen Leistungen, dazu gehören auch **Implantate** und Zahnersatz mit Zirkonkronen.

Sprechstunden: Mo., Mi., von 13-19 Uhr. Di., Do., Fr. von 8-14 Uhr nach telefonischer Anmeldung

Park Str. 1, 8360 Keszthely, Tel./Fax: 0036 (83) 311-776 – <http://balaton-dent.fw.hu>



Unsere exklusiven Angebote für Balaton Zeitung-Leser



Sie können **viele deutschsprachige Zeitungen und Zeitschriften** in unserer Auswahl **15% billiger** abonnieren und unser ganzes **deutsches Buchsortiment 20-25% ermäßigt** bestellen.

Bitte füllen Sie den Coupon aus und schicken Sie bitte an unsere Postadresse, Email-Adresse oder Faxnummer zurück. Für Preisinformationen über weitere Titel treten Sie bitte mit uns in Kontakt!

Das Angebot gilt innerhalb Ungarns bis 31.03.2014 und kann mit anderen Promotionen oder Rabatten nicht kombiniert werden.

 **hungaropress**
die erste adresse für presse & bücher
H-1097 Budapest, Táblás utca 39. balatonzeitung@hungaropress.hu
Telefon: +36 1 3484052 Fax: +36 1 3484065 www.hungaropress.hu

Hiermit bestelle ich (bitte geben Sie die Bestellmenge in den Quadraten an)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Meins 3 Monate jetzt nur 3111 Ft | <input type="checkbox"/> Flidernächte nur 2663 Ft |
| <input type="checkbox"/> Frau im Spiegel 3 Monate jetzt nur 7680 Ft | <input type="checkbox"/> The Help - Gute Geister nur 2663 Ft |
| <input type="checkbox"/> Freizeit Spass 3 Monate jetzt nur 5194 Ft | <input type="checkbox"/> Geheimes verlangen nur 3413 Ft |
| <input type="checkbox"/> Auto Bild 3 Monate jetzt nur 9614 Ft | <input type="checkbox"/> Die Komplizin nur 2663 Ft |
| <input type="checkbox"/> Landlust 3 Monate jetzt nur 2856 Ft | <input type="checkbox"/> Das Mädchen auf den... nur 2663 Ft |
| <input type="checkbox"/> Freizeit Woche 3 Monate jetzt nur 5801 Ft | <input type="checkbox"/> Das Gesetz nur 2393 Ft |
| <input type="checkbox"/> Gong Rätsel-Kiste 3 Monate jetzt nur 1619 Ft | <input type="checkbox"/> Die folgenden Bücher interessieren mich: |
| <input type="checkbox"/> Welt der Wunder 3 Monate jetzt nur 3902 Ft | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Mein sch. Garten 3 Monate jetzt nur 4208 Ft | <input type="checkbox"/> Ich möchte eine komplette Preisliste |
| <input type="checkbox"/> Wohnen & Garten 3 Monate jetzt nur 4208 Ft | <input type="checkbox"/> per Post / <input type="checkbox"/> per E-Mail erhalten |

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

E-mail ich möchte Angebote per E-mail von Hungaropress Kft bekommen

Die Abonnements und Bücher können nur in Ungarn bestellt werden. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

Zahlschein Überweisung

Datum, Unterschrift



Günstige Kontoführung Individuell abgestimmte Kontopakete

Bezahlen Sie Ihre Rechnungen mit Hilfe von Einzugsermächtigungen!

**Gratis
Onlinebanking**

KESZTHELY, Rákóczi u. 3., Tel.: +36 83/515-090
BALATONFÜRED, Arácsi út 16., Tel.: +36 87/581-120
VESZPRÉM, Szabadság tér 8., Tel.: +36 88/620-400

www.sopronbank.hu

Weitere Informationen und die aktuellen Konditionen finden Sie in unseren Filialen und auf unserer Website.

Feste Zähne in 5 Tagen! Qualität, schnell und ohne Kompromisse!



Im Monat mehrere Male zum Zahnarzt und das in der Woche ein paar mal?

Haben Sie auch keine Zeit?

Meinen Sie, dass im 21. Jahrhundert die zahnmedizinische Technologie soweit ist, dass Sie das auch nicht mehr brauchen und Sie schnell mit Ihrer Zahnbehandlung fertig werden?



In jedem Alter können Zahnimplantate die Lebensqualität entscheidend verbessern.

Warum sind wir schneller als Andere?

- **Moderne Implantationstechnik**, Kronen werden durch Computer gesteuerte Fräsmaschinen angefertigt, Brücken werden schneller fertig wie mit der herkömmlichen Methode.
- Langjährige Erfahrung und Routine zeichnen unsere Ärzte aus, Sie haben ihren Abschluss in der Besten Universität von Ungarn absolviert und ihr fachliches Wissen ist unbestritten.
- **Team-Arbeit**: Wir haben ein eigenes High Tech Labor im Haus, das mit den **modernsten Geräten** und Materialien arbeitet, so ist eine schnelle Zusammenarbeit zwischen Ärzten und Technikern gewährleistet.
- Wir verfügen über ein **CT**, mit diesem können wir eine genaue Diagnose erstellen, da es viel genauer ist als ein Panoramaröntgen.
- Bei uns können Sie Ihre Behandlung **unter Narkose** durchführen lassen, entweder über die Venen oder durch Lachgas. Dadurch werden die Patienten bei längeren Behandlungen nicht so sehr in Anspruch genommen.

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin unter Tel. 0036 (88) 574-865 oder einfach per E-Mail: info@globedental.eu

Falls Sie ein Röntgenbild machen lassen haben, das nicht älter als ein Jahr ist, schicken Sie es uns zu und wir senden Ihnen einen Heil- und Kostenplan per E-Mail.

Globe Dental
Zahnklinik
8174 Balatonkenese
Táncsics Mihály utca 6
Infos unter Telefon: 0036 (88) 574-865 www.globedental.de



In **Enying**, 7 km vom Balaton, Wohnhaus mit 85 m² Wfl., einem Nebengebäude, Keller, Carport zu verkaufen, Vollkomfort, 3 Zimmer, Grundstücksgröße 2552 m², Preis **41.990,- EUR** Code: 146-BAZ



Im Raum Tab, in **Kapoly**, stilvolles Wohnhaus, 140 m² Wfl., mit Nebengebäude, Keller zu verkaufen. Vollkomfort, 4 Zimmer, Grundstücksgröße 5616 m², Preis **45.000,- EUR** Code: BAR470-BAZ



In der Nähe des Balaton, in der Stille der Provinz Wohnhaus (85 m² Wfl.) in **Balatonzsárszó** zu verkaufen. 4 Zimmer, elektrische Heizung. Grundstück 3018 m², Preis **46.000,- EUR** Code: 474-BAZ



In **Köröshegy**, Wohnhaus (300 m² Wfl.) mit Panorama auf Tihany zu verkaufen. 6 Zimmer, extravagant, Vollkomfort, mediterraner Garten, Garage. Grundstück 820 m², Preis **95.000,- EUR** Code: 623-BAZ



Ca. 10 km vom Balaton, Wohnhaus (165 m²) in **Ádánd** zu verkaufen. 5 Zimmer, rustikal, mit Sauna, Holzheizung, Keller, ruhiges Waldgrundstück 9596 m², Preis **93.000,- EUR** Code: 799-BAZ



8 km vom Thermalbad Tamási, in **Újireg**, zweistöckiges Wohnhaus (80 m² Wfl.) zu verkaufen. 1-3 Zimmer, bequem, Gaszentralheizung, Grundstück 892 m², Preis **58.000,- EUR** Code: 945-BAZ



Im Raum Tab, in **Zics**, Wohnhaus (80 m² Wohnfläche) zu verkaufen, Gaskonvektorheizung, Kachelofen, Wein- und Obstgarten. Grundstücksgröße 2271 m², Preis **15.700,- EUR** Code: BAR088-BAZ



In ruhigem Umfeld mit Panorama, **Wohnhaus** mit zwei Wohnungen (125 m² Wfl.) zu verkaufen. 7 Zimmer, Gas-ZH, Panoramagrundstück 11.821 m², Preis **100.000,- EUR** Code: BAR089-BAZ



10 km vom Balaton, in **Sümegecehi**, Wohnhaus (180 m² Wfl.) zu verkaufen, 1-3 Zimmer, Gaszentralheizung und Holzheizung, Fischteich im Hof, Grundstück 4844 m², Preis **65.000,- EUR** Code: BAR117-BAZ

Das Maklerbüro **Balaton Régió Ingatlaniroda** (Dr. Szász István) sucht zum Verkauf stehende Immobilien! Wenn Sie Ihr Wohnhaus oder Wochenendhaus verkaufen wollen, nehmen Sie Kontakt mit uns auf: **Tel. 0036 (30) 641-3502** oder per E-Mail: **info@balatonregio.hu**

Wir bieten: **kostenlose Aufnahme Ihrer Immobilie** aus dem Raum Balaton Südufer und Umgebung. Wir haben die niedrigste Vermittlungsgebühr von 2,9% + MwSt.

Ausführliche Infos in unserem Büro in Siófok, Fő tér 5 (Erdgeschoss 6)



BALATON RÉGIÓ KFT. – SZÁSZ ÜGYVÉDI IRODA

8600 Siófok, Fő tér 5 fsz. 6 (gegenüber dem Wasserturm)

Dr. Szászné Frankó Gabriella (Volkswirt-Immobilienmaklerin)

Tel./Fax: 0036 (84) 314-640 – E-Mail: info@balatonregio.hu

Nähere Infos im Internet unter: www.balatonregio.hu



In **Fonyód**, mediterranes Wohnhaus (90 m² Wfl.) mit zwei Terrassen (19 m² und 9 m²) zu verkaufen, 3 Zimmer, Holzkamin, Garage, Grundstück 801 m², Preis **120.000,- EUR** Code: BAR167-BAZ